叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 剑之轨迹，第4卷(the Trail Of The Sword, Volume 4) 000001

2. 剑之轨迹，第4卷(the Trail Of The Sword, Volume 4) 000002

3. 剑之轨迹，第4卷(the Trail Of The Sword, Volume 4) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑之轨迹，第4卷(The Trail of the Sword, Volume 4)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd]
TRAIL OF THE SWORD
踪迹 的 这 剑

剑之之路

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['iːpɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɔːθ]
THE FOURTH
这 第四

第四

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərz] [blʌd] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['eks 'eks] .
WHICH TELLS OF A BROTHER'S BLOOD CRYING FROM THE GROUND XX .
哪个 讲述 的 一个 兄弟 血 哭泣 从 这 地面 xx .

它讲述了一个兄弟的鲜血从地里流出的哭泣 XX。

[ə; eɪ] [træp] [ɪz] [set] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
A TRAP IS SET XXI .
一个 陷阱 是 放 二十一 .

陷阱已设好 21.

[æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] ['mesɪndʒə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
AN UNTOWARD MESSENGER XXII .
一个 不愉快的 信使 二十二 .

不友善的信使 22.

[frɒm; frəm] ['taɪgərz] [klɔː] [tuː; tə] ['laɪənz] [maʊθ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
FROM TIGER'S CLAW TO LION'S MOUTH XXIII .
从 老虎的 爪 到 狮子的 嘴 二十三 .

从虎爪到狮口 23.

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
AT THE GATES OF MISFORTUNE XXIV .
在 这 大门 的 不幸 二十四 .

不幸之门 24.

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪz] [ʃi:ðd]
IN WHICH THE SWORD IS SHEATHED
在 哪个 这 剑 是 鞘

剑鞘内

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərz] [blʌd] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
WHICH TELLS OF A BROTHER'S BLOOD CRYING FROM THE GROUND
哪个 讲述 的 一个 兄弟 血 哭泣 从 这 地面

它讲述的是兄弟的鲜血从地底深处流淌而出的哭泣

[tu:] [men] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [ə'lɒft] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
Two men stood leaning against a great gun aloft on the heights of Quebec .
二 男人 站立 倾斜 反对 一个 伟大的 枪 高空 在 这 高度 的 魁北克 .

两名男子倚靠在魁北克高地上的一门大炮旁。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['flʌtə] [ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd]
The air of an October morning fluttered the lace at their breasts and
这 空气 的 一个 十月 早晨 飘动 这 蕾丝 在 他们的 乳房 和
['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
lifted the long brown hair of the younger man from his shoulders .
抬起 这 长的 棕色的 头发 的 这 年轻 男人 从 他的 肩膀 .

十月清晨的微风拂过他们胸前的蕾丝，也吹起了年轻男子的长长棕色头发。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [tɔ:l] , [ə'lɜ:t] , [brɒnzd] , [greɪ] - ['hedɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [aɪ]
His companion was tall , alert , bronzed , grey - headed , with an eagle eye
他的 伴侣 曾是 高的 ， 警报 ， 古铜色 ， 灰色的 - 标题 ， 和 一个 鹰 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] .
and a glance of authority .
和 一个 瞥一眼 的 权威 .

他的同伴身材高大，机敏过人，皮肤黝黑，头发灰白，目光锐利，神态威严。

[hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ænd; ənd] [sed] :
He laid his hand on the shoulder of the younger man and said :
他 铺设 他的 手 在 这 肩膀 的 这 年轻 男人 和 说 :

他把手放在年轻人的肩膀上，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['aɪbərˌvɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] ,
" I am glad you have come , Iberville , for I need you ,
" 我 是 高兴的 你 有 来 ， 伊伯维尔 ， 为了 我 需要 你 ，

“伊伯维尔，我很高兴你来了，因为我需要你。”

[æz; əz][aɪ] [ni:d] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [breɪv] ['fæməli] — [aɪ][kʊd; kəd][speə(r)][nɒt][wʌn] . "
as I need all your brave family — I could spare not one . "
作为 我 需要 全部 你的 勇敢的 家庭 — 我 可以 空闲的 不是 一 . "

我需要你们勇敢的家人——一个都不能少。”

" [ju:; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeə(r)][ɪz]
" You honour me , sir , " was the reply ; " and , believe me , there is
" 你 荣誉 我 ， 先生 ， " 曾是 这 回复 ； " 和 ， 相信 我 ， 那里 是
[nʌn] [ɪn]
none in
没有任何 在

“您真是我的荣幸，先生，”对方回答道；“而且，请相信我，这在……中是不存在的。”

[kwɪ'bek] [bʌt; bət] [θæŋks] [gɒd] [ðæt] [ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɪz][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [fɪps] [raʊndz]
Quebec but thanks God that their governor is here before Phips rounds
魁北克 但 谢谢 上帝 那 他们的 州长 是 这里 前 菲普斯 回合

魁北克省，但谢天谢地，他们的省长在菲普斯巡视之前就到了。

[aɪl] ['ɔːrlənz] ['jɒndə(r)] . "
Isle Orleans yonder . "
小岛 奥尔良 远处 . "

远处是奥尔良岛。

" [juː; jʊ][dɪd]['nəʊbli] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə'weɪ] [ðeə(r)][ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
" You did nobly while I was away there in Montreal waiting for the New
" 你 做过 高贵地 尽管 我 曾是 离开 那里 在 蒙特利尔 等待 为了 这 新的
['jɔːkə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Yorkers to take it — if they could .
约克人 到 拿 它 — 如果 他们 可以 .

"在我身处蒙特利尔，等待纽约人接管它的时候，你做得非常出色——如果他们能接管的话。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] ['ræbl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn][lɑː] ['preəri] , [ðæt] ['miːgə(r)] [pleɪs] ,
They were a sorry rabble , for they rushed on La Prairie , that meagre place ,
他们 是 一个 对不起 乌合之众 , 为了 他们 匆忙 在 拉 草原 , 那 微薄 地方 ,

他们是一群可怜的乌合之众，因为他们涌向了拉普雷里那个贫瘠的地方。

— ['mæsəkə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [teɪl] . "
— massacred and turned tail . "
— 大屠杀 和 转向 尾巴 . "

——惨遭屠戮，然后临阵脱逃。

" [ðæts] [streɪndʒ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [men] , ['stjuːpɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .
" That's strange , sir , for they are brave men , stupid though they be .
" 那就是 奇怪的 , 先生 , 为了 他们 是 勇敢的 男人 , 愚蠢的 尽管 他们 是 .

"先生，这很奇怪，因为他们虽然愚蠢，但却是勇敢的人。"

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm] . "
I have fought them . "
我 有 战斗 他们 . "

我曾与他们交战。

" [wel] , [wel] , [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] !
" Well , well , as that may be !
" 出色地 , 出色地 , 作为 那 可能 是 !

"好吧，好吧，虽然这可能！"

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] .
We will give them chance for bravery .
我们 将要 给 他们 机会 为了 勇敢 .

我们将给他们展现勇气的机会。

['aʊə(r)][fɔːrts][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suː] [ˌeɪ 'juː] ['mætləʊ] [raʊnd] [tuː; tə] -
Our forts are strong from the Sault au Matelot round to Champigny's
我们的 堡垒 是 强的 从 这 苏圣玛丽 au 水手 圆形的 到 -
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

从索尔奥马特洛到尚皮尼宫，我们的堡垒都非常坚固。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [endid] ,
the trenches and embankments are well ended ,
这 战壕 和 堤岸 是 出色地 结束 ,

沟渠和堤坝都已完工。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][ai] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [twaɪs]
and if they give me but two days more I will hold the place against twice
和 如果 他们 给 我 但 二 天 更多的 我 将要 抓住 这 地方 反对 两次
[ðeə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)][seɪl][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [men] . "
their thirty - four sail and twenty - five hundred men . "
他们的 三十 - 四 帆 和 二十 - 五 百 男人 . "

如果他们再给我两天时间，我就能守住这片阵地，抵挡住他们两倍于他们三十四艘帆船和两千五百名士兵的进攻。"

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ?
" For how long , your excellency ?
" 为了 如何 长的 , 你的 阁下 ?

"还要多久，阁下？"

" [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [n'ɒdɪd] .
" Count Frontenac nodded .
" 数数 弗龙特纳克 点头 .

弗龙特纳克伯爵点了点头。

" ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
" Spoken like a soldier .
" 说 喜欢 一个 士兵 .

"说话像个军人。"

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] .
There's the vital point .
有 这 必不可少的 观点 .

这是关键所在。

[baɪ] [ðə; ði] [mæs] , [dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [fuːd] [lɑːsts] !
By the mass , just so long as food lasts !
经过 这 大量的 , 只是 所以 长的 作为 食物 持续时间 !

大量供应，只要食物充足！

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [nɪə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]
But here we are with near two thousand men , and all the people from
但 这里 我们 是 和 靠近 二 千 男人 , 和 全部 这 人们 从
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the villages ,
这 村庄 ,

但现在我们有近两千人，还有所有来自村庄的人，

[bɪ'saɪdz] - ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] — [ænd; ənd] , [preɪ]
besides Callieres's seven or eight hundred , should they arrive in time — and , pray
除了 - 七 或者 八 百 , 应该 他们 到达 在 时间 — 和 , 祈祷
[gɒd] [ðeɪ] [meɪ] ,
God they may ,
上帝 他们 可能 ,

除了卡利埃尔的七八百人之外，如果他们能及时赶到——但愿上帝保佑他们能及时赶到——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
for there will be work to do .
为了 那里 将要 是 工作 到 做 .

因为还有工作要做。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [frʌnt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪnt] [tʃɑːlz] ,
If they come at us in front here and behind from the Saint Charles ,
如果 他们 来 在 我们 在 正面 这里 和 在后面 从 这 圣 查尔斯 ,

如果他们从圣查尔斯河的前方和后方攻击我们，

['ʃiːldɪŋ] [ðeə(r)] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nʌn] [tuː] ['meni] ;
shielding their men as they cross the river , we shall have none too many ;
屏蔽 他们的 男人 作为 他们 叉 这 河 , 我们 将 有 没有任何 也 许多 ;

掩护士兵过河，我们绝不会人满为患；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
but we must hold it .
但 我们 必须 抓住 它 .

但我们必须坚持下去。

" [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
" The governor drew himself up proudly .
" 这 州长 画 他自己 向上 自豪地 .

州长昂首挺胸，神情骄傲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
He had sniffed the air of battle for over fifty years with all manner of enemies ,
他 有 嗅了嗅 这 空气 的 战斗 为了 超过 五十 年 和 全部 方式 的 敌人 ，

五十多年来，他与各种各样的敌人交战，早已嗅到了战争的气息。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and his heart was in the thing .
和 他的 心 曾是 在 这 事物 .

他全心全意投入到这件事中。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ɪn] [kwɪ'bek] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Never had there been in Quebec a more moving sight than when he arrived from Montreal the evening before ,
绝不 有 那里 到过 在 魁北克 一个 更多的 移动 视线 比 什么时候 他 到达的 从 蒙特利尔 这 晚上 前 ，

魁北克城从未出现过比他前一天晚上从蒙特利尔抵达时更令人动容的景象。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['maʊntən] [striːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
and climbed Mountain Street on his way to the chateau .
和 攀登 山 街道 在 他的 方式 到 这 城堡 .

他沿着山街一路攀登到城堡。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [prest] [raʊnd] [hɪm] , ['blesɪŋ] [hɪm] ; [priːsts] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , ['lɪftɪd] [hændz] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
Women and children pressed round him , blessing him ; priests , as he passed , lifted hands in benediction ;
女性 和 孩子们 按下 圆形的 他 ， 祝福 他 ； 神父 ， 作为 他 通过了 ， 抬起 双手 在 祝福 ；

妇女儿童簇拥着他，为他祝福；当他经过时，神父们举手祝福；

[men] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ;
men cheered and cried for joy ;
男人 欢呼 和 哭 为了 喜悦 ；

男人们欢呼雀跃，喜极而泣；

[ɪn] ['evri] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [əʊld] ['vetərən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
in every house there was thanksgiving that the imperious old veteran had come in time .
在 每一个 房子 那里 曾是 感恩 那 这 专横 老的 老将 有 来 在 时间 .

每家每户都感谢这位威严的老兵及时赶到。

['prevəu,'prevəust] [ðə; ði] [taʊn] [meə(r)] , [ʃɑ̃pi'ɲi] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] , - , [ænd; ənd] [lɔŋweɪl] ,
Prevost the town mayor , Champigny the Intendant , Sainte - Helene , Maricourt , and Longueil ,
普雷沃斯特 这 镇 市长 ， 香槟尼 这 管理者 ， 圣特 - 海伦 ， - ， 和 朗格伊 ，

普雷沃斯特是镇长，尚皮尼是行政长官，还有圣海伦、马里库尔和隆格伊。

[hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [njuː] [ðeə(r)]['djuːti] ,
had worked with the skill of soldiers who knew their duty ,
有 工作 和 这 技能 的 士兵 WHO 知道 他们的 责任 ,

他们以身作则，展现出士兵应有的技能和职责感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][ə'lɑːm][hæd; həd] [kʌm]
and it was incredible what had been done since the alarm had come
和 它 曾是 极好的 什么 有 到过 完毕 自从 这 警报 有 来
[tuː; tə]['prevəu,'prevəust] [ðæt] [fɪps] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
to Prevost that Phips had entered the St . Lawrence and was
到 普雷沃斯特 那 菲普斯 有 进入 这 英石 . 劳伦斯 和 曾是
['æŋkəd] [æt; ət] [ˌtædʊ'sæk] .
anchored at Tadousac .
锚定 在 塔杜萨克 .

自从普雷沃斯特得知菲普斯号已进入圣劳伦斯河并在塔杜萨克抛锚以来，已经发生了令人难以置信的事情。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ['aɪbərˌvɪl] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['plezntli] .
" And how came you to be here , Iberville ? " queried the governor pleasantly .
" 和 如何 来了 你 到 是 这里 , 伊伯维尔 ? " 查询 这 州长 愉快 .

“伊伯维尔，你是怎么来到这里的呢？”州长和蔼地问道。

" [wiː; wi] [skeəs] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] . "
" We scarce expected you . "
" 我们 稀少 预期的 你 . "

“我们几乎没想到你会来。”

" [ðə; ði] ['prɒmptiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kaɪndnəs][ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] ,
" The promptings of the saints and the happy kindness of King Louis ,
" 这 提示 的 这 圣徒 和 这 快乐的 仁慈 的 国王 路易斯 ,

“圣徒们的感召和路易国王的仁慈，

[huː] [wɪl] [send] [maɪ] [ʃɪp] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
who will send my ship here after me .
WHO 将要 发送 我的 船 这里 后 我 .

我之后谁会派我的船来这里？

[ai] [bɔːdɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['mɜːtʃəntmən] [wɪð] [ɪts] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
I boarded the first merchantman with its nose to the sea ,
我 登机 这 第一的 商船 和 它是 鼻子 到 这 海 ,

我登上了第一艘船头朝向大海的商船。

[ænd; ənd]['lændɪd][hɪə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] . "
and landed here soon after you left for Montreal . "
和 登陆 这里 很快 后 你 左边 为了 蒙特利尔 . "

你离开去蒙特利尔后不久，我就降落在这里了。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[siː] [juː; jʊ] , [siː] [juː; jʊ] , ['aɪbərˌvɪl] : [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [-] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] -
See you , see you , Iberville : what of the lady Puritan's marriage with the fire -
看 你 , 看 你 , 伊伯维尔 : 什么 的 这 女士 清教徒的 婚姻 和 这 火 -
['iːtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ?
eating Englishman ?
吃 英国人 ?

再见，再见，伊伯维尔：那位清教徒女士与那位好斗的英国人的婚姻又会如何呢？

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['aɪbər,vɪl] .
" The governor smiled as he spoke , not looking at Iberville .
" 这 州长 微笑 作为 他 辐 , 不是 寻找 在 伊伯维尔 .

州长说话时面带微笑，没有看伊伯维尔。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['bætəris] [ɪn]['ləʊə(r)] [taʊn] .
His glance was upon the batteries in lower town .
他的 瞥一眼 曾是 之上 这 电池 在 降低 镇 .

他的目光落在了下城区的炮台上。

[hi:; hi][hæd; həd][in'kwaiə] ['keələsli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪəriəs] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] .
He had inquired carelessly , for he did not think the question serious at this distance of time .
他 有 询问 粗心大意 , 为了 他 做过 不是 思考 这 问题 严肃的 在 这 距离 的 时间 .

他当时漫不经心地问了这个问题，因为他觉得时隔这么久，这个问题并不重要。

['getɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nd] ['smɑ:tli] [ə'pɒn] ['aɪbər,vɪl] , [sə'praɪzd] ,
Getting no answer , he turned smartly upon Iberville , surprised ,
获得 不 回答 , 他 转向 聪明地 之上 伊伯维尔 , 惊讶 ,

没有得到回应，他机敏地转身看向伊贝尔维尔，一脸惊讶。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hɑ:dnəs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
and he was struck by the sudden hardness in the sun - browned face and the flashing eyes .
和 他 曾是 击 经过 这 突然 硬度 在 这 太阳 - 棕色 脸 和 这 闪烁 眼睛 .

他被那张被太阳晒黑的脸上突然流露出的坚毅和闪亮的眼神所震撼。

[j'iəz] [hæd; həd] ['di:pənd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] .
Years had deepened the power of face and form .
年 有 加深 这 力量 的 脸 和 形式 .

岁月加深了容貌和体态的力量。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [kəʊld] [təʊn] , " [ðæt]
" Your excellency will remember , " he answered , in a low , cold tone , " that
" 你的 阁下 将要 记住 , " 他 回答 , 在 一个 低的 , 寒冷的 语气 , " 那

“阁下会记得的,”他低声冷冷地回答道，“

[ai][wʌns][wɒz; wəz] ['kaʊnsld] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [sɒ:d] .
I once was counselled to marry the sword .
我 一次 曾是 建议 到 结婚 这 剑 .

我曾被劝告要与剑结婚。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [aɪbɝvɪlz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The governor laid his hand upon Iberville's shoulder .
" 这 州长 铺设 他的 手 之上 伊伯维尔的 肩膀 .

“州长将手放在伊伯维尔的肩膀上。

" ['pɑ:d(ə)n][,em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Pardon me , " he said .
" 赦免 我 , " 他 说 .

“对不起,”他说。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [ɔ:(r)] [kaɪnd] .
" I was not wise or kind .
" 我 曾是 不是 明智的 或者 种类 .

我既不明智也不善良。

[bʌt; bət] — [ai] ['wɒrənt] [ðə; ði] [sɒ:d] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][best] [waɪf][ɪn][ðə; ði][end] . "
But — I warrant the sword will be your best wife in the end . "
但 — 我 保证 这 剑 将要 是 你的 最好的 妻子 在 这 结尾 . "

但是——我敢保证，最终这把剑会是你最好的妻子。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "
" I have a favour to ask , your excellency . "
" 我 有 一个 偏爱 到 问 , 你的 阁下 . "

“阁下，我有个请求。”

" [ju:; jʊ] [mait] [ɑ:sk] ['meni] , [maɪ] ['aɪbərˌvɪl] .
" You might ask many , my Iberville .
" 你 可能 问 许多 , 我的 伊伯维尔 .

“你可能会问很多人，我的伊伯维尔。”

[ɪf] [ɔ:l] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] , ['klerɪks][ænd; ənd] ['leɪmən] , [ɑ:skt] [æz; əz] [fju:] [æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪ][laɪf]
If all gentlemen here , clerics and laymen , asked as few as you , my life
如果全部 先生们 这里 , 神职人员 和 外行 , 问 作为 很少 作为 你 , 我的 生活
[wʊd] [bi:; bi] ['pi:sf(ə)l] .
would be peaceful .
会 是 和平 .

如果在座各位，无论是神职人员还是平民，都像您一样少提要求，我的生活就会平静安宁。

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [greɪt] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Your services have been great , one way and another .
你的 服务 有 到过 伟大的 , 一 方式 和 其他 .

你们的服务各方面都很棒。

[ɑ:sk] , [ænd; ənd][ai]['ɔ:lməʊst] ['prɒmɪs] [naʊ] .
Ask , and I almost promise now .
问 , 和 我 几乎 承诺 现在 .

问吧，我几乎可以保证。

" - [tɪz] [ðɪs] .
" ' Tis this .
" - 的 这 .

就是这个。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] , ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] ['bɔ:də(r)]
Six months ago you had a prisoner here , captured on the New England border
六 几个月 前 你 有 一个 囚犯 这里 , 捕获 在 这 新的 英格兰 边界
.
:
.

六个月前，你们这里关押着一名囚犯，他是在新英格兰边境被俘的。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]
After he was exchanged you found that he had sent a plan of the
后 他 曾是 交换 你 成立 那 他 有 发送 一个 计划 的 这
[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
fortifications to the Government of Massachusetts .
防御工事 到 这 政府 的 马萨诸塞州 .

他被交换回国后，你发现他曾向马萨诸塞州政府寄送了一份防御工事的计划图。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['ɛskɑ:t] .
He passed in the name of George Escott .
他 通过了 在 这 姓名 的 乔治 埃斯科特 .

他以乔治·埃斯科特的名义去世。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得？”

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . "
" Very well indeed . "
" 非常 出色地 的确 . "

“非常好。”

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'gen] ? "
" Suppose he were taken prisoner again ? "
" 认为 他 是 已采取 囚犯 再次 ? "

“假设他再次被俘呢？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][hɪm] . "
" I should try him . "
" 我 应该 尝试 他 . "

我应该试试他。

" [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] , [ɪf] ['gɪlti] ? "
" And shoot him , if guilty ? "
" 和 射击 他 , 如果 有罪的 ? "

“如果他有罪，就把他枪毙了吗？”

" [ɔː(r)] [hæŋ] [hɪm] . "
" Or hang him . "
" 或者 悬挂 他 . "

“或者把他绞死。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɛskɑːt] .
" His name was not Escott .
" 他的 姓名 曾是 不是 埃斯科特 .

“他的名字不是埃斯科特。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɛrɪŋ] — ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] .
It was Gering — Captain George Gering .
它 曾是 格林 — 队长 乔治 格林 .

是格林——乔治·格林上尉。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" The governor looked hard at Iberville for a moment , and a grim smile played upon his lips .
" 这 州长 看起来 难的 在 伊伯维尔 为了 一个 片刻 , 和 一个 严峻 微笑 玩 之上 他的 嘴唇 .

“州长盯着伊伯维尔看了一会儿，嘴角露出一丝冷笑。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ? "
How do you guess that ? "
如何 做 你 猜测 那 ? "

你是怎么猜到的？

" [frɒm; frəm] [pɛ'roʊ] , [huː] [nəʊz] [hɪm] [wel] . "
" From Perrot , who knows him well . "
" 从 佩罗 , WHO 知道 他 出色地 . "

“据佩罗特说，他很了解他。”

" [waɪ] [dɪd] [pɛ'roʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" Why did Perrot not tell me ? "
" 为什么 做过 佩罗 不是 告诉 我 ? "

“佩罗特为什么不告诉我？”

" [pɛ'roʊ] [ænd; ənd] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [æt; ət] [suː] ['seɪntiː] [mə'riː] .
" Perrot and Sainte - Helene had been up at Sault Sainte Marie .
" 佩罗 和 圣特 - 海伦 有 到过 向上 在 苏圣玛丽 圣特 玛丽 .

“佩罗和圣海伦当时在苏圣玛丽。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [nɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [ðen] .
They did not arrive until the day he was exchanged , nor did not know till then .
他们 做过 不是 到达 直到 这 天 他 曾是 交换 , 也不 做过 不是 知道 直到 然后 .

他们直到他被交换的那天才到达，而且直到那时才知道这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] . "
There was no grave reason for speaking , and they said nothing . "
那里 曾是 不 严重 原因 为了 请讲 , 和 他们 说 没有什么 . "

并没有什么特别重要的事需要开口，所以他们什么也没说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪm'pɔːts] [ðɪs] ? "
" And what imports this ? "
" 和 什么 进口 这 ? "

“那么，是什么进口了这些？”

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ] [ɪz] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] [bɪ'ləʊ] [æt; ət]
" I have no doubt that Mr . Gering is with Sir William Phips below at
" 我 有 不 怀疑 那 先生 . 格林 是 和 先生 威廉 菲普斯 以下 在

我毫不怀疑格林先生和威廉·菲普斯爵士在下面。

[ˌtædʊ'sæk] .
Tadousac .
塔杜萨克 .

塔杜萨克。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkən] [let] [hɪm] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
If he is taken let him be at my disposal .
如果 他 是 已采取 让 他 是 在 我的 处理 .

如果他被抓走，就让他听我指挥。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðen] [flæʃt] [ə; eɪ] [diːp] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" The governor pursed his lips , then flashed a deep , inquiring glance at his
" 这 州长 攥紧 他的 嘴唇 , 然后 闪光灯 一个 深的 , 查询 瞥一眼 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“州长抿了抿嘴，然后深深地、探寻地看了他的同伴一眼。

" [ðə; ði] [njuː] ['mɪstrəs] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] , ['aɪbərˌvɪl] !
" The new mistress turned against the old , Iberville !
" 这 新的 情妇 转向 反对 这 老的 , 伊伯维尔 !

“新女主人反戈一击，伊贝尔维尔！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['gɛrɪŋ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [eɪ] ?
" Gering is her husband , eh ?
" 格林 是 她 丈夫 , 嗯 ?

“格林是她丈夫，是吗？”

[wel] , [ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] — [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] [ə'ləʊn] .
Well , I will trust you : it shall be as you wish — a matter for us two alone .
出色地 , 我 将要 相信 你 : 它 将 是 作为 你 希望 — 一个 事情 为了 我们 二 独自的 .

好吧，我相信你：一切都将如你所愿——这是我们两个人的事。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] - [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [lait] ,
" At that moment Sainte - Helene and Maricourt appeared and presently , in the waning light ,
" 在 那 片刻 圣特 - 海伦 和 - 出现 和 目前 , 在 这 减弱 光 ,

“就在这时，圣海伦和马里库尔出现了，随后，在昏暗的光线下，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əːsjulain] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] ,
they all went down towards the convent of the Ursulines , and made their way round the rock ,
他们 全部 去 向下 向 这 修道院 的 这 乌尔苏拉修女 , 和 制成 他们的 方式 圆形的 这 岩石 ,

他们都朝乌尔苏拉修道院的方向走去，然后绕着岩石走了一圈。

[pɑːst][ðə; ði] [θriː] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] ,
past the three gates to the palace of the Intendant ,
过去的 这 三 大门 到 这 宫殿 的 这 管理者 ,

穿过总督府的三道大门，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] .
and so on to the St . Charles River .
和 所以 在 到 这 英石 . 查尔斯 河 .

再往前走，就到了圣查尔斯河。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [fɪps] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'raɪv] [ðæt] [deɪ] .
Next morning word was brought that Phips was coming steadily up , and would probably arrive that day .
下一个 早晨 单词 曾是 带来 那 菲普斯 曾是 未来 稳步 向上 , 和 会 大概 到达 那 天 .

第二天早上有消息传来，菲普斯号正在稳步前进，可能当天就能到达。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd] [wɜːk] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
All was bustle in the town , and prayers and work went on without ceasing .
全部 曾是 忙碌 在 这 镇 , 和 祈祷 和 工作 去 在 没有 停止 .

镇上熙熙攘攘，祈祷和劳作从未间断。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [fliːt] ['sləʊli] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
Late in the afternoon the watchers from the rock of Quebec saw the ships of the New England fleet slowly rounding the point of the Island of Orleans .
晚的 在 这 下午 这 观察者 从 这 岩石 的 魁北克 锯 这 船舶 的 这 新的 英格兰 舰队 缓慢地 四舍五入 这 观点 的 这 岛 的 奥尔良 .

傍晚时分，魁北克岩上的观察者们看到新英格兰舰队的船只缓缓绕过奥尔良岛的岬角。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtrəs] ,
To the eyes of Sir William Phips and his men the great fortress ,
到 这 眼睛 的 先生 威廉 菲普斯 和 他的 男人 这 伟大的 堡垒 ,

在威廉·菲普斯爵士和他的部下眼中，这座伟大的堡垒是：

[kraʊnd] [wɪð] [wɔːlz] , ['taʊəz] , [ænd; ənd] [gʌnz] , ['raɪzɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
crowned with walls , towers , and guns , rising three hundred feet above the water ,
加冕 和 墙壁 , 塔楼 , 和 枪支 , 上升 三 百 脚 多于 这 水 ,

城墙、塔楼和大炮耸立其上，高出水面三百英尺。

[ðə; ði] [waɪt] ['bænə(r)] [flɔːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ðə; ði] ['bætəris] ,
the white banner flaunting from the chateau and the citadel , the batteries ,
这 白色的 横幅 炫耀 从 这 城堡 和 这 堡垒 , 这 电池 ,

从城堡和要塞飘扬的白色旗帜，炮台，

[ðə; ði] ['sentinəl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] — [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [stɜːn] [wɜːk] .
the sentinels upon the walls — were suggestive of stern work .
这 哨兵 之上 这 墙壁 — 是 暗示性的 的 船尾 工作 .

墙上的哨兵——暗示着艰苦的工作。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [fliːt] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [wɪð] [ə; eɪ]
Presently there drew away from Phips's fleet a boat carrying a subaltern with a
目前 那里 画 离开 从 - 舰队 一个 船 携带 一个 下级军官 和 一个
[flæg] [ɒv; əv] [truːs] ,
flag of truce ,
旗帜 的 休战 ,

这时，菲普斯舰队驶出了一艘小艇，艇上载着一名挂着休战旗的少尉。

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['blaɪndfəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
who was taken blindfold to the Chateau St . Louis .
WHO 曾是 已采取 眼罩 到 这 城堡 英石 . 路易斯 .

他被蒙住双眼带到了圣路易城堡。

- ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : " [bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [duː; də]
Frontenac's final words to the youth were these : " Bid your master do
- 最终的 字 到 这 青年 是 这些 : " 出价 你的 掌握 做
[hɪz; ɪz] [best] ,
his best ,
他的 最好的 ,

弗龙特纳克临终前对年轻人说："请代你向你的主人祈求，让他尽力而为。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [maɪn] .
and I will do mine .
和 我 将要 做 矿 .

我也会做我该做的。

" [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] - [mæn] , ['aɪbərˌvɪl] [hɪm'self] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
" Disguised as a river - man , Iberville himself , with others ,
" 伪装 作为 一个 河 - 男人 , 伊伯维尔 他自己 , 和 其他的 ,

"伊贝尔维尔本人与其他人一起，乔装成一名水手，

[rəud] [ðə; ði] ['sʌbltən] [bæk] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʃɪp] ,
rowed the subaltern back almost to the side of the admiral's ship ,
划船 这 下级军官 后退 几乎 到 这 边 的 这 海军上将的 船 ,

少尉划着船几乎回到了海军上将的船边。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [friːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['peznts] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]
for by the freak of some peasants the boat which had brought him
为了 经过 这 怪物 的 一些 农民 这 船 哪个 有 带来 他
[hæd; həd] [biːn] [set] [ə'drɪft] .
had been set adrift .
有 到过 放 漂流 .

因为一些农民的怪异行为，把他送来的船弄漂走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['aɪbərˌvɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
As they rowed from the ship back towards the shore , Iberville , looking up ,
作为 他们 划船 从 这 船 后退 向 这 支撑 , 伊伯维尔 , 寻找 向上 ,

当他们划着船从船上返回岸边时，伊贝尔维尔抬头望着，

[sɔː] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [fɪps] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] .
saw , standing on the deck , Phips and George Gering .
锯 , 常设 在 这 甲板 , 菲普斯 和 乔治 格林 .

站在甲板上的菲普斯和乔治·格林看到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
He had come for this .
他 有 来 为了 这 .

他就是为此而来的。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .
He stood up in his boat and took off his cap .
他 站立 向上 在 他的 船 和 采取 离开 他的 帽 .

他从船上站起来，摘下帽子。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['klʌstərɪŋ] [kɜːrlz] [fel] [luːs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
His long clustering curls fell loose on his shoulders ,
他的 长的 聚类 卷发 跌倒 松动的 在 他的 肩膀 ,

他长长的卷发散落在肩上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] ['kɜːtəsi] .
and he waved a hand with a nonchalant courtesy .
和 他 挥手 一个 手 和 一个 漫不经心 礼貌 .

他漫不经心地挥了挥手，表示礼貌。

['gɛrɪŋ] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
Gering sprang forward .
格林 弹簧 向前 .

格林向前跃去。

" ['aɪbərˌvɪl] !
" Iberville !
" 伊伯维尔 !

“伊伯维尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" he cried , and drew his pistol .
" 他 哭 , 和 画 他的 手枪 .

他喊道，并拔出了手枪。

['aɪbərˌvɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .
Iberville saw the motion , but did not stir .
伊伯维尔 锯 这 运动 , 但 做过 不是 搅拌 .

伊伯维尔看到了动议，但没有动弹。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] : " ['breɪkə(r)][ɒv; əv][pə'rəʊl] , [kiːp]
He called up , however , in a clear , distinct voice : " Breaker of parole , keep
他 称为 向上 , 然而 , 在 一个 清除 , 清楚的 嗓音 : " 断路器 的 言语 , 保持
[jɔː(r); jə(r)] [truːs] ! "
your truce ! "
你的 休战 ! "

然而，他却用清晰响亮的声音喊道：“违反假释规定的人，遵守你的休战协议！”

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['gɛrɪŋ] ['kwaɪətli] ; " [kwaɪt] [raɪt] .
" He is right , " said Gering quietly ; " quite right .
" 他 是 正确的 , " 说 格林 悄悄 ; " 相当 正确的 .

“他说得对，”格林平静地说；“完全正确。”

" ['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɒt][fɔː(r); fə(r)]['ɪnstənt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tæk] .
" Gering was now hot for instant landing and attack .
" 格林 曾是 现在 热的 为了 立即的 降落 和 攻击 .

“格林现在急于立即着陆并发起进攻。”

[hæd; həd] [fɪps] ['æktɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] [mait]
Had Phips acted upon his advice the record of the next few days might
有 菲普斯 行动 之上 他的 建议 这 记录 的 这 下一个 很少 天 可能

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'vɜ:st] .
have been reversed .
有 到过 反转 .

如果菲普斯听从了他的建议，接下来几天的局面或许就会逆转。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
But the disease of counsel , deliberation ,
但 这 疾病 的 法律顾问 ， 审议 ，

但这种疾病，即咨询、审议，

[ænd; ənd] [preə(r)] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] -
and prayer had entered into the soul of the sailor and treasure -
和 祷告 有 进入 进入 这 灵魂 的 这 水手 和 宝藏 -

['hʌntə(r)] , [naʊ] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [fɪps] ,
hunter , now Sir William Phips ,
猎人 ， 现在 先生 威廉 菲普斯 ，

祈祷已经进入了这位水手兼寻宝者——如今的威廉·菲普斯爵士——的灵魂深处。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
governor of Massachusetts .
州长 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州州长。

[hi:; hi] [dɪ'leɪd] [tu:] [lɒŋ] : [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:nd] ; [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['lændɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
He delayed too long : the tide turned ; there could be no landing that night .
他 延迟 也 长的 : 这 潮 转向 ; 那里 可以 是 不 降落 那 夜晚 .

他耽搁的时间太长了：潮水已经逆转；当晚不可能登陆了。

[dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌndaʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
Just after sundown there was a great noise ,
只是 后 日落 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 ，

日落后不久，传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]
and the ringing of bells and sound of singing came over the water
和 这 铃声 的 铃铛 和 声音 的 歌唱 来了 超过 这 水

[tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [fli:t] .
to the idle fleet .
到 这 闲置的 舰队 .

铃声和歌声飘过水面，传到闲置的船队耳边。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [fɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['kæptʃəd] [æt; ət]
" What does it mean ? " asked Phips of a French prisoner captured at
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 菲普斯 的 一个 法语 囚犯 捕获 在

“这是什么意思？”菲普斯问一名在……被俘的法国战俘。

[ˌtædʊ'sæk] .
Tadousac .
塔杜萨克 .

塔杜萨克。

" [mɑ:] [ˌef əʊ 'aɪ] !
" Ma foi !
" 马 foi !

“Ma foi！

[ðæt] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] [geɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
That you lose the game , " was the reply .
那 你 失去 这 游戏 ， " 曾是 这 回复 .

“你输了。”对方回答道。

" - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'neɪdiənz] ,
" Callieres , the governor of Montreal , with his Canadians ,
" - , 这 州长 的 蒙特利尔 , 和 他的 加拿大人 ,

“蒙特利尔总督卡利埃尔和他的加拿大人，

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [pɛ'roʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ku'rɜːrz] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
and Nicholas Perrot with his coureurs du bois have arrived .
和 尼古拉斯 佩罗 和 他的 跑者 杜 男孩们 有 到达的 .

尼古拉斯·佩罗和他的森林游侠们也到了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [mə'sjɜː] .
You have too much delay , monsieur .
你 有 也 很多 延迟 , 先生 .

先生，您耽搁太久了。

" [ɪn] [kwɪ'bek] , [wen] [ðɪs] [kən'tɪndʒənt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [waɪld] .
" In Quebec , when this contingent arrived , the people went wild .
" 在 魁北克 , 什么时候 这 队伍 到达的 , 这 人们 去 荒野 .

“当这支队伍抵达魁北克时，当地民众欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [pɛ'roʊ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['praʊdə(r)] [ðæn; ðən] [wen] , [ɪn] ['maʊntən] [striːt] , ['aɪbərˌvɪl] ,
And Perrot was never prouder than when , in Mountain Street , Iberville ,
和 佩罗 曾是 绝不 更骄傲 比 什么时候 , 在 山 街道 , 伊伯维尔 ,
['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] - ['æbsəns] ,
after three years ' absence ,
后 三 年 - 缺席 ,

佩罗特最引以为豪的时刻，莫过于在阔别三年后，回到伊伯维尔山街时……

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] .
threw his arms round him and kissed him on each cheek .
扔 他的 武器 圆形的 他 和 亲吻 他 在 每个 脸颊 .

他一把抱住他，在他两颊上各亲了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] [met] [fɔː(r); fə(r)]
It was in the dark hour before daybreak that Iberville and Perrot met for
它 曾是 在 这 黑暗的 小时 前 拂晓 那 伊伯维尔 和 佩罗 遇见 为了
[ðeə(r)] [fɜːst] [tɔːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .
their first talk after the long separation .
他们的 第一的 讲话 后 这 长的 分离 .

在黎明前的黑暗时刻，伊贝尔维尔和佩罗特在长期分离后第一次见面交谈。

[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒɛsɪkəz] ['mærɪdʒ] [pɛ'roʊ] [hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði]
What had occurred on the day of Jessica's marriage Perrot had , with the
什么 有 发生 在 这 天 的 杰西卡的 婚姻 佩罗 有 , 和 这
['æbi, 'ɑːbə] [diː] [kæsənz] [help] ,
Abbe de Casson's help ,
阿贝 德 卡森的 帮助 ,

杰西卡结婚当天发生的事情，佩罗在卡松神父的帮助下，

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] .
written to Iberville .
书面 到 伊伯维尔 .

写给伊贝尔维尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] .
But they had had no words together .
但 他们 有 有 不 字 一起 .

但他们之间却一句话也没说。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
in a room of the citadel which looked out on the darkness of the river
在 一个 房间 的 这 堡垒 哪个 看起来 出去 在 这 黑暗 的 这 河
[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpə(r)] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvaɪz] [ʃɔː(r)] ,
and the deeper gloom of the Levis shore ,
和 这 更深 愁云 的 这 李维斯 支撑 ,

在城堡的一间房间里，可以眺望到河流的幽暗和利维斯海岸更深处的昏暗，

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] , [ðeə(r)] ['wepənz] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
they sat and talked , a single candle burning , their weapons laid on the table
他们 卫星 和 谈话 , 一个 单身的 蜡烛 燃烧 , 他们的 武器 铺设 在 这 桌子
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他们坐着交谈，桌上只燃着一根蜡烛，武器放在他们之间的桌子上。

[ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] ,
They said little at first ,
他们 说 小的 在 第一的 ,

他们起初很少说话。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
but sat in the window looking down on the town and the river .
但 卫星 在 这 窗户 寻找 向下 在 这 镇 和 这 河 .

但他坐在窗边，俯瞰着小镇和河流。

[æt; ət][lɑːst] ['aɪbərˌvɪl] [spəʊk] .
At last Iberville spoke .
在 最后的 伊伯维尔 辐 .

伊贝尔维尔终于开口说话了。

" [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pɛ'roʊ] .
" Tell me it all as you remember it , Perrot .
" 告诉 我 它 全部 作为 你 记住 它 , 佩罗 .

“佩罗特，把你记得的一切都告诉我。”

" [pɛ'roʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swɪft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wen] [wʌns] ['stɑːtɪd] , [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [naʊ] .
" Perrot , usually swift of speech when once started , was very slow now .
" 佩罗 , 通常 迅速 的 演讲 什么时候 一次 开始 , 曾是 非常 慢的 现在 .

“佩罗特通常一旦开口说话就很快，但现在说话却很慢。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] ,
He felt the weight of every word ,
他 毛毡 这 重量 的 每一个 单词 ,

他感受到了每个字的分量，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]
and he had rather have told of the scalping of a hundred men
和 他 有 相当 有 讲述 的 这 短线交易 的 一个 百 男人
[ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['dʒesɪkə] .
than of his last meeting with Jessica .
比 的 他的 最后的 会议 和 杰西卡 .

他宁愿讲述一百名男子被剥头皮的经过，也不愿讲述他与杰西卡的最后一次会面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['aɪbərˌvɪl] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['letə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
When he had finished , Iberville said : " She kept the letter , you say ?
什么时候 他 有 完成的 , 伊伯维尔 说 : " 她 保留 这 信 , 你 说 ?

伊贝尔维尔说完后说道：“你说她把信留下了？”

" [pɛ'roʊ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .
" Perrot nodded , and drew the ring from a pouch which he carried .
" 佩罗 点头 , 和 画 这 戒指 从 一个 小袋 哪个 他 携带 .

佩罗特点了点头，从随身携带的小袋里掏出戒指。

" [ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
" I have kept it safe , " he said , and held it out .
" 我 有 保留 它 安全的 , " 他 说 , 和 握住 它 出去 .

“我一直妥善保管着它,”他说着，把东西递了过来。

[ˈaɪbərˌvɪl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌenɪɡˈmætɪkəl] [smaɪl]
Iberville took it and turned it over in his hand , with an enigmatical smile
伊伯维尔 采取 它 和 转向 它 超过 在 他的 手 , 和 一个 神秘的 微笑
.
.
.

伊贝尔维尔接过它，在手中翻来覆去地看了看，脸上带着一丝神秘的微笑。

" [ai] [wɪl] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" I will hand it to her myself , " he said , half beneath his breath .
" 我 将要 手 它 到 她 我 , " 他 说 , 一半 下面 他的 气息 .

“我会亲自把它交给她,”他低声说道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [məˈsjɜː] ?
" You do not give her up , monsieur ?
" 你 做 不是 给 她 向上 , 先生 ?

“先生，您不打算放弃她吗？”

" [ˈaɪbərˌvɪl] [lɑːft] .
" Iberville laughed .
" 伊伯维尔 笑了 .

伊贝尔维尔笑了。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [ˈdɑːknəs] .
Then he leaned forward , and found Perrot's eyes in the half darkness .
然后 他 倾斜 向前 , 和 成立 - 眼睛 在 这 一半 黑暗 .

然后他向前倾身，在昏暗的光线中找到了佩罗的眼睛。

" [pɛˈroʊ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Perrot , she kept the letter , she would have kept the ring if she could .
" 佩罗 , 她 保留 这 信 , 她 会 有 保留 这 戒指 如果 她 可以 .

“佩罗特，她把信留下了，如果可以的话，她也会把戒指留下。”

[ˈlɪs(ə)n] : [məˈsjɜː] [ˈɡerɪŋ] [hæz; həz] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk]
Listen : Monsieur Gering has held to his word ; he has come to seek
听 : 先生 格林 有 握住 到 他的 单词 ; 他 有 来 到 寻找
[ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .
me this time .
我 这 时间 .

听着：格林先生信守诺言，这次他真的来找我了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈwʊmən] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He knows that while I live the woman is not his , though she bears his name .
他 知道 那 尽管 我 居住 这 女士 是 不是 他的 , 尽管 她 熊 他的 姓名 .

他知道，只要我还活着，这个女人就不是他的，尽管她姓他的姓。

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [hɪm] — [waɪ] ?
She married him — Why ?
她 已婚 他 — 为什么 ?

她嫁给了他——为什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] .
It is no matter — he was there , I was not .
它 是 不 事情 — 他 曾是 那里 , 我 曾是 不是 .

这无关紧要——他当时在场，我不在。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] !
There were her father , her friends !
那里 是 她 父亲 , 她 朋友们 !

她的父亲和朋友们都在那里!

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] !
I was a Frenchman , a Catholic — a thousand things !
我 曾是 一个 法国人 , 一个 天主教 — 一个 千 事物 !

我曾是法国人，是天主教徒——我拥有无数种身份!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kiːpɪŋ] .
And a woman will yield her hand while her heart remains in her own keeping .
和 一个 女士 将要 屈服 她 手 尽管 她 心 遗迹 在 她 自己的 保持 .

女人会伸出手，但依然会守护自己的心。

[wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] .
Well , he has come .
出色地 , 他 有 来 .

他来了。

[naʊ] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] .
Now , one way or another , he must be mine .
现在 , 一 方式 或者 其他 , 他 必须 是 矿 .

现在，无论如何，他都必须是我的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] ['set(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
We have great accounts to settle , and I want it done between him and me .
我们 有 伟大的 账户 到 定居 , 和 我 想 它 完毕 之间 他 和 我 .

我们之间有很多账要算，我希望这件事能和他私下解决。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
If he remains in the ship we must board it .
如果 他 遗迹 在 这 船 我们 必须 木板 它 .

如果他继续留在船上，我们就必须登船。

[wɪð] ['aʊə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [aʊt] ,
With our one little craft there in the St . Charles we will sail out ,
和 我们的 一 小的 工艺 那里 在 这 英石 . 查尔斯 我们 将要 帆 出去 ,

我们将驾驶着我们在圣查尔斯河上的那艘小船出海。

['græpl] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] : [wʌn] [ə'genst] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .
grapple the admiral's ship , and play a great game : one against thirty - four .
抓钩 这 海军上将的 船 , 和 玩 一个 伟大的 游戏 : 一 反对 三十 - 四 .

抓住海军上将的战舰，进行一场精彩的比赛：以一敌三十四。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
It has been done before .
它 有 到过 完毕 前 .

以前就有人这样做过。

['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Capture the admiral's ship and we can play the devil with the rest of them .
捕获 这 海军上将的 船 和 我们 能 玩 这 魔鬼 和 这 休息 的 他们 .

俘获敌方将领的战舰，我们就可以对付剩下的敌人了。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][kæn; kən][daɪ] .
If not , we can die .
如果 不是 , 我们 能 死 .

否则，我们可能会死。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['gɛrɪŋ] [lændz][ænd; ənd] [faɪts] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊəz] .
Or , if Gering lands and fights , he also must be ours .
或者 , 如果 格林 土地 和 战斗 , 他 还 必须 是 我们的 .

或者，如果格林登陆并参战，他也必须是我们的。

['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] - [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [maɪ'self] , [klɛr'mɑːnt] ,
Sainte - Helene and Maricourt know him , and they with myself , Clermont ,
圣特 - 海伦 和 - 知道 他 , 和 他们 和 我 , 克莱蒙特 ,
[ænd; ənd] [seɪnt] ['denɪs] ,
and Saint Denis ,
和 圣 丹尼斯 ,

圣海伦和马里库尔都认识他，他们也认识我、克莱蒙和圣但尼。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ə'tæks] [baɪ][lænd] — [ˌfrɑːntə'næk][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] :
are to lead and resist attacks by land — Frontenac has promised that :
是 到 带领 和 抵抗 攻击 经过 土地 — 弗龙特纳克 有 承诺 那 :

弗龙特纳克承诺：领导并抵抗陆路进攻。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aʊəz][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
so he must be ours one way or another .
所以 他 必须 是 我们的 一 方式 或者 其他 .

所以无论如何，他注定要成为我们的一份子。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃəd] , [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][maɪn] — [ɪz][maɪn]
He must be captured , tried as a spy , and then he is mine — is mine
他 必须 是 捕获 , 尝试 作为 一个 间谍 , 和 然后 他 是 矿 — 是 矿
! "
! "
! "

他必须被抓获，作为间谍接受审判，然后他就是我的了——就是我的了！

" [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] — [ɑː] , [ai] [siː] !
" Tried as a spy — ah , I see !
" 尝试 作为 一个 间谍 — 啊 , 我 看 !

“被当成间谍审判——啊，我明白了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'greɪs] ?
You would disgrace ?
你 会 耻辱 ?

你会丢脸吗?

[wel] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jɔːz] .
Well , but even then he is not yours .
出色地 , 但 甚至 然后 他 是 不是 你的 .

但即便如此，他也不是你的。

" ['aɪbərˌvɪl] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Iberville got to his feet .
" 伊伯维尔 得到 到 他的 脚 .

伊伯维尔站了起来。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [pɛ'roʊ] .
" Don't try to think it out , Perrot .
" 不 尝试 到 思考 它 出去 , 佩罗 .

“别费劲去想了，佩罗特。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
It will come to you in good time .
它 将要 来 到 你 在 好的 时间 .

它会及时送到你手中的。

[ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ? "
I can trust you — you are with me in all ? "
我 能 相信 你 — 你 是 和 我 在 全部 ? "

我可以信任你——你会一直和我在一起吗?

" [hæv; həv][ai]['evə(r)] [feɪld] [juː; jʊ] ? "
" Have I ever failed you ? "
" 有 我 曾经 失败的 你 ? "

我是否曾让你失望过?

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .

"绝不。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['ædmərəlz] [ʃɪp] ?
You will not hesitate to go against the admiral's ship ?
你 将要 不是 犹豫 到 去 反对 这 海军上将的 船 ?

你难道不会毫不犹豫地与海军上将的战舰对抗吗?

[θɪŋk] , [wɒt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !
Think , what an adventure !
思考 , 什么 一个 冒险 !

想想，这是多么精彩的冒险啊!

[rɪ'membə(r)] ['ædəm] ['dɒlərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [suː] !
Remember Adam Dollard and the Long Sault !
记住 亚当 多拉德 和 这 长的 苏圣玛丽 !

记住亚当·多拉德和长索尔!

" [wɒt] [mæn][ɪn]['kænədə][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['hændfʊl][ɒv; əv][men] ,
" What man in Canada did not remember that handful of men ,
" 什么 男人 在 加拿大 做过 不是 记住 那 少数 的 男人 ,

"加拿大哪个男人不记得那几个人呢?"

['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [æn'tiːk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [ænd; ənd] [seɪv]
going out with an antique courage to hold back the Iroquois , and save
去 出去 和 一个 古董 勇气 到 抓住 后退 这 易洛魁人 , 和 节省
[ðə; ði] ['kɒləni] , [ænd; ənd][daɪ] ?
the colony , and die ?
这 殖民地 , 和 死 ?

怀着古老的勇气去阻挡易洛魁人的进攻，拯救殖民地，最终战死沙场?

[pɛ'roʊ] [grɑːsp, græsp] [aɪbɝvɪlz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai][gəʊ] .
Perrot grasped Iberville's hand , and said : " Where you go , I go .
佩罗 抓住 伊伯维尔的 手 , 和 说 : " 在哪里 你 去 , 我 去 .

佩罗握住伊贝尔维尔的手，说道:"你去哪里，我就去哪里。"

[weə(r)] [ai][gəʊ] , [maɪ][men] [wɪl] ['fɒləʊ] .
Where I go , my men will follow .
在哪里 我 去 , 我的 男人 将要 跟随 .

我走到哪里，我的部下就跟到哪里。

" [ðeə(r)][pækt][wɒz; wəz] [meɪd] .
" Their pact was made .
" 他们的 协议 曾是 制成 .

"他们达成了协议。"

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [krept] ['sləʊli] [ɪn] .
They sat there in silence till the grey light of morning crept slowly in .
他们 卫星 那里 在 沉默 直到 这 灰色的 光 的 早晨 悄悄地爬 缓慢地 在 .

他们静静地坐在那里，直到清晨灰蒙蒙的光线缓缓渗入。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][diː] ['kæsən] .
Still they did not lie down to rest ; they were waiting for De Casson .
仍然 他们 做过 不是 说谎 向下 到 休息 ; 他们 是 等待 为了 德 卡森 .

但他们没有躺下休息，而是在等待德·卡松。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] ['ledn] [lait] .
He came before a ray of sunshine had pierced the leaden light .
他 来了 前 一个 射线 的 阳光 有 穿孔 这 铅灰色 光 .

他来的时候，一缕阳光还没有穿透铅灰色的光线。

[tɔːl] , ['mæsɪv] , ['praʊdli] [bɪlt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ə; eɪ][rɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Tall , massive , proudly built , his white hair a rim about his forehead ,
高的 , 大量的 , 自豪地 建造 , 他的 白色的 头发 一个 轮缘 关于 他的 前额 ,

他身材高大魁梧，体格健壮，一头白发环绕着额头。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
his deep eyes watchful and piercing , he looked a soldier in disguise ,
他的 深的 眼睛 警惕 和 冲孔 , 他 看起来 一个 士兵 在 伪装 ,

他那双深邃的眼睛警惕而锐利，看起来像个乔装打扮的士兵。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɔːt]
as indeed he was to - day as much a soldier as when he fought
作为 的确 他 曾是 到 - 天 作为 很多 一个 士兵 作为 什么时候 他 战斗
['ʌndə(r)] [tʊ'rɛn] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
under Turenne forty years before .
在下面 图雷纳 四十 年 前 .

事实上，他今天仍然像四十年前在蒂雷纳麾下作战时一样，是一名真正的士兵。

[ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
The three comrades were together again .
这 三 同志们 是 一起 再次 .

三位战友又聚到了一起。

['aɪbərˌvɪl] [təʊld][hɪz; ɪz][plænz] .
Iberville told his plans .
伊伯维尔 讲述 他的 计划 .

伊贝尔维尔讲述了他的计划。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
The abbe lifted his fingers in admonition once or twice ,
这 阿贝 抬起 他的 手指 在 警告 一次 或者 两次 ,

院长一两次抬起手指告诫他们，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [spəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]
but his eyes flashed as Iberville spoke of an attempt to capture the
但 他的 眼睛 闪光灯 作为 伊伯维尔 辐 的 一个 试图 到 捕获 这
['ædmərəl][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .
admiral on his own ship .
上将 在 他的 自己的 船 .

但当伊贝尔维尔谈到试图在自己的船上俘虏这位海军上将时，他的眼神闪过一丝光芒。

[wen] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
When Iberville had finished , he said in a low voice :
什么时候 伊伯维尔 有 完成的 , 他 说 在 一个 低的 嗓音 :

伊贝尔维尔说完后，低声说道：

" [pjeə] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biː; bi][səʊ] — [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [prɒmpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz]
" Pierre , must it still be so — that the woman shall prompt you to these
" 皮埃尔 , 必须 它 仍然 是 所以 — 那 这 女士 将 迅速的 你 到 这些
[θɪŋz] ? "
things ? "
事物 ? "

“皮埃尔，难道非得这样吗——非得让女人来怂恿你做这些事？”

" [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][nəʊ] ['wʊmən] , ['æbi, 'ɑːbə] . "
" I have spoken of no woman , abbe . "
" 我 有 说 的 不 女士 , 阿贝 . "

“我没有提到任何女人，神父。”

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] .
" Yet you have spoken .
" 然而 你 有 说 .

“然而你已经说过话了。”

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He sighed and raised his hand .
" 他 叹了口气 和 提高 他的 手 .

他叹了口气，举起了手。

" [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [men] — [daʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
" The man — the men — down there would destroy our country .
" 这 男人 — 这 男人 — 向下 那里 会 破坏 我们的 国家 .

“那些人——那些男人——会摧毁我们的国家。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [wel] [tuː; tə] [sleɪ] .
They are our enemies , and we do well to slay .
他们 是 我们的 敌人 , 和 我们 做 出色地 到 杀戮 .

他们是我们的敌人，我们应该消灭他们。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [pjeə] — - [wɒt] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [let] [nəʊ][mæn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] ! -
But remember , Pierre — ' What God hath joined let no man put asunder ! '
但 记住 , 皮埃尔 — - 什么 上帝 有 加入 让 不 男人 放 分离 ! -

但是记住，皮埃尔——“上帝所结合的，人不可分开！”

[tuː; tə] [faɪt] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] — [wel] ;
To fight him as an enemy of your country — well ;
到 斗争 他 作为 一个 敌人 的 你的 国家 — 出色地 ;

将他视为国家的敌人而与之作战——好吧；

[tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'sʌndə(r)][ɪz][nɒt] [wel] .
to fight him that you may put asunder is not well .
到 斗争 他 那 你 可能 放 分离 是 不是 出色地 .

试图通过与他战斗来拆散他，这是不明智的。

" [ə; eɪ] [lʊk] , [hɑːf] - [peɪnd] , [hɑːf] - [ə'mjuːzd] , [krɒst] [aɪbɝvɪlz] [feɪs] .
" A look , half - pained , half - amused , crossed Iberville's face .
" 一个 看 , 一半 - 痛苦 , 一半 - 觉得好笑 , 交叉 伊伯维尔的 脸 .

“伊伯维尔脸上掠过一丝痛苦，一丝好笑的神情。”

" [ænd; ənd] [jet] ['herətɪks] — ['herətɪks] , ['æbi, 'ɑːbə] "
" And yet heretics — heretics , abbe "
" 和 然而 异端 — 异端 , 阿贝 "

“然而，他们却是异端——异端，神父。”

" ['mærɪdʒ] [ɪz][nəʊ] ['herəsi] . "
" Marriage is no heresy . "
" 婚姻 是 不 异端 . "

“婚姻并非异端邪说。”

" [hm] - [ðeɪ] [seɪ] ['dɪfrənt] [æt; ət] [vεə'sai] . "
" H'm - they say different at Versailles . "
" 嗯 - 他们 说 不同的 在 凡尔赛 . "

"嗯……凡尔赛宫那边的说法不一样。"

" [sɪns] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [went] , [ænd; ənd] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ruːlz] ?
" Since De Montespan went , and De Maintenon rules ?
" 自从 德 蒙特斯潘 去 , 和 德 曼特农 规则 ?

"既然德蒙特斯潘走了，德曼特农就统治了？

" ['aɪbərˌvɪl] [lɑːft] .
" Iberville laughed .
" 伊伯维尔 笑了 .

伊贝尔维尔笑了。

" [wel] , [wel] , [pə'hæps] [nɒt] .
" Well , well , perhaps not .
" 出色地 , 出色地 , 也许 不是 .

"嗯，或许不是。"

" [ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['aɪbərˌvɪl] [rəʊz] , [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
" They sat silent for a time , but presently Iberville rose , went to a cupboard ,
" 他们 卫星 沉默的 为了 一个 时间 , 但 目前 伊伯维尔 玫瑰 , 去 到 一个 橱柜 ,

他们沉默了一会儿，但过了一会儿，伊贝尔维尔站起身，走到橱柜旁。

[druː] [fɔːθ] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
drew forth some wine and meat , and put the coffee on the fire .
画 前进 一些 葡萄酒 和 肉 , 和 放 这 咖啡 在 这 火 .

端出一些酒和肉，把咖啡放在火上煮。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɒks] , [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvaɪə'lɪn] ,
Then , with a gesture as of remembrance , he went to a box , drew forth his own violin ,
然后 , 和 一个 手势 作为 的 纪念 , 他 去 到 一个 盒子 , 画 前进 他的 自己的 小提琴 ,

然后，他做了个缅怀的手势，走到一个箱子前，取出了自己的小提琴。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [priːsts] [hændz] .
and placed it in the priest's hands .
和 放置 它 在 这 牧师的 双手 .

然后把它放在了牧师手中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪ'vents] ,
It seemed strange that , in the midst of such great events ,
它 似乎 奇怪的 那 , 在 这 中间 的 这样的 伟大的 活动 ,

在如此重大的事件之中，似乎有些奇怪：

[ðə; ði] [lɒs] [ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empaɪə(r)] ,
the loss or keeping of an empire ,
这 损失 或者 保持 的 一个 帝国 ,

帝国的兴衰

[ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ;
these men should thus devote the few hours granted them for sleep ;
这些 男人 应该 因此 奉献 这 很少 小时 的确 他们 为了 睡觉 ;

因此，这些人应该把仅有的几个小时用来睡觉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .
but they did according to their natures .
但 他们 做过 根据 到 他们的 自然 .

但他们这样做是符合他们本性的。

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] .
The priest took the instrument and tuned it softly .
这 牧师 采取 这 乐器 和 调谐 它 轻轻 .

牧师接过乐器，轻轻地调音。

['aɪbərˌvɪl] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
Iberville blew out the candle .
伊伯维尔 吹 出去 这 蜡烛 .

伊伯维尔吹灭了蜡烛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - ['kʌmɪŋ] [dɔːn] .
There was only the light of the fire , with the gleam of the slow - coming dawn .
那里 曾是 仅有的 这 光 的 这 火 , 和 这 闪耀 的 这 慢的 - 未来 黎明 .

只有篝火的光芒，以及缓缓降临的黎明的微光。

[wʌns] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
Once again , even as years before in the little house at Montreal ,
一次 再次 , 甚至 作为 年 前 在 这 小的 房子 在 蒙特利尔 ,

再一次，就像多年前在蒙特利尔的小房子里一样，

[diː] ['kæsən] [pleɪd] — [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l][eə(r)] .
De Casson played — now with a martial air .
德 卡森 玩 — 现在 和 一个 武术 空气 .

德卡松上场了——现在带着一种战斗的气势。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɑːrɪ'nɑːn] - - ['redʒɪmənt] .
At last he struck the chords of a song which had been a favourite with the Carignan - Salieres regiment .
在 最后的 他 击 这 和弦 的 一个 歌曲 哪个 有 到过 一个 最喜欢的 和 这 佳丽酿 - - 团 .

最后，他弹奏出了一首卡里尼昂-萨利埃尔军团最喜欢的歌曲。

['ɪnstəntli] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [θriː] [strɒŋ] [θrəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] :
Instantly Iberville and Perrot responded , and there rang out from three strong throats the words :
即刻 伊伯维尔 和 佩罗 回应 , 和 那里 响铃 出去 从 三 强的 喉咙 这 字 :

伊贝尔维尔和佩罗立即做出回应，三个洪亮的声音中响起：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
" There was a king of Normandy ,
" 那里 曾是 一个 国王 的 诺曼底 ,

“诺曼底曾有一位国王，

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
And he rode forth to war ,
和 他 骑 前进 到 战争 ,

于是他骑马奔赴战场。

['gaɪ] - - !
Gai faluron falurette !
盖伊 - - !

Gai faluron falurette!

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['hʌndrəd] [men] - [nəʊ][mɔː(r)] !
He had five hundred men - no more !
他 有 五 百 男人 - 不 更多的 !

他只有五百人——仅此而已！

['gaɪ] - ['dɒndeɪ] !
Gai faluron donde !
盖伊 - donde !

Gai faluron donde!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
" There was a king of Normandy ,
" 那里 曾是 一个 国王 的 诺曼底 ,

“诺曼底曾有一位国王，

[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [wɔː(r)] [ə'gen] ;
Came back from war again ;
来 后退 从 战争 再次 ;

再次从战场归来；

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [meɪd] , [əʊ] , [feə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] !
He brought a maid , O , fair was she !
他 带来 一个 女佣 , 哦 , 公平的 曾是 她 !

他带来了一位少女，哦，她真漂亮！

[ænd; ənd] [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] —
And twice five hundred men —
和 两次 五 百 男人 —

还有两倍五百人——

['gaɪ] - - !
Gai faluron falurette !
盖伊 - - !

Gai faluron falurette!

['gaɪ] - ['dɒndeɪ] !
Gai faluron donde !
盖伊 - donde !

Gai faluron donde!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [wen] ['səʊldʒəz] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːm] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] .
" They were still singing when soldiers came by the window in the first warm light of sunrise .
" 他们 是 仍然 歌唱 什么时候 士兵 来了 经过 这 窗户 在 这 第一的 温暖的 光 的 日出 .

“当士兵们在日出的第一缕温暖光线中来到窗边时，他们还在唱歌。”

[ðiːz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn] .
These caught it up , singing it as they marched on .
这些 捕捉 它 向上 , 歌唱 它 作为 他们 行军 在 .

他们跟上了节奏，一边唱着歌一边前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] ,
It was taken up again by other companies ,
它 曾是 已采取 向上 再次 经过 其他 公司 ,

其他公司也采用了这种方法。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['aɪbərˌvɪl] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
and by the time Iberville presented himself to Count Frontenac , not long after ,
和 经过 这 时间 伊伯维尔 呈现 他自己 到 数数 弗龙特纳克 , 不是 长的 后 ,

不久之后，当伊贝尔维尔觐见弗龙特纳克伯爵时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , ['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)] ['wʊdzmən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there was hardly a citizen , soldier , or woodsman , but was singing it .
那里 曾是 几乎 一个 公民 , 士兵 , 或者 樵夫 , 但 曾是 歌唱 它 .

几乎没有哪个市民、士兵或樵夫在唱这首歌。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['blʌstərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɪps] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,
The weather and water were blustering all that day , and Phips did not move ,
这 天气 和 水 是 虚张声势 全部 那 天 , 和 菲普斯 做过 不是 移动 ,

那天天气和水面都狂风大作，菲普斯一动不动。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tempt] — [ri'pʌls] — [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
save for a small attempt — repulsed — by a handful of men to examine the landing .
节省 为了 一个 小的 试图 — 反感 — 经过 一个 少数 的 男人 到 检查 这 降落 .

除了少数人试图检查着陆点但遭到拒绝外，没有其他人这样做。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .
The next morning , however , the attack began .
这 下一个 早晨 , 然而 , 这 攻击 开始 .

然而，第二天早上，袭击就开始了。

[twelv] ['hʌndrəd] [men][wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][æt; ət] [bəʊ'pɔː] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , ['ʌndə(r)][wʌn]['meɪdʒə(r)] [wɑːliː] .
Twelve hundred men were landed at Beauport , in the mud and low water , under one Major Walley .
十二 百 男人 是 登陆 在 博波特 , 在 这 泥 和 低的 水 , 在下面 一 主要的 沃利 .

一千二百名士兵在沃利少校的指挥下，在博波特泥泞的低洼地带登陆。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ['gɛrɪŋ] , [kiːn] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [fɪps] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] [ɒn][lænd] .
With him was Gering , keen for action — he had persuaded Phips to allow him to fight on land .
和 他 曾是 格林 , 敏锐的 为了 行动 — 他 有 被说服 菲普斯 到 允许 他 到 斗争 在 土地 .

与他同行的还有热衷于行动的格林——他已经说服菲普斯允许他在陆地上作战。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪbərˌvɪl] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] ,
To meet the English , Iberville , Sainte - Helene ,
到 见面 这 英语 , 伊伯维尔 , 圣特 - 海伦 ,

为了与英国人见面，伊贝尔维尔，圣海伦，

[ænd; ənd] [pɛ'roʊ] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʃɑːpˌʃuːtə] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['hjʊərən] ['ɪndiənz] .
and Perrot issued forth with three hundred sharpshooters and a band of Huron Indians .
和 佩罗 发布 前进 和 三 百 神枪手 和 一个 乐队 的 休伦 印度人 .

佩罗特率领三百名神枪手和一群休伦印第安人出发了。

[ɪn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
In the skirmish that followed ,
在 这 小规模冲突 那 随后 ,

在随后的冲突中，

['aɪbər,vɪl] [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] [prest] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men] ['fɔːwəd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
Iberville and Perrot pressed with a handful of men forward very close to the
伊伯维尔 和 佩罗 按下 和 一个 少数 的 男人 向前 非常 关闭 到 这
[ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
ranks of the English .
排名 的 这 英语 .

伊贝尔维尔和佩罗率领少数士兵紧贴着英格兰人的阵线向前推进。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] ['ɔːdəd] , ['aɪbər,vɪl] [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] [sɔː] ['gɛrɪŋ] ,
In the charge which the New Englander ordered , Iberville and Perrot saw Gering ,
在 这 收费 哪个 这 新的 英格兰人 订购 , 伊伯维尔 和 佩罗 锯 格林 ,

在新英格兰人下令的这次行动中，伊伯维尔和佩罗特看到了格林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .
and they tried hard to reach him .
和 他们 尝试 难的 到 抵达 他 .

他们竭尽全力想联系上他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'twiːn] [meɪd] [,aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [tuː] [greɪt] [rɪsk] .
But the movement between made it impossible without running too great risk .
但 这 移动 之间 制成 它 不可能的 没有 跑步 也 伟大的 风险 .

但是，在两者之间进行这种转换，如果不冒太大的风险，是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [fɪəs] ['skɜːmɪʃɪŋ] [went] [ɒn] ,
For hours the fierce skirmishing went on ,
为了 小时 这 凶猛的 小规模冲突 去 在 ,

激烈的冲突持续了数小时。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [meɪd] [ðeə(r)]
but in the evening the French withdrew and the New Englanders made their
但 在 这 晚上 这 法语 退出 和 这 新的 英格兰人 制成 他们的
[wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][,es 'tiː] . [tʃɑːlz] ,
way towards the St . Charles ,
方式 向 这 英石 . 查尔斯 ,

但到了晚上，法军撤退，新英格兰人向圣查尔斯河方向进发。

[weə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
where vessels were to meet them ,
在哪里 船只 是 到 见面 他们 ,

船只将在那里与他们汇合，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]
and protect them as they crossed the river and attacked the town in
和 保护 他们 作为 他们 交叉 这 河 和 遭到攻击 这 镇 在
[ðə; ði][rɪə(r)] — [help] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] .
the rear — help that never came .
这 后部 — 帮助 那 绝不 来了 .

并保护他们渡过河流，从后方攻击城镇——但援军始终没有到来。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪps] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [spent] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [,kænə'neid] ,
For Phips , impatient , spent his day in a terrible cannonading ,
为了 菲普斯 , 不耐烦 , 花费 他的 天 在 一个 糟糕的 炮击 ,

菲普斯性急，整天都在遭受可怕的炮击。

[wɪtʃ] [dɪd][nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] — [ɔː(r)][ðə; ði] [klɪf] .
which did no great damage to the town — or the cliff .
哪个 做过 不 伟大的 损害 到 这 镇 — 或者 这 悬崖 .

但这并没有对城镇或悬崖造成太大损害。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [wɜːs] , [ænd; ənd] [wɑːliː] [ænd; ənd] [ˈɡɛrɪŋ] [wɪð]
It was a game of thunder , nothing worse , and Walley and Gering with
它 曾是 一个 游戏 的 雷 , 没有什么 更糟 , 和 沃利 和 格林 和
[ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɪˈɡlektɪd] .
their men were neglected .
他们的 男人 是 被忽视的 .

那是一场惊心动魄的比赛，仅此而已，沃利和格林以及他们的队员都被冷落了。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
The fight with the ships began again at daybreak .
这 斗争 和 这 船舶 开始 再次 在 拂晓 .

天亮时分，与敌舰的战斗再次打响。

[ˈaɪbərˌvɪl] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wɑːliː] [wʊd] [nɒt] [əˈtæk] , [dʒɔɪnd] [ˈseɪntiː] - [həˈliːn] [ænd; ənd] -
Iberville , seeing that Walley would not attack , joined Sainte - Helene and Maricourt
伊伯维尔 , 看到 那 沃利 会 不是 攻击 , 加入 圣特 - 海伦 和 -
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbætri] ,
at the battery ,
在 这 电池 ,

伊贝尔维尔见沃利不会进攻，便与圣埃莱娜和马里库尔一起守在炮台上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [aɪbɝvɪlz] [ʃɒts] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][ˈædmərəlz][ˈflæɡstɑːf] , [wɪð] [ɪts] [krɒs]
and one of Iberville's shots brought down the admiral's flagstaff , with its cross
和 一 的 伊伯维尔的 镜头 带来 向下 这 海军上将的 旗杆 , 和 它是 叉
[ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] .
of St . George .
的 英石 . 乔治 .

伊贝尔维尔的一发炮弹击落了海军上将的旗杆，旗杆上挂着圣乔治十字架。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
It drifted towards the shore ,
它 漂移 向 这 支撑 ,

它向岸边漂去，

[ænd; ənd] [ˈmɒrɪs] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈɡɔːlɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [brɔːt]
and Maurice Joval went out in a canoe under a galling fire and brought
和 莫里斯 乔瓦尔 去 出去 在 一个 独木舟 在下面 一个 令人恼火 火 和 带来
[ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ˌfrɑːntəˈnæk] .
it up to Frontenac .
它 向上 到 弗龙特纳克 .

莫里斯·乔瓦尔划着独木舟，冒着熊熊烈火，把它带到了弗龙特纳克。

[ˈaɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][ˈseɪntiː] - [həˈliːn] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [frendz] — [ðə; ði]
Iberville and Sainte - Helene concentrated themselves on the Six Friends — the
伊伯维尔 和 圣特 - 海伦 集中 他们自己 在 这 六 朋友们 — 这
[ˈædmərəlz] [ʃɪp] .
admiral's ship .
海军上将的 船 .

伊贝尔维尔和圣海伦将注意力集中在“六友号”——海军上将的战舰上。

[ɪn][veɪn] - [ˈɡʌnə(r)] [traɪd][tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɡʌnz] .
In vain Phips's gunners tried to dislodge them and their guns .
在 徒劳 - 炮手 尝试 到 松动 他们 和 他们的 枪支 .

菲普斯的炮手们徒劳地试图将他们和他们的火炮赶走。

[ðeɪ] [sent] [bɔːl] [ˈɑːftə(r)] [bɔːl] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪɡɪŋ] ; [ðeɪ] [tɔː(r)]
They sent ball after ball into her hull and through her rigging ; they tore
他们 发送 球 后 球 进入 她 船体 和 通过 她 索具 ; 他们 撕裂
[əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmeɪnmɑːst] ,
away her mainmast ,
离开 她 主桅杆 ,

他们向她的船体和索具发射了一枚又一枚炮弹；他们扯断了她的主桅杆。

['ʃætəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzənmɑːst] , [ænd; ənd] ['hændld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [æz; əz] ['əʊnli]
shattered her mizzenmast , and handled her as viciously as only
破碎 她 后桅 , 和 处理 她 作为 恶毒地 作为 仅有的
['ekspɜːt] ['ɡʌnə(r)] [kʊd; kəd] .
expert gunners could .
专家 炮手 可以 .

击碎了她的后桅，并以只有经验丰富的炮手才能做到的残忍方式处置了她。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡləndə(r)] [rɪ'plaɪd] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
The New Englander replied bravely , but Quebec was not destined to be taken
这 新的 英格兰人 回复 勇敢地 , 但 魁北克 曾是 不是 注定 到 是 已采取
[baɪ] [bɒm'bɑːdmənt] ,
by bombardment ,
经过 轰击 ,

新英格兰人勇敢地进行了反击，但魁北克注定不会被炮火攻陷。

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [sɔː] [ðə; ði] [sɪks] [frendz] [drɪft] , [ə; eɪ] ['ʃætəd] ['remnənt] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn]
and Iberville saw the Six Friends drift , a shattered remnant , out of his line
和 伊伯维尔 锯 这 六 朋友们 漂移 , 一个 破碎 剩 , 出去 的 他的 线
[ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
of fire .
的 火 .

伊伯维尔眼睁睁地看着“六友号”残破不堪的船体漂离了他的射程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .
It was the beginning of the end .
它 曾是 这 开始 的 这 结尾 .

这是终结的开始。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [krɑːft] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɑːliː] [ænd; ənd] ['ɡɛrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
One by one the thirty - four craft drew away , and Walley and Gering were
一 经过 一 这 三十 - 四 工艺 画 离开 , 和 沃利 和 格林 是
[left] [wɪð] [ðeə(r)] [men] ,
left with their men ,
左边 和 他们的 男人 ,

三十四艘船一艘接一艘地驶离，只剩下沃利和格林以及他们的部下。

[ʌn'eɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] .
unaided in the siege .
未受帮助 在 这 围城 .

围城战中孤军奋战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] ['ɡreɪtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There was one moment when the cannonading was greatest and the
那里 曾是 一 片刻 什么时候 这 炮击 曾是 最 和 这
['skəːmiʃə] [siːmd] [wɪð'drɔːn] ,
skirmishers seemed withdrawn ,
散兵游勇 似乎 撤回 ,

有一刻炮火最为猛烈，而散兵似乎都撤退了。

[ðæt] ['ɡɛrɪŋ] , ['fjʊəriəs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
that Gering , furious with the delay ,
那 格林 , 狂怒 和 这 延迟 ,

格林对延误感到非常愤怒，

['ɔːlməʊst] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [wɑːliː] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [meɪk]
almost prevailed upon the cautious Walley to dash across the river and make
几乎 最终获胜 之上 这 谨慎 沃利 到 短跑 穿过 这 河 和 制作
[ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
a desperate charge up the hill ,
一个 绝望的 收费 向上 这 爬坡道 ,

几乎说服了谨慎的沃利冲过河，孤注一掷地冲上山坡。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and in at the back door of the town .
和 在 在 这 后退 门 的 这 镇 .

然后从镇子的后门进去。

[bʌt; bət] [wɑːliː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]
But Walley was , after all , a merchant and not a soldier , and
但 沃利 曾是 , 后 全部 , 一个 商人 和 不是 一个 士兵 , 和
[wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
would not do it .
会 不是 做 它 .

但沃利毕竟是个商人，不是士兵，他不会这么做。

['ɡɛrɪŋ] ['fretɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Gering fretted on his chain , sure that Iberville was with the guns against the
格林 有格纹的 在 他的 链 , 当然 那 伊伯维尔 曾是 和 这 枪支 反对 这
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

格林焦躁地拉着链子，确信伊贝尔维尔正率领大炮攻击船只。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hærəs] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɪŋɡləndə(r)] [suːn] .
and would return to harass his New Englanders soon .
和 会 返回 到 骚扰 他的 新的 英格兰人 很快 .

他很快就会回来骚扰他的新英格兰同胞。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['bɪtə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['prɒmɪst] [baɪ]
That evening it turned bitter cold , and without the ammunition promised by
那 晚上 它 转向 苦的 寒冷的 , 和 没有 这 弹药 承诺 经过
[fɪps] ,
Phips ,
菲普斯 ,

当晚天气骤然寒冷，而且菲普斯承诺的弹药也未能到位。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [fiːld] - ['piːsɪz] , [ðeə(r)][lɒt][wɒz; wəz][hɑːd] .
with little or no food and useless field - pieces , their lot was hard .
和 小的 或者 不 食物 和 无用 场地 - 件 , 他们的 很多 曾是 难的 .

由于食物匮乏或根本没有食物，而且野战炮也无用，他们的处境十分艰难。

[bʌt; bət] ['ɡɛrɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
But Gering had his way the next morning .
但 格林 有 他的 方式 这 下一个 早晨 .

但第二天早上，格林如愿以偿。

[wɑːliː] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [frendz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .
Walley set out to the Six Friends to represent his case to the admiral .
沃利 放 出去 到 这 六 朋友们 到 代表 他的 案件 到 这 上将 .

沃利前往六友俱乐部，向海军上将陈述他的案情。

['ɡɛrɪŋ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [men] [tʃeɪft] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Gering saw how the men chafed , and he sounded a few of them .
格林 锯 如何 这 男人 擦伤 , 和 他 听起来 一个 很少 的 他们 .

格林看到男人们很不高兴，就和其中几个人聊了聊。

[ðeə(r)] [wɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðeɪ] [wʊd] ,
Their wills were with him they had come to fight , and fight they would ,
他们的 遗嘱 是 和 他 他们 有 来 到 斗争 , 和 斗争 他们 会 ,

他们与他同在，他们前来战斗，而且他们必将战斗到底。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][ɡet][ðə; ði] [tʃɑːns] .
if they could but get the chance .
如果 他们 可以 但 得到 这 机会 .

如果他们能有机会的话。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['swɪftnəs] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːd] [went] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

With a miraculous swiftness the whispered word went through the lines .

和 一个 神奇 速度 这 低声说道 单词 去 通过 这 线条 .

那句低语以惊人的速度传遍了每一行字。

['gɛrɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gering could not command them to it ,

格林 可以 不是 命令 他们 到 它 ,

格林无法命令他们这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [men] [went] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but if the men went forward he must go with them .

但 如果 这 男人 去 向前 他 必须 去 和 他们 .

但如果男人们要往前走，他也必须跟着去。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

The ships in front were silent .

这 船舶 在 正面 是 沉默的 .

前面的船只静悄悄的。

[kwɪ'bek] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [men] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] .

Quebec was now interested in these men near the St . Charles River .

魁北克 曾是 现在 感兴趣的 在 这些 男人 靠近 这 英石 . 查尔斯 河 .

魁北克现在对圣查尔斯河附近的这些人产生了兴趣。

[æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [stʊd] [wɪð] [ˌfrɑːntə'næk] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , ['wɒtʃɪŋ] ,

As Iberville stood with Frontenac near the palace of the Intendant , watching ,

作为 伊伯维尔 站立 和 弗龙特纳克 靠近 这 宫殿 的 这 管理者 , 观看 ,

伊贝尔维尔和弗龙特纳克站在总督府附近，注视着这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌd(ə)nli] ['hʌri] ['fɔːwəd] .

he saw the enemy suddenly hurry forward .

他 锯 这 敌人 突然 匆忙 向前 .

他看到敌人突然冲了上来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] ,

In an instant he was dashing down to join his brothers , Sainte - Helene ,

在 一个 立即的 他 曾是 帅气 向下 到 加入 他的 兄弟 , 圣特 - 海伦 ,

[lɔŋweɪl] , [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] ;

Longueil , and Perrot ;

朗格伊 , 和 佩罗 ;

他立刻冲下去和他的兄弟们——圣海伦、朗盖尔和佩罗会合；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and at the head of a body of men they pushed on to get over the

和 在 这 头 的 一个 身体 的 男人 他们 推动 在 到 得到 超过 这

[fɔːd] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

ford and hold it ,

福特 和 抓住 它 ,

他们率领一队人马继续前进，渡过浅滩并守住阵地。

[waɪl] [ˌfrɑːntə'næk] , ['liːdɪŋ] [θriː] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [truːps] , [gɒt] [ə'weɪ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

while Frontenac , leading three battalions of troops , got away more slowly .

尽管 弗龙特纳克 , 领导 三 营 的 军队 , 得到 离开 更多的 缓慢地 .

而率领三个营的弗龙特纳克则撤退得比较慢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [wɪð] ['aɪbərˌvɪl] , [ə'reɪd] [ə'genst] - ['meni]

There were but a few hundred men with Iberville , arrayed against Gering's many

那里 是 但 一个 很少 百 男人 和 伊伯维尔 , 排列 反对 - 许多

['hʌndrədz] ;

hundreds ;

数百 ;

伊贝尔维尔只有几百人，而格林则有数百人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bʊʃ] - ['faɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
but the French were bush - fighters and the New Englanders were only
但 这 法语 是 衬套 - 战士 和 这 新的 英格兰人 是 仅有的
[staʊt] ['seɪləz] [ænd; ənd] [pl'aʊmɛn] .
stout sailors and ploughmen .
肥硕 水手们 和 耕田者 .

但法国人是丛林战士，而新英格兰人只是强壮的水手和耕田者。

[jet] ['gɛrɪŋ] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [deɪ] ;
Yet Gering had no reason to be ashamed of his men that day ;
然而 格林 有 不 原因 到 是 羞愧 的 他的 男人 那 天 ;

然而，格林那天没有任何理由为他的部下感到羞耻；

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['breɪvli] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪd][tuː; tə] ['dedli] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'haɪnd]
they charged bravely , but their enemies were hid to deadly advantage behind
他们 带电 勇敢地 , 但 他们的 敌人 是 隐藏 到 致命 优势 在后面
[triːz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,
trees and thickets ,
树木 和 灌木丛 ,

他们英勇冲锋，但他们的敌人却躲在树木和灌木丛后，占据了致命的优势。

[ðə; ði] [best] ['ʃɑːpˌʃuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
the best sharpshooters of the province .
这 最好的 神枪手 的 这 省 .

全省最优秀的狙击手。

[pɛ'roʊ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['aɪbərˌvɪl] : ['aɪbərˌvɪl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] , [ɪf]
Perrot had had his orders from Iberville : Iberville himself was , if
佩罗 有 有 他的 订单 从 伊伯维尔 : 伊伯维尔 他自己 曾是 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

佩罗特接到了伊贝尔维尔的命令：伊贝尔维尔本人，如果可能的话，

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['gɛrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ; [pɛ'roʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
to engage Gering in a hand - to - hand fight ; Perrot , on the other hand ,
到 从事 格林 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 ; 佩罗 , 在 这 其他 手 ,

与格林进行肉搏战；而佩罗则相反，

[wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] ['gɛrɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
was to cut Gering off from his men and bring him in a prisoner .
曾是 到 切 格林 离开 从 他的 男人 和 带来 他 在 一个 囚犯 .

目的是切断格林与他手下的人马的联系，并将他俘虏。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][bəuθ][hæd; həd] ['gɛrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
More than once both had Gering within range of their muskets , but they
更多的 比 一次 两个都 有 格林 之内 范围 的 他们的 滑膛枪 , 但 他们
[held][ðeə(r)][hændz] ,
held their hands ,
握住 他们的 双手 ,

他们不止一次将格林逼入火枪射程，但他们都保持了克制。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd] ['gɛrɪŋ] [hɪm'self] , [huː] [wʌns]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['aɪbərˌvɪl]
nor indeed did Gering himself , who once also had a chance of bringing Iberville
也不 的确 做过 格林 他自己 , WHO 一次 还 有 一个 机会 的 带来 伊伯维尔
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

事实上，格林本人也未能做到，他曾经也有机会扳倒伊贝尔维尔。

[ækt][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
act on his opportunity .
行为 在 他的 机会 .

抓住机会。

- [men][wɜː(r); wə(r)]['bædli][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][hɑːd][æt; ət][ðə; ði]
Gering's men were badly exposed , and he sent them hard at the
- 男人 是 糟糕 裸露 , 和 他 发送 他们 难的 在 这
['θɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,

格林的士兵们暴露得很厉害，他却让他们猛攻灌木丛。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][æt; ət][sʌm; səm] ['hevi] [lɒs] .
clearing the outposts at some heavy loss .
清理 这 前哨站 在 一些 重的 损失 .

以惨重损失清除了这些前哨站。

[hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)][naʊ] ['skætəd] ,
His men were now scattered ,
他的 男人 是 现在 疏散 ,

他的人马已经四散奔逃。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['nɪərə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]
and he shifted his position so as to bring him nearer the spot where
和 他 转移 他的 位置 所以 作为 到 带来 他 更近 这 点 在哪里
['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] [lɔŋweɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [freʃ] ['aʊtpoʊsts] .
Sainte - Helene and Longueil were pushing forward fresh outposts .
圣特 - 海伦 和 朗格伊 是 推动 向前 新鲜的 前哨站 .

于是他改变了位置，以便更靠近圣海伦和朗格伊正在推进新前哨的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,
He saw the activity of the two brothers , but did not recognise them ,
他 锯 这 活动 的 这 二 兄弟 , 但 做过 不是 认出 他们 ,

他看到了那两兄弟的活动，但并没有认出他们。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] .
and sent a handful of men to dislodge them .
和 发送 一个 少数 的 男人 到 松动 他们 .

于是派出少数人去驱逐他们。

[bəuθ]['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] [lɔŋweɪl] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz]
Both Sainte - Helene and Longueil exposed themselves for a moment , as
两个都 圣特 - 海伦 和 朗格伊 裸露 他们自己 为了 一个 片刻 , 作为
[ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['θɪkɪt] .
they made for an advantageous thicket .
他们 制成 为了 一个 有利 灌木丛 .

圣海伦和朗盖尔都曾短暂地暴露自己，因为他们占据了有利的灌木丛位置。

['gɛrɪŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]['faɪəd] .
Gering saw his opportunity , took a musket from a soldier , and fired .
格林 锯 他的 机会 , 采取 一个 滑膛枪 从 一个 士兵 , 和 被解雇 .

格林见状，从一名士兵手中夺过一支滑膛枪，开火射击。

['seɪntiː] - [hə'liːn] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
Sainte - Helene fell mortally wounded .
圣特 - 海伦 跌倒 致命的 受伤 .

圣海伦娜身负重伤，最终不治身亡。

[lɔŋweɪl] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][spent] [bɔːl] [strʌk] [hɪm] .
Longueil sprang forward with a cry of rage , but a spent ball struck him .
朗格伊 弹簧 向前 和 一个 哭 的 愤怒 , 但 一个 花费 球 击 他 .

隆格尔愤怒地喊了一声，向前猛扑，但一颗飞出的球击中了他。

['aɪbərˌvɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [sɔː] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
Iberville , at a distance , saw the affair .
伊伯维尔 , 在 一个 距离 , 锯 这 事务 .

伊伯维尔远远地看到了这件事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [əʊθ] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm] ['mɒrɪs] , [tʊk] ['stedi] [eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .
With a smothered oath he snatched a musket from Maurice Joval , took steady aim and fired .
和 一个 窒息 誓言 他 抢夺 一个 滑膛枪 从 莫里斯 乔瓦尔 , 采取 稳定的 目的 和 被解雇 .

他强忍着咒骂，从莫里斯·乔瓦尔手中夺过一支滑膛枪，稳住枪口，开火射击。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [tuː] [strɒŋ] ; [hiː; hi]['əʊnli] ['kærid] [ə'weɪ] [æn; ən] [ˌepə'let] .
The distance was too great , the wind too strong ; he only carried away an epaulet .
这 距离 曾是 也 伟大的 , 这 风 也 强的 ; 他 仅有的 携带 离开 一个 肩章 .

距离太远，风太大，他只带走了一枚肩章。

[bʌt; bət] [pɛ'roʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['brʌðəz] ,
But Perrot , who was not far from the fallen brothers ,
但 佩罗 , WHO 曾是 不是 远的 从 这 倒下 兄弟 ,

但佩罗特当时离倒下的兄弟俩并不远，

['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
suddenly made a dash within easy range of the rifles of the British ,
突然 制成 一个 短跑 之内 简单的 范围 的 这 步枪 的 这 英国 ,

突然间，他冲进了英国步枪的射程之内。

[ænd; ənd] [kʌt] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .
and cut Gering and two of his companions off from the main body .
和 切 格林 和 二 的 他的 同伴 离开 从 这 主要的 身体 .

并将格林和他的两个同伴与主力部队切断了联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['gɛrɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .
It was done so suddenly that Gering found himself between two fires .
它 曾是 完毕 所以 突然 那 格林 成立 他自己 之间 二 火灾 .

事情发生得如此突然，格林发现自己陷入了两难境地。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] ,
His companions drew close to him , prepared to sell their lives dearly ,
他的 同伴 画 关闭 到 他 , 准备 到 卖 他们的 生活 亲爱的 ,

他的同伴们都围拢在他身边，准备为他付出惨痛的代价。

[bʌt; bət] [pɛ'roʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
but Perrot called to them to surrender .
但 佩罗 称为 到 他们 到 投降 .

但佩罗特号召他们投降。

['gɛrɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [´fruːtlisnis] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [laɪvz; lɪvz] , ['jiːldɪd] .
Gering saw the fruitlessness of resistance and , to save his companions ' lives , yielded .
格林 锯 这 无果 的 反抗 和 , 到 节省 他的 同伴 - 生活 , 产生 .

格林见抵抗毫无意义，为了保全同伴的性命，便投降了。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
The siege of Quebec was over .
这 围城 的 魁北克 曾是 超过 .

魁北克围城战结束了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [wɑ:li:] [rɪ'tɜ:nd] ['beərɪŋ]

The British contented themselves with holding their position till Walley returned bearing

这 英国 满足 他们自己 和 保持 他们的 位置 直到 沃利 返回 轴承

[ðə; ði]['ædmərəlz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fli:t] .

the admiral's orders to embark again for the fleet .

这 海军上将的 订单 到 启程 再次 为了 这 舰队 .

英国人满足于坚守阵地，直到沃利带着海军上将的命令返回，再次登上舰队。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [dju:] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] — [ɪn][reɪn] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [glu:m] .

And so in due time they did — in rain , cold , and gloom .

和 所以 在 到期的 时间 他们 做过 — 在 雨 , 寒冷的 , 和 愁云 .

于是，他们最终还是做到了——在雨中、寒冷中、阴沉中。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [fɪps] , ['hævɪŋ] [pætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [ʃɪps] , [seɪld] [ə'weɪ] ,

In a few days Sir William Phips , having patched up his shattered ships , sailed away ,

在 一个 很少 天 先生 威廉 菲普斯 , 拥有 已修补 向上 他的 破碎 船舶 , 航行 离开 ,

几天后，威廉·菲普斯爵士修好了他受损的船只，扬帆起航。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [æz; əz]['faɪndɪŋ]

with the knowledge that the capture of Quebec was not so easy as finding

和 这 知识 那 这 捕获 的 魁北克 曾是 不是 所以 简单的 作为 寻找

[ə; eɪ] [lɒst] ['treʒə(r)] .

a lost treasure .

一个 丢失的 宝藏 .

他们深知，攻占魁北克并非像找到失落的宝藏那样容易。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə] [ɪ'fekt] - [rɪ'li:s] .

He had tried in vain to effect Gering's release .

他 有 尝试 在 徒劳 到 影响 - 发布 .

他曾多次尝试营救格林，但都徒劳无功。

[wen] ['gɛrɪŋ] [sə'rendəd] , [pɛ'roʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [sed] :

When Gering surrendered , Perrot took his sword with a grim coolness and said :

什么时候 格林 投降 , 佩罗 采取 他的 剑 和 一个 严峻 凉爽 和 说 :

格林投降后，佩罗冷冷地拔出剑，说道：

" [kʌm] , [mə'sjɜ:] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] .

" Come , monsieur , and see what you think your stay with us may be like .

" 来 , 先生 , 和 看 什么 你 思考 你的 停留 和 我们 可能 是 喜欢 .

“来吧，先生，看看您在我们这里住几天会是什么感觉。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['seɪnti:] - [hə'li:n] .

" In a moment he was stopped beside the dead body of Sainte - Helene .

" 在 一个 片刻 他 曾是 停止 旁 这 死的 身体 的 圣特 - 海伦 .

“他突然停在了圣海伦的尸体旁。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌskɪt] [dɪd] [ðɪs] , " [sed] [pɛ'roʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .

" Your musket did this , " said Perrot , pointing down .

" 你的 滑膛枪 做过 这 , " 说 佩罗 , 指向 向下 .

“这是你的火枪造成的，”佩罗特指着下方说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

" Do you know him ?

" 做 你 知道 他 ?

你认识他吗？

" ['gɛrɪŋ] [stu:pt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] .

" Gering stooped over and looked .

" 格林 弯腰 超过 和 看起来 .

格林弯下腰看了看。

" [maɪ] [gɒd] - ['seɪntiː] - [hə'liːn] !
" My God - Sainte - Helene !
" 我的 上帝 - 圣特 - 海伦 !

我的天主圣海伦！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[pɛ'roʊ] [krɒst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [preə(r)] .
Perrot crossed himself and mumbled a prayer .
佩罗 交叉 他自己 和 喃喃自语 一个 祷告 .

佩罗特划了个十字，低声念了句祷文。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [skɑːf] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
Then he took from his bosom a scarf and drew it over the face of
然后 他 采取 从 他的 怀 一个 围巾 和 画 它 超过 这 脸 的
[ðə; ði] [ded] [mæn] .
the dead man .
这 死的 男人 .

然后他从胸前掏出一条围巾，盖在了死者的脸上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɔŋweɪl] .
He turned to Longueil .
他 转向 到 朗格伊 .

他转向朗格伊。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" And here , monsieur , is another brother of Monsieur Iberville , " he said .
" 和 这里 , 先生 , 是 其他 兄弟 的 先生 伊伯维尔 , " 他 说 .

“先生，这位是伊贝尔维尔先生的另一位兄弟，”他说。

[lɔŋweɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] .
Longueil was insensible but not dangerously wounded .
朗格伊 曾是 麻木不仁 但 不是 危险地 受伤 .

朗格尔当时昏迷不醒，但伤势并不严重。

[pɛ'roʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn]
Perrot gave a signal and the two brothers were lifted and carried down
佩罗 给予 一个 信号 和 这 二 兄弟 是 抬起 和 携带 向下
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːd] ,
towards the ford ,
向 这 福特 ,

佩罗特发出信号，两兄弟被抬起来，抬向浅滩。

['fɒləʊd] [baɪ] [pɛ'roʊ] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] .
followed by Perrot and Gering .
随后 经过 佩罗 和 格林 .

紧随其后的是佩罗和格林。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [met] ['aɪbərˌvɪl] .
On their way they met Iberville .
在 他们的 方式 他们 遇见 伊伯维尔 .

途中他们遇到了伊贝尔维尔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmreɪd] , [ɪn] ['aɪbərˌvɪl] [spəʊk] [fɜːst] .
All the brother , the comrade , in Iberville spoke first .
全部 这 兄弟 , 这 同志 , 在 伊伯维尔 辐 第一的 .

伊贝尔维尔的所有兄弟、同志都首先发言。

[hiː; hi] [felt] [lɔŋweɪlz] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ðen] [tɜːnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['gɛrɪŋ] ,

He felt Longueil's hand and touched his pulse , then turned , as though he had not seen Gering ,

他 毛毡 朗格伊的 手 和 感动 他的 脉冲 ， 然后 转向 ， 作为 尽管 他 有 不是 已见 格林 ，

他摸了摸朗格伊的手，又摸了摸他的脉搏，然后转过身去，好像没看见格林似的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['seɪntiː] - [hə'liːn] .

to the dead body of Sainte - Helene .

到 这 死的 身体 的 圣特 - 海伦 .

献给圣海伦的遗体。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Motioning to the men to put it down ,

示意 到 这 男人 到 放 它 向下 ，

他示意男人们放下它，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] - [skɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [feɪs] .

he stooped and took Perrot's scarf from the dead face .

他 弯腰 和 采取 - 围巾 从 这 死的 脸 .

他弯下腰，从死者脸上取下佩罗的围巾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] .

It was yet warm , and the handsome features wore a smile .

它 曾是 然而 温暖的 ， 和 这 英俊的 特征 穿着 一个 微笑 .

天气依然温暖，英俊的脸上带着微笑。

['aɪbərˌvɪl] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kəʊld] ['kwaɪətnəs] .

Iberville looked for a moment with a strange , cold quietness .

伊伯维尔 看起来 为了 一个 片刻 和 一个 奇怪的 ，寒冷的 寂静 .

伊伯维尔沉默了一会儿，神情冷漠而肃穆。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃiːk] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,

He laid his hand upon the brow , touched the cheek , gave a great sigh ,

他 铺设 他的 手 之上 这 眉头 ， 感动 这 脸颊 ， 给予 一个 伟大的 叹 ，

他将手放在额头上，抚摸着脸颊，长叹一声。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['dʒestʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

and made the sacred gesture over the body ;

和 制成 这 神圣 手势 超过 这 身体 ;

并对遗体做出了神圣的手势；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] .

then taking his own handkerchief he spread it over the face .

然后 采取 他的 自己的 手帕 他 传播 它 超过 这 脸 .

然后他拿出自己的手帕，敷在脸上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] .

Presently he motioned for the bodies to be carried on .

目前 他 示意 为了 这 身体 到 是 携带 在 .

他随即示意将尸体抬走。

[pɛ'roʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['gɛrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['stedinəs] .

Perrot whispered to him , and now he turned and look at Gering with a malignant steadiness .

佩罗 低声说道 到 他 ， 和 现在 他 转向 和 看 在 格林 和 一个 恶性 稳定性 .

佩罗特低声对他说了几句话，然后他转过身，用一种恶毒的坚定目光看着格林。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have had the great honour , sir , " he said ,
" 你 有 有 这 伟大的 荣誉 , 先生 , " 他 说 ,

"先生，您真是荣幸之至，"他说。

" [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" to kill one of the bravest gentlemen of France .
" 到 杀 一 的 这 最勇敢的 先生们 的 法国 .

"杀死法国最勇敢的绅士之一。"

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪə(r)] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pɛ'roʊ] "
More than once to - day myself and my friend here " — pointing to Perrot "
更多的 比 一次 到 - 天 我 和 我的 朋友 这里 " — 指向 到 佩罗 "
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .
could have killed you .
可以 有 被杀 你 .

今天不止一次，我和我的朋友"——指着佩罗特——"差点杀了你。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][nɒt] ?
Why did we not ?
为什么 做过 我们 不是 ?

我们为什么没有这样做?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [kɪl] [maɪ]['brʌðə(r)] , [huːz] [ʃuː] - ['lætʃɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ]
Think you , that you might kill my brother , whose shoe - latchet were too high
思考 你 , 那 你 可能 杀 我的 兄弟 , 谁 鞋 - 锁扣 是 也 高的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

你以为你会杀了我弟弟吗？就因为他的鞋带对你来说太高了?

[mə'sjɜː] , [ðə; ði] [sʌm] [maʊnts] [ʌp] .
Monsieur , the sum mounts up .
先生 , 这 和 安装 向上 .

先生，金额已经累积起来了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
" His voice was full of bitterness and hatred .
" 他的 嗓音 曾是 满的 的 苦味 和 仇恨 .

"他的声音里充满了痛苦和仇恨。"

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi][speə(r)][juː; jʊ] ?
" Why did we spare you ?
" 为什么 做过 我们 空闲的 你 ?

我们为什么饶了你?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" he repeated , and paused .
" 他 重复 , 和 暂停 .

他重复道，然后停顿了一下。

['gɛrɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [aɪbɚvɪlz] ['kwaɪət] , ['vɪʃəs] ['æŋgə(r)] .
Gering could understand Iberville's quiet , vicious anger .
格林 可以 理解 伊伯维尔的 安静的 , 恶毒 愤怒 .

格林能够理解伊伯维尔内心深处那份隐隐作痛的愤怒。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][hænd][ðæn; ðən][hæv; həv] [kɪld] ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [huː]
He would rather have lost a hand than have killed Sainte - Helene , who
他 会 相当 有 丢失的 一个 手 比 有 被杀 圣特 - 海伦 , WHO
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他宁愿失去一只手也不愿杀死圣海伦，因为圣海伦曾……

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [prɔ'vɒŋs] , ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] .
on board the Maid of Provence , treated him with great courtesy .
在 木板 这 女佣 的 普罗旺斯 , 治疗 他 和 伟大的 礼貌 .

在“普罗旺斯少女号”上，他受到了非常礼貌的款待。

[hiː; hi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] .
He only shook his head now .
他 仅有的 摇晃 他的 头 现在 .

他现在只是摇了摇头。

" [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] .
" Well , I will tell you , " said Iberville .
" 出色地 , 我 将要 告诉 你 , " 说 伊伯维尔 .

“好吧，我会告诉你的，”伊伯维尔说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [speəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] .
" We have spared you to try you for a spy .
" 我们 有 幸存 你 到 尝试 你 为了 一个 间谍 .

“我们饶了你一命，是为了审判你是不是间谍。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] — ['ɑːftə(r)] !
And after — after !
和 后 — 后 !

之后——之后！

[hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
His laugh was not pleasant to hear .
他的 笑 曾是 不是 令人愉快的 到 听到 .

他的笑声听起来并不好听。

" [ə; eɪ] [spaɪ] ?
" A spy ?
" 一个 间谍 ?

间谍？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] !
It is false !
它 是 错误的 !

这是假的！

" [kraɪd] ['gɛrɪŋ] .
" cried Gering .
" 哭 格林 .

“格林喊道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] — [mə'sjɜː] , [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪ] !
" You will remember — monsieur , that once before you gave me the lie !
" 你 将要 记住 — 先生 , 那 一次 前 你 给予 我 这 说谎 !

“先生，您还记得吗？您以前也对我撒过谎！”

" ['gɛrɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
" Gering made a proud gesture of defiance , but answered nothing .
" 格林 制成 一个 自豪的 手势 的 蔑视 , 但 回答 没有什么 .

格林做出了骄傲的挑衅姿态，但什么也没回答。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
That night he was lodged in the citadel .
那 夜晚 他 曾是 已提交 在 这 堡垒 .

当晚他被安置在城堡里。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 XX

第二十章

[ə; eɪ] [træp] [ɪz] [set]
A TRAP IS SET
一个 陷阱 是 放

陷阱已设好。

['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [traɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['gʌvənə(r)] [ˌfrɑ:ntə'næk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['kaʊns(ə)l] .
Gering was tried before Governor Frontenac and the full council .
格林 曾是 尝试 前 州长 弗龙特纳克 和 这 满的 理事会 .

格林在弗龙特纳克总督和全体议员面前接受审判。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] , [waɪl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,
It was certain that he , while a prisoner at Quebec ,
它 曾是 肯定 那 他 , 尽管 一个 囚犯 在 魁北克 ,

可以肯定的是，他在魁北克监狱服刑期间，

[hæd; həd] [sent] [tu:; tə] ['bɒstən] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,
had sent to Boston plans of the town , the condition of the defences ,
有 发送 到 波士顿 计划 的 这 镇 , 这 状况 的 这 防御 ,

已将该镇的规划图和防御工事状况报告送往波士顿，

[ðə; ði] [stɔ:z] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:məmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)]
the stores , the general armament and the approaches , for the letter
这 商店 , 这 一般的 武器 和 这 方法 , 为了 这 信
[wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] .
was intercepted .
曾是 截获 .

商店、一般武器装备和进出路线，因为信件被截获了。

\- [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] .
Gering's defence was straightforward .
\- 防御 曾是 直截了当 .

格林的辩护很直接。

[hi:; hi] [held] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
He held that he had sent the letter at a time when he was a
他 握住 那 他 有 发送 这 信 在 一个 时间 什么时候 他 曾是 一个
['prɪz(ə)nə(r)] ['sɪmpli] ,
prisoner simply ,
囚犯 简单地 ,

他辩称，他是在被囚禁期间寄出这封信的，原因很简单。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ; [nɒt] [wen] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒn] [pə'rəʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪmləs] .
which was justifiable ; not when a prisoner on parole , which was shameless .
哪个 曾是 合理的 ; 不是 什么时候 一个 囚犯 在 言语 , 哪个 曾是 不要脸 .

这情有可原；但如果是假释犯，那就太无耻了。

[ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .
The temper of the court was against him .
这 脾气 的 这 法庭 曾是 反对 他 .

法庭对他态度恶劣。

[məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] , [hu:z] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['pjʊərɪtənɪzəm]
Most important was the enmity of the Jesuits , whose hatred of Puritanism
最多 重要的 曾是 这 敌意 的 这 耶稣会士 , 谁 仇恨 的 清教主义
[kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] .
cried out for sacrifice .
哭 出去 为了 牺牲 .

最重要的是耶稣会士的敌意，他们对清教主义的憎恨需要牺牲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['evri] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [si:dʒ] ,
They had seen the work of the saints in every turn of the late siege ,
他们 有 已见 这 工作 的 这 圣徒 在 每一个 转动 的 这 晚的 围城 ,

在最近这场围城战的每一个转折点，他们都看到了圣徒们的作为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] .
and they believed that the Lord had delivered the man into their hands .
和 他们 相信 那 这 主 有 发表 这 男人 进入 他们的 双手 .

他们相信是上帝把那人交在了他们手中。

[ɪn] ['siːkrət] [weɪz] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
In secret ways their influence was strong upon many of the council ,
在 秘密 方式 他们的 影响 曾是 强的 之上 许多 的 这 理事会 ,

他们暗中对议会中的许多成员施加了强大的影响。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['səʊldʒəz] .
particularly those who were not soldiers .
特别 那些 WHO 是 不是 士兵 .

尤其是那些并非军人的人。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kə'reɪdʒəs] .
A soldier can appreciate bravery , and Gering had been courageous .
一个 士兵 能 欣赏 勇敢 , 和 格林 有 到过 勇敢 .

士兵能够欣赏勇敢，而格林的确很勇敢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði]
But he had killed one of the most beloved of Canadian officers , the
但 他 有 被杀 一 的 这 最多 心爱 的 加拿大 警官 , 这
['gælənt] ['seɪntiː] - [hə'liːn] !
gallant Sainte - Helene !
英勇 圣特 - 海伦 !

但他却杀害了加拿大最受爱戴的军官之一——英勇的圣海伦！

[ˌfrɑːntə'næk] , [huː] [fɔːr'sɔː] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] , [sʌmd]
Frontenac , who foresaw an end of which the council could not know , summed
弗龙特纳克 , WHO 预见 一个 结尾 的 哪个 这 理事会 可以 不是 知道 , 总结
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

弗龙特纳克预见到了议会无法预知的结局，他总结道：

[nɒt] [ˌʌn'feəli] , [ə'genst] ['gɛrɪŋ] .
not unfairly , against Gering .
不是 不公平 , 反对 格林 .

并非不公平，而是针对格林。

- [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [praʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pæʃənət] .
Gering's defence was able , proud , and sometimes passionate .
- 防御 曾是 有能力的 , 自豪的 , 和 有时 热情的 .

格林的防守能力强，充满自豪感，有时还充满激情。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] [laɪk] [wɪps] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Once or twice his words stung his judges like whips across their faces .
一次 或者 两次 他的 字 被蜇了 他的 法官 喜欢 鞭子 穿过 他们的 面孔 .

他的话语曾一两次像鞭子抽打在法官脸上一样刺痛他们。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [fɪə(r)] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['mɜːsi] .
He showed no fear ; he asked no mercy .
他 显示 不 害怕 ; 他 问 不 怜悯 .

他毫无畏惧，也没有乞求怜悯。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi]
He held that he was a prisoner of war , and entitled to be
他 握住 那 他 曾是 一个 囚犯 的 战争 , 和 标题 到 是
['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
treated as such .
治疗 作为 这样的 .

他认为自己是战俘，理应受到战俘待遇。

[səʊ] [strɒŋ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] , [səʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] [staʊt] ['kʌrɪdʒ] [stænd][baɪ][hɪm] ,
So strong , indeed , was his pleading , so well did his stout courage stand by him ,
所以 强的 ， 的确 ， 曾是 他的 恳求 ， 所以 出色地 做过 他的 肥硕 勇气 站立 经过 他 ，

他的恳求如此强烈，他的勇气也如此坚定，

[ðæt] [hæd; həd] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] ['bælənst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kwɪt][ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] .
that had Count Frontenac balanced in his favour he might have been quit of the charge of spying .
那 有 数数 弗龙特纳克 均衡 在 他的 偏爱 他 可能 有 到过 辞职 的 这 收费 的 间谍活动 .

如果弗龙特纳克伯爵的判决对他有利，他或许就能摆脱间谍罪的指控。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['traɪəl] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][hæd; həd] ['sɒlətri] [tɔːk] [wɪð] [ˌfrɑːntə'næk] ,
But before the trial Iberville had had solitary talk with Frontenac ,
但 前 这 审判 伊伯维尔 有 有 孤 讲话 和 弗龙特纳克 ，

但在审判前，伊贝尔维尔曾与弗龙特纳克单独交谈过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [rɪ'njuːd] .
in which a request was repeated and a promise renewed .
在 哪个 一个 要求 曾是 重复 和 一个 承诺 更新 .

其中，请求被再次提出，承诺也被重申。

['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] .
Gering was condemned to die .
格林 曾是 谴责 到 死 .

格林被判处死刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [laɪf] .
It was perhaps the bravest moment of a brave life .
它 曾是 也许 这 最勇敢的 片刻 的 一个 勇敢的 生活 .

这或许是勇敢人生中最勇敢的时刻。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] , [bʌt; bət] , ['keələs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ɒnə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Gentlemen , " he said , " I have heard your sentence , but , careless of military honour as you are ,
" 先生们 ， " 他 说 ， " 我 有 听到 你的 句子 ， 但 ， 粗心 的 军队 荣誉 作为 你 是 ，

“先生们，”他说，“我听到了你们的判决，但是，尽管你们如此漠视军人荣誉，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] .
you will not dare put me to death .
你 将要 不是 敢 放 我 到 死亡 .

你休想杀我。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [ðɪs] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sək'siːd] [ə'gen] .
Do not think because we have failed this once that we shall not succeed again .
做 不是 思考 因为 我们 有 失败的 这 一次 那 我们 将 不是 成功 再次 .

不要因为我们失败了一次就认为我们不会再次成功。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɔː] ['bɒstən] ['seɪləz] , [pl'aʊmɛn] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] ['kæptɪnz] ,

I tell you , that if , instead of raw Boston sailors , ploughmen and merchant captains ,

我 告诉 你 , 那 如果 , 反而 的 生的 波士顿 水手们 , 耕田者 和 商人 队长 ,

我告诉你，如果，不是波士顿那些粗犷的水手、农夫和商船船长，

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ai][hæd; həd] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] - [ʃɪps] [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

and fishing craft and trading vessels , I had three English war - ships and one thousand men ,

和 钓鱼 工艺 和 贸易 船只 , 我 有 三 英语 战争 - 船舶 和 一 千 男人 ,

还有渔船和商船，我拥有三艘英国战舰和一千名士兵。

[ai] [wʊd] ['lev(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪtədəl][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] .

I would level your town from the citadel to the altar of St . Joseph's .

我 会 等级 你的 镇 从 这 堡垒 到 这 坛 的 英石 . 约瑟的 .

我会将你的城镇从城堡一直夷为平地，直到圣约瑟夫教堂的祭坛。

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] , [nɔː(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

I do not fear to die , nor that I shall die by your will .

我 做 不是 害怕 到 死 , 也不 那 我 将 死 经过 你的 将要 .

我不怕死，也不怕按你的意愿死去。

[bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] , - [twɪl] [biː; bi] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

But , if so , ' twill be with English loathing of injustice .

但 , 如果 所以 , - 斜纹布 是 和 英语 厌恶 的 不公正 .

但是，如果真是这样，那将体现英国人对不公正的憎恶。

" [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [tuː; tə]['mɒlɪfaɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,

" His speech was little like to mollify his judges ,

" 他的 演讲 曾是 小的 喜欢 到 缓和 他的 法官 ,

他的讲话不太可能安抚法官们的情绪。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] [ə; eɪ] [red] [spɒt] [ʃəʊd] [ə'pɒn] ['meni] [tʃiːks] ,

and at his reference to St . Joseph's a red spot showed upon many cheeks ,

和 在 他的 参考 到 英石 . 约瑟的 一个 红色的 点 显示 之上 许多 脸颊 ,

当他提到圣约瑟时，许多人的脸颊都泛起了红晕。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['ɒnə(r)] , - [aɪz] ['laɪtɪd] ['ɒmɪnəsli] .

while to the charge against their military honour , Frontenac's eyes lighted ominously .

尽管 到 这 收费 反对 他们的 军队 荣誉 , - 眼睛 照明 不祥地 .

而对于有损军人荣誉的指控，弗龙特纳克的眼神却闪烁着不祥的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ['mɪəli] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɔː] ['tempə(r)] , [sɜː(r)] .

But the governor merely said : " You have a raw temper , sir .

但 这 州长 仅仅 说 : " 你 有 一个 生的 脾气 , 先生 .

但州长只是说：“先生，您脾气很暴躁。”

[wiː; wi] [wɪl] ['tʃeɪs(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

We will chasten you with bread and water ; and it were well for you ,

我们 将要 惩戒 你 和 面包 和 水 ; 和 它 是 出色地 为了 你 ,

我们将用饼和水管教你们；这对你们是有益的。

['iːv(ə)n][baɪ][jɔː(r); jə(r)][streɪndʒ][rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)]['pæsɪdʒ][frɒm; frəm][ðɪs][wɜːld] .
even by your strange religion , to qualify for passage from this world .
甚至 经过 你的 奇怪的 宗教 , 到 资格 为了 通道 从 这 世界 .

即使按照你们这种奇异的宗教，也有资格离开这个世界。

" ['gɛrɪŋ][wɒz; wəz]['teɪkən][bæk][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
" Gering was taken back to prison .
" 格林 曾是 已采取 后退 到 监狱 .

格林被送回监狱。

[æz; əz][hiː; hi]['trævld][ðə; ði][striːts][hiː; hi]['niːdɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːtɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faɪəri]
As he travelled the streets he needed all his fortitude , for his fiery
作为 他 旅行 这 街道 他 需要 全部 他的 坚韧 , 为了 他的 火热
[spiːtʃ][hæd; həd][gɒn][ə'brɔːd] ,
speech had gone abroad ,
演讲 有 已消失 国外 ,

他走在街上，需要使出浑身解数才能保持镇定，因为他那番激烈的演讲已经传遍大街小巷。

[dɪ'stɔːtɪd][frɒm; frəm][ɪts]['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmən][fəʊk][reil][æt; ət][hɪm] .
distorted from its meaning , and the common folk railed at him .
扭曲 从 它是 意义 , 和 这 常见的 民间 有轨电车 在 他 .

曲解了原意，百姓们对他大加挞伐。

[æz; əz]['tʃeɪsənɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gʊd]['eksəsaɪz] ;
As chastening , it was good exercise ;
作为 惩戒 , 它 曾是 好的 锻炼 ;

作为一种惩罚，这也是一次很好的锻炼；

[bʌt; bət][wen][naʊ][ænd; ənd][ə'gen][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv]['seɪntiː] - [hə'liːn][ræŋ][tə'wɔːdz][hɪm] ,
but when now and again the name of Sainte - Helene rang towards him ,
但 什么时候 现在 和 再次 这 姓名 的 圣特 - 海伦 响铃 向 他 ,

但每当圣海伦娜的名字在他耳边响起时，

[ə; eɪ][klaʊd][pɑːst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][feɪs] ; [ðæt][tʌtʃt][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)]['kɔːnə(r)] .
a cloud passed over his face ; that touched him in a tender corner .
一个 云 通过了 超过 他的 脸 ; 那 感动 他 在 一个 投标 角落 .

一缕乌云掠过他的脸庞，触动了他内心深处最柔软的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][met]['aɪbərˌvɪl][sɪns][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] , [bʌt; bət][naʊ] , [ɒn]['entərɪŋ][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
He had not met Iberville since his capture , but now , on entering the prison
他 有 不是 遇见 伊伯维尔 自从 他的 捕获 , 但 现在 , 在 进入 这 监狱
,
,
,

自从被捕以来，他一直没见过伊贝尔维尔，但现在，当他走进监狱时，

[hiː; hi][sɔː][hɪz; ɪz]['enəmi][nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [peɪl][ænd; ənd][stɜːn] .
he saw his enemy not a dozen paces from the door , pale and stern .
他 锯 他的 敌人 不是 一个 打 步幅 从 这 门 , 苍白 和 船尾 .

他看见敌人就在离门口不到十几步远的地方，脸色苍白，神情严肃。

['naɪðə(r)][meɪd][ə; eɪ][saɪn] , [bʌt; bət][wɪð][ə; eɪ]['bɪtə(r)][saɪ]['gɛrɪŋ]['entəd] .
Neither made a sign , but with a bitter sigh Gering entered .
两者都不 制成 一个 符号 , 但 和 一个 苦的 叹 格林 进入 .

两人都没有示意，但格林苦笑着走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][haʊ][ðeə(r)]['fɔːtʃənz][hæd; həd][siː] - [sɔːd] , [ðə; ði][wʌn][ə'genst][ðə; ði]['ʌðə(r)]
It was curious how their fortunes had see - sawed , the one against the other
它 曾是 好奇的 如何 他们的 财富 有 看 - 锯 , 这 一 反对 这 其他
, [fɔː(r); fə(r)][twelv][j'iəz] .
, for twelve years .
, 为了 十二 年 .

令人好奇的是，在过去的十二年里，他们的命运一直此消彼长，互不相让。

[left] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd]
Left alone in his cell with his straw and bread and water , he looked round
左边 独自的 在 他的 细胞 和 他的 稻草 和 面包 和 水 , 他 看起来 圆形的
[mə'kænɪkli] .
mechanically .
机械地 .

他独自一人待在牢房里，身边只有稻草、面包和水，机械地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .
It was yet after noon .
它 曾是 然而 后 中午 .

当时已过中午。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
All at once it came to him that this was not the cell which he had left
全部 在 一次 它 来了 到 他 那 这 曾是 不是 这 细胞 哪个 他 有 左边
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

他突然意识到，这不是他那天离开的那间牢房。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He got up and began to examine it .
他 得到 向上 和 开始 到 检查 它 .

他起身开始检查。

[laɪk] ['evri] ['helθi] ['prɪz(ə)nə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɒn] [miːnz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Like every healthy prisoner , he thought upon means and chances of escape .
喜欢 每一个 健康 囚犯 , 他 想法 之上 方法 和 机会 的 逃脱 .

像所有健康的囚犯一样，他也在思考逃跑的方法和机会。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]
It did not seem a regular cell for prisoners , for there was a second
它 做过 不是 似乎 一个 常规的 细胞 为了 囚犯 , 为了 那里 曾是 一个 第二
[dɔː(r)] .
door .
门 .

这似乎不是普通的囚室，因为还有第二扇门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt]
This was in one corner and very narrow , the walls not coming to a right
这 曾是 在 一 角落 和 非常 狭窄的 , 这 墙壁 不是 未来 到 一个 正确的
['æŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

它位于一个角落里，非常狭窄，墙壁也不是直角。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [wɔːl] [bɪ'twiːn] .
but having another little strip of wall between .
但 拥有 其他 小的 条 的 墙 之间 .

但中间隔着另一条窄窄的墙。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
He tried to settle its position by tracing in his mind the way he had come
他 尝试 到 定居 它是 位置 经过 追踪 在 他的 头脑 这 方式 他 有 来
[θruː] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
through the prison .
通过 这 监狱 .

他试图通过在脑海中追溯自己穿过监狱的路线来确定它的位置。

['aɪbərˌvɪl] [ɔː(r)] [pɛ'roʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
Iberville or Perrot could have done so instinctively , but he was not
伊伯维尔 或者 佩罗 可以 有 完毕 所以 本能地 ， 但 他 曾是 不是
['wʊdzmən] [ɪ'nʌf] .
woodsman enough .
樵夫 足够的 .

伊贝尔维尔或佩罗特本可以凭直觉做到这一点，但他不够精通伐木。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,
He thought , however , that the doorway led to a staircase ,
他 想法 ， 然而 ， 那 这 门口 引领 到 一个 楼梯 ，

但他认为，那扇门通向楼梯。

[laɪk][məʊst] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][əʊld] ['bɪldɪŋz] .
like most doors of the kind in old buildings .
喜欢 最多 门 的 这 种类 在 老的 建筑物 .

就像老建筑里大多数那种门一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
There was the window .
那里 曾是 这 窗户 .

那里有一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi]
It was small and high up from the floor , and even could he
它 曾是 小的 和 高的 向上 从 这 地面 ， 和 甚至 可以 他
['luːs(ə)n][ðə; ði][bɑːrz] ,
loosen the bars ,
松开 这 酒吧 ，

它很小，而且离地面很高，他甚至都无法松开栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
it were not possible to squeeze through .
它 是 不是 可能的 到 挤 通过 .

他们根本挤不过去。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [tuː; tə] [skeɪl] .
Besides , there was the yard to cross and the outer wall to scale .
除了 ， 那里 曾是 这 院子 到 叉 和 这 外 墙 到 规模 .

此外，还要穿过院子，翻越外墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'tʃiːvd] , [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
And that achieved , with the town still full of armed men , he would have
和 那 已达成 ， 和 这 镇 仍然 满的 的 武装 男人 ， 他 会 有
[ə; eɪ] ['perələs] [rʌn] .
a perilous run .
一个 危险的 跑步 .

即使他成功了，由于镇上仍然到处都是武装人员，他仍然要经历一段危险的旅程。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['staʊtli] ['fɑːsənd] ; [ðə; ði][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
He tried the door : it was stoutly fastened ; the bolts were on the other
他 尝试 这 门 ： 它 曾是 坚定地 系紧 ； 这 螺栓 是 在 这 其他
[saɪd] ;
side ;
边 ；

他试着打开门：门关得很紧；门闩在另一边；

[ðə; ði] [kiː] - [həʊl][wɒz; wəz] [fɪld] .
the key - hole was filled .
这 钥匙 - 洞 曾是 已填 .

钥匙孔被堵住了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
Here was sufficient exasperation .
这里 曾是 充足的 恼怒 .

这已经足够令人恼火了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sæt] [daʊn] ,
He had secreted a small knife on his person , and he now sat down ,
他 有 分泌物 一个 小的 刀 在 他的 人 , 和 他 现在 卫星 向下 ,

他身上藏着一把小刀，然后坐了下来。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [wɔːl]
turned it over in his hand , looked up at the window and the smooth wall
转向 它 超过 在 他的 手 , 看起来 向上 在 这 窗户 和 这 光滑的 墙
[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
below it ,
以下 它 ,

他把纸翻过来，抬头看着窗户和下面光滑的墙壁。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [dɔː(r)] , [ðen] [smaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɡeɪv]
at the mocking door , then smiled at his own poor condition and gave
在 这 嘲讽 门 , 然后 微笑 在 他的 自己的 贫穷的 状况 和 给予
[hɪm'self][tuː; tə] ['tʃɪələs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
himself to cheerless meditation .
他自己 到 冷冷清清 冥想 .

面对着嘲讽的大门，他苦笑着看着自己可怜的处境，然后陷入了无精打采的冥想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
He was concerned most for his wife .
他 曾是 担心的 最多 为了 他的 妻子 .

他最担心的是他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
It was not in him to give up till the inevitable was on him and he
它 曾是 不是 在 他 到 给 向上 直到 这 不可避免的 曾是 在 他 和 他
[kʊd; kəd][nɒt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] .
could not yet believe that Count Frontenac would carry out the sentence .
可以 不是 然而 相信 那 数数 弗龙特纳克 会 携带 出去 这 句子 .

他不到万不得已绝不放弃，但他仍然无法相信弗龙特纳克伯爵会执行判决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之轨迹，第4卷(The Trail of the Sword, Volume 4)
第2/3页

[æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] — [səʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] , [səʊ] ['heɪtfl] — [hiː; hi]
At the sudden thought of the rope — so ignominious , so hateful — he
在 这 突然 想法 的 这 绳索 — 所以 可耻 ，所以 可恶 — 他
['ʃʌdə] .
shuddered .
颤抖 .

突然想到那根绳子——如此耻辱，如此可憎——他不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
But the shame of it was for his wife ,
但 这 耻辱 的 它 曾是 为了 他的 妻子 ，

但最令他感到羞耻的是他的妻子。

[huː] [hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['enviəs] [streɪn] [ɪn][hɪm] .
who had dissipated a certain selfish and envious strain in him .
WHO 有 消散 一个 肯定 自私 和 羡慕 拉紧 在 他 .

他身上某种自私和嫉妒的倾向被消除了。

['dʒesɪkə][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['pjʊərɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][self] -
Jessica had drawn from him the Puritanism which had made him self -
杰西卡 有 绘制 从 他 这 清教主义 哪个 有 制成 他 自己 -
['kɒnʃəs] , ['enviəs] , ['ɪnsjələ(r)] .
conscious , envious , insular .
有意识的 ， 羡慕 ， 岛屿 .

杰西卡从他身上汲取了清教徒式的思想，使他变得自卑、嫉妒、孤僻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] ['mesɪndʒə(r)]
AN UNTOWARD MESSENGER
一个 不愉快的 信使

一个不友善的信使

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['dʒesɪkə] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['bɒstən] ,
A few days after this , Jessica , at her home in Boston ,
一个 很少 天 后 这 ， 杰西卡 ， 在 她 家 在 波士顿 ，

几天后，杰西卡在波士顿的家中，

— [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒɔːdʒ] -
— in the room where she had promised her father to be George Gering's
— 在 这 房间 在哪里 她 有 承诺 她 父亲 到 是 乔治 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ，

——就在她向父亲承诺要成为乔治·格林妻子的那个房间里，

— [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
— sat watching the sea .
— 卫星 观看 这 海 .

——坐着眺望大海。

[ɪts] [sləʊ] ['swɪŋɪŋ] ['mjuːzɪk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] [eə(r)] .
Its slow swinging music came up to her through the October air .
它是 慢的 摇摆 音乐 来了 向上 到 她 通过 这 十月 空气 .

十月的空气中传来它舒缓的摇摆乐声。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sæt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] - [ɑːm] ,
Not far from her sat an old man , his hands clasping a chair - arm ,
不是 远的 从 她 卫星 一个 老的 男人 , 他的 双手 紧握 一个 椅子 - 手臂 ,

离她不远处坐着一位老人，双手紧紧抓住椅子的扶手。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
a book in his lap , his chin sunk on his breast .
一个 书 在 他的 膝 , 他的 下巴 沉没 在 他的 胸部 .

他膝上放着一本书，下巴抵在胸口。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] , ['druːpɪŋ] ['helpləsli] , [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] , [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [praɪd] .
The figure , drooping helplessly , had still a distinguished look , an air of honourable pride .
这 数字 , 下垂 无助地 , 有 仍然 一个 杰出的 看 , 一个 空气 的 光荣的 自豪 .

那人影无力地垂着头，但神态依然高贵，带着一种令人敬佩的骄傲。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [aɪz] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Presently he raised his head , his drowsy eyes lighted as they rested on her ,
目前 他 提高 他的 头 , 他的 昏昏欲睡 眼睛 照明 作为 他们 休息 在 她 ,

他抬起头，睡眼惺忪的眼神亮了起来，落在了她身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
and he said : " The fleet has not returned , my dear ?
和 他 说 : " 这 舰队 有 不是 返回 , 我的 亲爱的 ?

他说：“舰队还没有回来，亲爱的？”

[kwɪ'bek] [ɪz] [nɒt] [jet] ['teɪkən] ? "
Quebec is not yet taken ? "
魁北克 是 不是 然而 已采取 ? "

魁北克还没被占领吗?

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [nɒt] [jet] . "
" No , father , " she replied , " not yet . "
" 不 , 父亲 , " 她 回复 , " 不是 然而 . "

“不，父亲，”她回答说，“还没有。”

" [fɪps] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !
" Phips is a great man — a great man !
" 菲普斯 是 一个 伟大的 男人 — 一个 伟大的 男人 !

“菲普斯是个伟大的人——一个伟大的人！”

" [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" he said , chuckling .
" 他 说 , 轻笑 .

“他笑着说。”

" [ɑː] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] !
" Ah , the treasure !
" 啊 , 这 宝藏 !

“啊，宝藏！”

" ['dʒesɪkə][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
" Jessica did not reply .
" 杰西卡 做过 不是 回复 .

杰西卡没有回复。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [hɒt] [lɪdz] .
Her fingers went up to her eyes ; they seemed to cool the hot lids .
她 手指 去 向上 到 她 眼睛 ; 他们 似乎 到 凉爽的 这 热的 盖子 .

她抬起手指抚摸眼睛，似乎想给滚烫的眼睑降降温。

" [eɪ] , [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
" Ay , ay , it was good , " he added , in a quavering voice ,
" 哎 , 哎 , 它 曾是 好的 , " 他 额外 , 在 一个 颤抖 嗓音 ,

“哎呀，哎呀，真不错，”他颤抖着声音补充道。

" [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['daʊri] !
" and I gave you your dowry !
" 和 我 给予 你 你的 嫁妆 !

“而且我已经把嫁妆给了你！”

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [sɒft] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [praɪd] ,
" Now there was a gentle , soft laugh of delight and pride ,
" 现在 那里 曾是 一个 温和的 , 柔软的 笑 的 喜 和 自豪 ,

“这时，传来一阵轻柔的、充满喜悦和自豪的笑声，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and he reached out a hand towards her .
和 他 达到 出去 一个 手 向 她 .

他向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
She responded with a little laugh which was not unlike his , but there was
她 回应 和 一个 小的 笑 哪个 曾是 不是 与此不同 他的 , 但 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] :
something more :
某物 更多的 :

她轻笑了一声，笑声与他的很相似，但其中又蕴含着更深层的意义：

[ðæt] [əʊld] [swiːt] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ]
that old sweet sprightliness of her youth , shot through with a haunting
那 老的 甜的 活泼 的 她 青年 , 射击 通过 和 一个 令人难忘
[ˌmɒdjə'leɪʃn] ,
modulation ,
调制 ,

她年轻时那份甜美活泼的气息，带着一丝令人难忘的韵味。

— ['ɔːlməʊst] ['pɛnsɪvnəs] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [self] - [pə'zest] .
— almost pensiveness , but her face was self - possessed .
— 几乎 沉思 , 但 她 脸 曾是 自己 - 拥有 .

——她神情若有所思，但脸上却带着镇定自若。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [prest] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hænd] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] .
She drew near , pressed the old man's hand , and spoke softly .
她 画 靠近 , 按下 这 老的 男人的 手 , 和 辐 轻轻 .

她走近老人，握住他的手，轻声说道。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
Presently she saw that he was asleep .
目前 她 锯 那 他 曾是 睡着了 .

她随即发现他睡着了。

[ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [nɒt] ['stɜ:rɪŋ] .
She sat for some time , not stirring .
她 卫星 为了 一些 时间 , 不是 搅拌 .

她坐了一会儿，一动不动。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
At last she was about to rise and take him to his room ,
在 最后的 她 曾是 关于 到 上升 和 拿 他 到 他的 房间 ,

她终于要起身带他回房间了。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but hearing noises in the street she stepped to the window .
但 听力 噪音 在 这 街道 她 步 到 这 窗户 .

但她听到街上有动静，便走到窗边。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][men] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] .
There were men below , and this made her apprehensive .
那里 是 男人 以下 , 和 这 制成 她 忧虑 .

下面有男人，这让她感到不安。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] , [kɪst] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
She hurried over , kissed the old man , passed from the room ,
她 慌忙 超过 , 亲吻 这 老的 男人 , 通过了 从 这 房间 ,

她匆匆走过去，吻了吻老人，然后离开了房间。

[ænd; ənd][met][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['sɜ:vənt] [hʌlm] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hu:] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]
and met her old servant Hulm in the passage , who stretched out her
和 遇见 她 老的 仆人 胡尔姆 在 这 通道 , WHO 拉伸 出去 她
[hænd][ɪn] [dɪ'stres] .
hand in distress .
手 在 痛苦 .

她在走廊里遇到了她的老仆人胡尔姆，胡尔姆焦急地向她伸出了手。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [hʌlm] ?
" What is it , Hulm ?
" 什么 是 它 , 胡尔姆 ?

“什么事，赫尔姆？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
" she asked , a chill at her heart .
" 她 问 , 一个 寒意 在 她 心 .

她问道，心中一阵寒意。

" [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ju:; jʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" Oh , how can I tell you ! " was the answer .
" 哦 , 如何 能 我 告诉 你 ! " 曾是 这 回答 .

“哦，我该怎么告诉你呢！”他回答道。

" ['aʊə(r)] [fli:t] [wɒz; wəz]['bi:t(ə)n] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ]['mɑ:stə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
" Our fleet was beaten , and — and my master is a prisoner .
" 我们的 舰队 曾是 被打败 , 和 — 和 我的 掌握 是 一个 囚犯 .

“我们的舰队被打败了，而且——我的主人成了俘虏。”

" [ðə; ði][waɪf] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] .
" The wife saw that this was not all .
" 这 妻子 锯 那 这 曾是 不是 全部 .

妻子意识到这还不是全部。

" [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , [hʌlm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tremblɪŋ] , [jet] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .
" Tell me everything , Hulm , " she said trembling , yet ready for the worst .
" 告诉 我 一切 , 胡尔姆 , " 她 说 发抖 , 然而 准备好 为了 这 最差 .

“把一切都告诉我，赫尔姆，”她颤抖着说，但已做好了最坏的打算。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [ai] ['kænɒt] ! "
" Oh , my dear , dear mistress , I cannot ! "
" 哦 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 情妇 , 我 不能 ! "

"哦，我亲爱的女主人，我不能！"

" [hʌlm] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kɑːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Hulm , you see that I am calm , " she answered .
" 胡尔姆 , 你 看 那 我 是 冷静的 , " 她 回答 .

"赫尔姆，你看我很冷静，"她回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pein] [ˌem 'iː] . "
" You are only paining me . "
" 你 是 仅有的 绘画 我 . "

"你只会让我难过。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][traɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] !
" They are to try him for his life !
" 他们 是 到 尝试 他 为了 他的 生活 !

"他们要审判他，判他死刑！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [bʌt; bət]['dʒesɪkə] [rɪ'kʌvəd] ['ɪnstəntli] .
" She caught her mistress by the waist , but Jessica recovered instantly .
" 她 捕捉 她 情妇 经过 这 腰部 , 但 杰西卡 恢复 即刻 .

"她抓住了女主人的腰，但杰西卡立刻恢复了过来。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['veri] [peɪl] ,
She was very quiet , very pale ,
她 曾是 非常 安静的 , 非常 苍白 ,

她很安静，脸色很苍白。

[jet] [ðə; ði] ['plʌmlɪs] [griːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] - [feɪs] .
yet the plumbless grief of her eyes brought tears to Hulm's face .
然而 这 无铅 悲伤 的 她 眼睛 带来 眼泪 到 - 脸 .

然而，她眼中流露出的无尽悲伤却让赫尔姆热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
She stood for a moment in deep thought .
她 站立 为了 一个 片刻 在 深的 想法 .

她伫立片刻，陷入沉思。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['eərən] [ɪn] ['bɒstən] , [hʌlm] ?
" Is your brother Aaron in Boston , Hulm ?
" 是 你的 兄弟 亚伦 在 波士顿 , 胡尔姆 ?

"你哥哥亚伦在波士顿吗，赫尔姆？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" she asked presently .
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'ləʊ] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] . "
" He is below , dear mistress . "
" 他 是 以下 , 亲爱的 情妇 . "

"他就在下面，亲爱的夫人。"

" [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Ask him to step to the dining - room .
" 问 他 到 步 到 这 用餐 - 房间 .

请他到餐厅来。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [pliːz] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
And that done , please go to my father .
和 那 完毕 , 请 去 到 我的 父亲 .

事情办完后，请去见我父亲。

[ænd; ənd] , [hʌlm] , [dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wiːp] .
And , Hulm , dear creature , you can aid me better if you do not weep .
和 , 胡尔姆 , 亲爱的 生物 , 你 能 援助 我 更好的 如果 你 做 不是 哭泣 .

而胡尔姆，我的宝贝，如果你不哭泣，就能更好地帮助我。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" She then passed down a side staircase and entered the dining - room .
" 她 然后 通过了 向下 一个 边 楼梯 和 进入 这 用餐 - 房间 .

然后她走下侧楼梯，进入了餐厅。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ['eərən] [hʌlm] [keɪm] [ɪn] .
A moment afterwards Aaron Hulm came in .
一个 片刻 然后 亚伦 胡尔姆 来了 在 .

片刻之后，亚伦·胡尔姆走了进来。

" ['eərən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] , " [nəʊ] [juː; jʊ]
" Aaron , " she said , as he stood confused before her misery , " know you
" 亚伦 , " 她 说 , 作为 他 站立 使困惑 前 她 苦难 , " 知道 你
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ? "
the way to Quebec ? "
这 方式 到 魁北克 ? "

"亚伦,"她看着茫然地站在她悲惨的面前的他，问道，"你知道去魁北克的路吗？"

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] , ['veri] [wel] .
" Indeed , madame , very well .
" 的确 , 夫人 , 非常 出色地 .

"的确如此，夫人，很好。"

['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] — "
Madame , I am sorry — "
夫人 , 我 是 对不起 — "

夫人，对不起——

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['eərən] .
" Let us not dwell upon it , Aaron .
" 让 我们 不是 住 之上 它 , 亚伦 .

"亚伦，我们不要再纠结这件事了。"

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [fjuː] [men] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? "
Can you get a few men together to go there ? "
能 你 得到 一个 很少 男人 一起 到 去 那里 ? "

你能召集几个人去那里吗？

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
" Within an hour . "
" 之内 一个 小时 . "

"一小时内。"

" ['veri] [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] . "
" Very well , I shall be ready . "
" 非常 出色地 , 我 将 是 准备好 . "

"好的，我会做好准备。"

" [juː; jʊ] , ['mædəm] — ['redi] ?
" You , madame — ready ?
" 你 , 夫人 — 准备好 ?

"夫人，您准备好了吗？"

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ? "
You do not think of going ? "
你 做 不是 思考 的 去 ? "

你不打算去吗？

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] . "
" Yes , I am going . "
" 是的 , 我 是 去 . "

"是的，我要去。"

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] .
" But , madame , it is not safe .
" 但 , 夫人 , 它 是 不是 安全的 .

"但是，夫人，这样做不安全。"

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['frendli] , [ænd; ənd] — "
The Abenaquis and Iroquois are not friendly , and — "
这 - 和 易洛魁人 是 不是 友好的 , 和 — "

阿贝纳基人和易洛魁人并不友好，而且——"

" [ɪz] [ðɪs] ['frendli] ?
" Is this friendly ?
" 是 这 友好的 ?

"这是友好的吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ['eərən] [hʌlm] ?
Is it like a good friend , Aaron Hulm ?
是 它 喜欢 一个 好的 朋友 , 亚伦 胡尔姆 ?

就像好朋友一样，亚伦·胡尔姆?

[dɪd][ai][nɒt] [nɜːs] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wen] —
Did I not nurse your mother when —
做过 我 不是 护士 你的 母亲 什么时候 —

我难道没有在你母亲小时候喂过奶吗?

" [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" He dropped on one knee , took her hand and kissed it .
" 他 掉落 在 一 膝盖 , 采取 她 手 和 亲吻 它 .

他单膝跪地，握住她的手，吻了吻。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ['lɔɪəli] , " [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] ; [ai] [fɪəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
" Madame , " he said loyally , " I will do anything you ask ; I feared only for
" 夫人 , " 他 说 忠诚地 , " 我 将要 做 任何事物 你 问 ; 我 害怕 仅有的 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .
your safety .
你的 安全 .

"夫人,"他忠诚地说,"您吩咐我做什么我都愿意；我只担心您的安危。"

" [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɪl] [slept] .
" An hour afterwards she came into the room where her father still slept .
" 一个 小时 然后 她 来了 进入 这 房间 在哪里 她 父亲 仍然 睡着了 .

一个小时后，她走进父亲还在睡觉的房间。

['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [heə(r)] .
Stooping , she kissed his forehead , and fondled his thin grey hair .
弯腰 , 她 亲吻 他的 前额 , 和 抚摸 他的 薄的 灰色的 头发 .

她俯下身，吻了吻他的额头，抚摸着他稀疏的灰发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hʌlm] .
Then she spoke to Hulm .
然后 她 辐 到 胡尔姆 .

然后她和胡尔姆谈了谈。

" [tel] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] : [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [niːdz] [ˌem 'iː] ,
" Tell him , " she said , " that I will come back soon : that my husband needs me ,
" 告诉 他 , " 她 说 , " 那 我 将要 来 后退 很快 : 那 我的 丈夫 需求 我 ,

"告诉他,"她说,"我很快就会回来：我丈夫需要我。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪm] .
and that I have gone to him .
和 那 我 有 已消失 到 他 .

我已经去找他了。

[tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [bæk] — [bəuθ] , [hʌlm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ! "
Tell him that we will both come back — both , Hulm , you understand ! "
告诉 他 那 我们 将要 两个都 来 后退 — 两个都 , 胡尔姆 , 你 理解 ! "

告诉他，我们都会回来的——两个都会回来，胡尔姆，你明白的！

" [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Dear mistress , I understand .
" 亲爱的 情妇 , 我 理解 .

"亲爱的女主人，我明白了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" But the poor soul made a gesture of despair .
" 但 这 贫穷的 灵魂 制成 一个 手势 的 绝望 .

"但可怜的人却做出了绝望的表情。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [seɪ] .
" It is even as I say .
" 它 是 甚至 作为 我 说 .

正如我所说。

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [bæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
We will both come back , " was the quiet reply .
我们 将要 两个都 来 后退 , " 曾是 这 安静的 回复 .

"我们都会回来的。"对方平静地回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['truːθfl] [æz; əz] [gɒd] [hɪm'self] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] .
" Something as truthful as God Himself tells me so .
" 某物 作为 真实 作为 上帝 他本人 讲述 我 所以 .

"连上帝都亲口告诉我，这是真理。"

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ; [kiːp] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][bæd] [njuːz]
Take care of my dear father — I know you will ; keep from him the bad news
拿 关心 的 我的 亲爱的 父亲 — 我 知道 你 将要 ; 保持 从 他 这 坏的 消息
,
,
,

照顾好我亲爱的父亲——我知道你会的；不要让他知道坏消息。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .
and comfort him .
和 舒适 他 .

安慰他。

" [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [nelt] [daʊn]
" Then with an affectionate farewell she went to her room , knelt down
" 然后 和 一个 亲热 告别 她 去 到 她 房间 , 跪下 向下
[ænd; ənd] [preɪd] .
and prayed .
和 祈祷 .

然后，她深情地告别，回到自己的房间，跪下祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] .
When she rose she said to herself : " I am thankful now that I have no child .
什么时候 她 玫瑰 她 说 到 她自己 : " 我 是 感恩 现在 那 我 有 不 孩子 .

她起身时自言自语道："我现在很庆幸自己没有孩子。"

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [led] [baɪ] ['eərən] [hʌlm] , ['stɑːtɪd] [ə'weɪ]
" In ten minutes a little company of people , led by Aaron Hulm , started away
" 在 十 分钟 一个 小的 公司 的 人们 , 引领 经过 亚伦 胡尔姆 , 开始 离开
[frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
from Boston ,
从 波士顿 ,

十分钟后，由亚伦·胡尔姆带领的一小队人离开了波士顿。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blɒk] - [haʊs] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
making for a block - house fifteen miles distant , where they were to sleep .
制作 为了 一个 堵塞 - 房子 十五 英里 遥远 , 在哪里 他们 是 到 睡觉 .

他们前往十五英里外的一座碉堡，在那里过夜。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['perələs] ,
The journey was perilous ,
这 旅行 曾是 危险的 ,

这段旅程充满危险。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [kwɪ'bek] [ə'laɪv] ,
and more than once it seemed as if they could not reach Quebec alive ,
和 更多的 比 一次 它 似乎 作为 如果 他们 可以 不是 抵达 魁北克 活 ,

而且不止一次，他们似乎都无法活着到达魁北克。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['dʒesɪkə] .
but no member of the party was more cheerful than Jessica .
但 不 成员 的 这 派对 曾是 更多的 快乐 比 杰西卡 .

但派对上没有人比杰西卡更快乐。

[hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz]
Her bravery and spirit never faltered before the others , though sometimes
她 勇敢 和 精神 绝不 犹豫不决 前 这 其他的 , 尽管 有时
[æt; ət] [naɪt] , [wen] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ,
at night , when lying awake ,
在 夜晚 , 什么时候 说谎 醒 ,

即使在夜里辗转难眠时，她的勇气和精神也从未在其他人面前动摇过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [wɪʃ] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [end] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːst] -
she had a wild wish to cry out or to end her troubles in the fast -
她 有 一个 荒野 希望 到 哭 出去 或者 到 结尾 她 麻烦 在 这 快速地 -
['fləʊɪŋ] ['rɪʃəˌluː] .
flowing Richelieu .
流动 黎塞留 .

她曾强烈地希望在湍急的黎塞留河中放声痛哭，结束自己的痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt] .
But this was only at night .
但 这 曾是 仅有的 在 夜晚 .

但这种情况只发生在晚上。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['ækʃ(ə)n] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] ,
In the daytime action eased the strain ,
在 这 白天 行动 缓解 这 拉紧 ,

白天的活动缓解了压力，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvaɪz] , [ðə; ði]
and at last she was rewarded by seeing from the point of Levis , the
和 在 最后的 她 曾是 奖励 经过 看到 从 这 观点 的 李维斯 , 这
['sɪtədəl] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
citadel of Quebec .
堡垒 的 魁北克 .

最终，她从莱维斯角看到了魁北克城堡，这算是对她的奖励。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
They were questioned and kept in check for a time ,
他们 是 被质问 和 保留 在 查看 为了 一个 时间 ，

他们被讯问并被拘留了一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['eərən][ænd; ənd][hɜː'self][wɜː(r); wə(r)][let] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
but at length Aaron and herself were let cross the river .
但 在 长度 亚伦 和 她自己 是 让 叉 这 河 .

但最终亚伦和她被允许过河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] ,
It was her first sight of Quebec , and its massive ,
它 曾是 她 第一的 视线 的 魁北克 ， 和 它是 大量的 ，

这是她第一次见到魁北克，以及它广袤无垠的……

[ɪm'pregnəb(ə)l] [fɔːm] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] : [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [greɪt] ['stɜːnnəs]
impregnable form struck a chill to her heart : it suggested great sternness
坚不可摧 形式 击 一个 寒意 到 她 心 : 它 建议 伟大的 严厉
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

那坚不可摧的外形让她不寒而栗：它暗示着背后隐藏着极大的威严。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn] [ˌʌnmə'lestɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
They were passed on unmolested towards the Chateau St . Louis .
他们 是 通过了 在 未受干扰 向 这 城堡 英石 . 路易斯 .

它们被毫发无损地送往圣路易城堡。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [waɪf] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd]
The anxious wife wished to see Count Frontenac himself and then to find
这 焦虑的 妻子 希望 到 看 数数 弗龙特纳克 他自己 和 然后 到 寻找
['aɪbərˌvɪl] .
Iberville .
伊伯维尔 .

焦急的妻子希望见到弗龙特纳克伯爵本人，然后再找到伊贝尔维尔。

['enəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] .
Enemy of her country though he was , she would appeal to him .
敌人 的 她 国家 尽管 他 曾是 ， 她 会 上诉 到 他 .

尽管他是她国家的敌人，她还是会向他求助。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [ɒv; əv] ['maʊntən] [striːt] , [wɔːn] [wɪð] [hɑːd] ['træv(ə)l] , [ʃiː; ʃi]
As she climbed the steep steps of Mountain Street , worn with hard travel , she
作为 她 攀登 这 陡 步骤 的 山 街道 ， 磨损 和 难的 旅行 ， 她
[tɜːnd] [feɪnt] .
turned faint .
转向 头晕的 .

当她攀登山街陡峭的台阶时，疲惫不堪的她感到一阵眩晕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs][fəʊk][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp]
But the eyes of curious folk were on her , and she drew herself up
但 这 眼睛 的 好奇的 民间 是 在 她 ， 和 她 画 她自己 向上
['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

但好奇的人们的目光都集中在她身上，她勇敢地挺直了身子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] .
She was admitted almost at once to the governor .
她 曾是 承认 几乎 在 一次 到 这 州长 .

她几乎立刻就被州长接见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
He was at dinner when she came .
他 曾是 在 晚餐 什么时候 她 来了 .

她来的时候，他正在吃饭。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [twɪtʃt] [wɪð] [sə'praɪz]
When her message was brought to him , his brows twitched with surprise
什么时候 她 信息 曾是 带来 到 他 , 他的 眉毛 抽搐 和 惊喜
[ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
and perplexity .
和 困惑 .

当她的消息传到他面前时，他惊讶又困惑地皱起了眉头。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd]
He called Maurice Joval , and ordered that she be shown to his study and
他 称为 莫里斯 乔瓦尔 , 和 订购 那 她 是 所示 到 他的 学习 和
['tendəd] ['evri] ['kɜːtəsi] .
tendered every courtesy .
已提交 每一个 礼貌 .

他给莫里斯·乔瓦尔打了个电话，吩咐人带她到他的书房，并给予了她各种礼遇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
A few moments later he entered the room .
一个 很少 时刻 之后 他 进入 这 房间 .

片刻之后，他走进了房间。

['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Wonder and admiration crossed his face .
想知道 和 钦佩 交叉 他的 脸 .

他脸上浮现出惊奇和钦佩的神情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['wʊmən] .
He had not thought to see so beautiful a woman .
他 有 不是 想法 到 看 所以 美丽的 一个 女士 .

他没想到会见到如此美丽的女子。

[hɪm'self] [æn; ən][əʊld] ['kɔːtiə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ]
Himself an old courtier , he knew women , and he could understand how
他本人 一个 老的 朝臣 , 他 知道 女性 , 和 他 可以 理解 如何
['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] .
Iberville had been fascinated .
伊伯维尔 有 到过 着迷 .

他本人是一位老朝臣，了解女人，所以他能理解伊贝尔维尔为何会被女人迷住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [æt; ət]['liːvaɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['treɪsɪs]
She had arranged her toilette at Levis , and there were few traces
她 有 安排 她 厕所 在 李维斯 , 和 那里 是 很少 痕迹
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,
of the long ,
的 这 长的 ,

她在李维斯安排好了梳妆打扮，几乎没有留下任何长时间的痕迹。

[hɑːd] ['dʒɜːni] , [seɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tænd] .
hard journey , save that her hands and face were tanned .
难的 旅行 , 节省 那 她 双手 和 脸 是 晒黑的 .

旅途艰辛，唯一值得庆幸的是她的手和脸晒黑了。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] , ['dɪstənt] [smaɪl] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The eloquence of her eyes , the sorrowful , distant smile which now was natural to her ,
这 口才 的 她 眼睛 ， 这 悲伤 ， 遥远 微笑 哪个 现在 曾是 自然的 到 她 ，

她眼神中流露出的深意，以及如今已成为她自然流露的、略带忧伤的疏离微笑，

[wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
worked upon the old soldier before she spoke a word .
工作 之上 这 老的 士兵 前 她 辐 一个 单词 .

她还没开口说话，就开始对老兵进行治疗。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] , [hæd; həd] ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊbəlmənz] ['ʃɪvəlri] ,
And after she had spoken , had pleaded her husband's cause , and appealed to the nobleman's chivalry ,
和 后 她 有 说 ， 有 恳求 她 丈夫的 原因 ， 和 上诉 到 这 贵族的 骑士精神 ，

她陈述完她丈夫的遭遇，并诉诸这位贵族的骑士精神之后，

[ˌfrɑːntə'næk][wɒz; wəz] [muːvd] .
Frontenac was moved .
弗龙特纳克 曾是 已搬 .

弗龙特纳克被搬迁了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
But his face was troubled .
但 他的 脸 曾是 麻烦 .

但他脸上带着忧虑的神色。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
He drew out his watch and studied it .
他 画 出去 他的 手表 和 研究 它 .

他掏出手表仔细看了看。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] ['mɒrɪs] .
Presently he went to the door and called Maurice Joval .
目前 他 去 到 这 门 和 称为 莫里斯 乔瓦尔 .

他随即走到门口，叫来了莫里斯·乔瓦尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] .
There was whispering , and then the young man went away .
那里 曾是 耳语 ， 和 然后 这 年轻的 男人 去 离开 .

一阵窃窃私语之后，那个年轻人就离开了。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" Madame , you have spoken of Monsieur Iberville , " said the governor .
" 夫人 ， 你 有 说 的 先生 伊伯维尔 ， " 说 这 州长 .

“夫人，您提到了伊贝尔维尔先生，”州长说道。

" [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Years ago he spoke to me of you .
" 年 前 他 辐 到 我 的 你 .

“多年前他曾跟我提起过你。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [drɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [reɪzd] ['stedəli] , ['klɪəli] .
" Her eyes dropped , and then they raised steadily , clearly .
" 她 眼睛 掉落 ， 和 然后 他们 提高 稳步 ， 清楚地 .

“她的目光垂了下来，然后又缓缓抬起，清晰可见。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am sure , sir , " she said ,
" 我 是 当然 , 先生 , " 她 说 ,

“我确信，先生，”她说。

" [ðæt] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [dɪs'ɒnərəbl] .
" that Monsieur Iberville would tell you that my husband could never be dishonourable .
" 那 先生 伊伯维尔 会 告诉 你 那 我的 丈夫 可以 绝不 是 不光彩的 .

“伊贝尔维尔先生会告诉你，我的丈夫绝不会做出不光彩的事。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['enəmɪz] , [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] ['enəmɪz] . "
They have been enemies , but noble enemies . "
他们 有 到过 敌人 , 但 高贵 敌人 . "

他们曾是敌人，但却是高尚的敌人。

" [jet] , [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] [mait] [biː; bi] ['predʒədɪst] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" Yet , Monsieur Iberville might be prejudiced , " rejoined the governor .
" 然而 , 先生 伊伯维尔 可能 是 有偏见的 , " 重新加入 这 州长 .

“然而，伊贝尔维尔先生可能带有偏见，”州长反驳道。

" [ə; eɪ] ['brʌðərz] [laɪf][hæz; həz] [weɪt] . "
" A brother's life has weight . "
" 一个 兄弟 生活 有 重量 . "

“兄弟的生命举足轻重。”

" [ə; eɪ] ['brʌðərz] [laɪf] !
" A brother's life !
" 一个 兄弟 生活 !

“兄弟的生命！”

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ['fɪəfəli] .
" she broke in fearfully .
" 她 打破 在 恐惧地 .

她惊恐地闯了进来。

" ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [kɪld] [aɪbɚvɪlz] ['brʌðə(r)] .
" Madame , your husband killed Iberville's brother .
" 夫人 , 你的 丈夫 被杀 伊伯维尔的 兄弟 .

“夫人，您丈夫杀死了伊贝尔维尔的兄弟。”

" [ʃiː; ʃi] [sweɪd] .
" She swayed .
" 她 摇摆 .

她摇晃了一下。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɑːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['gælənts] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] :
The governor's arm was as quick to her waist as a gallant's of twenty - five :
这 州长的 手臂 曾是 作为 快的 到 她 腰部 作为 一个 英勇的 的 二十 - 五 :

总督的手臂迅速搭在了她的腰间，速度之快堪比二十五岁骑士。

[nɒt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .
not his to resist the despair of so noble a creature .
不是 他的 到 抵抗 这 绝望 的 所以 高贵 一个 生物 .

他无法抗拒如此高贵生灵的绝望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
He was sorry for her ;
他 曾是 对不起 为了 她 ;

他为她感到难过;

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [plænd] [baɪ] ['aɪbərˌvɪl] ,
but he knew that if all had gone as had been planned by Iberville ,
但 他 知道 那 如果全部 有 已消失 作为 有 到过 计划 经过 伊伯维尔 ,

但他知道，如果一切都按照伊贝尔维尔的计划进行，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
within a half - hour this woman would be a widow .
之内 一个 一半 - 小时 这 女士 会 是 一个 寡妇 .

不到半小时，这位女士就会成为寡妇。

[wɪð] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] :
With some women , perhaps , he would not have hesitated :
和 一些 女性 , 也许 , 他 会 不是 有 犹豫了一下 :

或许对某些女人，他会毫不犹豫:

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
he would have argued that the prize was to the victor , and that ,
他 会 有 争论 那 这 奖 曾是 到 这 胜利者 , 和 那 ,

他会辩称奖品应该颁给胜利者，而且，

['gɛrɪŋ] [gɒn] , ['dʒesɪkə] [wʊd] ['eɪmiəbli] [drɪft] [ə'pɒn] ['aɪbərˌvɪl] .
Gering gone , Jessica would amiably drift upon Iberville .
格林 已消失 , 杰西卡 会 友好地 漂移 之上 伊伯维尔 .

格林离开后，杰西卡愉快地漫步到了伊伯维尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
But it came to him that she was not as many other women .
但 它 来了 到 他 那 她 曾是 不是 作为 许多 其他 女性 .

但他突然意识到，她和其他许多女人不一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
He looked at his watch again , and she mistook the action .
他 看起来 在 他的 手表 再次 , 和 她 误 这 行动 .

他又看了看手表，她误解了他的动作。

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , your excellency , " she said ,
" 哦 , 你的 阁下 , " 她 说 ,

“哦，阁下，”她说。

" [duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [ðiːz] ['məʊmənts] [tuː; tə][wʌn] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
" do not grudge these moments to one pleading for a life - for justice .
" 做 不是 怨恨 这些 时刻 到 一 恳求 为了 一个 生活 - 为了 正义 .
"
"
"

“不要吝惜给予一个为生命和正义而恳求的人这些宝贵的时刻。”

" [juː; jʊ] [mis'teik] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)]
" You mistake , madame , " he said ; " I was not grudging the time — for
" 你 错误 , 夫人 , " 他 说 ; " 我 曾是 不是 勉强地 这 时间 — 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“夫人，您误会了，”他说；“我并不是在为自己浪费时间。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɒrɪs] ['entəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" At that moment Maurice Joval entered and whispered to the governor .
" 在 那 片刻 莫里斯 乔瓦尔 进入 和 低声说道 到 这 州长 .

"就在这时，莫里斯·乔瓦尔走了进来，低声对州长说了几句话。"

[ˌfrɑːntə'næk] [rəʊz] .
Frontenac rose .
弗龙特纳克 玫瑰 .

弗龙特纳克玫瑰。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
" Madame , " he said , " your husband has escaped .
" 夫人 , " 他 说 , " 你的 丈夫 有 逃脱 .

"夫人,"他说，"您丈夫逃跑了。"

" [ə; eɪ][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" A cry broke from her .
" 一个 哭 打破 从 她 .

她发出了一声尖叫。

" [ɪ'skeɪpt] ! [ɪ'skeɪpt] !
" Escaped ! escaped !
" 逃脱 ! 逃脱 !

"逃脱了！ 逃脱了！ "

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [aɪz] .
" She saw a strange look in the governor's eyes .
" 她 锯 一个 奇怪的 看 在 这 州长的 眼睛 .

她看到州长眼中闪过一丝异样的神色。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ; " [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] .
" But you have not told me all , " she urged ; " there is more .
" 但 你 有 不是 讲述 我 全部 , " 她 敦促 ; " 那里 是 更多的 .

"但你还没有告诉我全部,"她催促道；"还有更多。"

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [spiːk] ! "
Oh , your excellency , speak ! "
哦 , 你的 阁下 , 说话 ! "

阁下，请您发言！

" ['əʊnli] [ðɪs] , ['mædəm] : [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˌriː'teɪkən][ænd; ənd] — "
" Only this , madame : he may be retaken and — "
" 仅有的 这 , 夫人 : 他 可能 是 重新夺回 和 — "

"夫人，只有一点：他可能会被重新抓获，而且——"

" [ænd; ənd] [ðen] ?
" And then ?
" 和 然后 ?

"进而?

[wɒt] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
What then ? " she cried .
什么 然后 ? " 她 哭 .

"那怎么办？"她喊道。

" [ə'pɒn] [wɒt] ['hæpənz] [ðen] , " [hiː; hi][æz; əz] ['draɪli] [æz; əz] [rɪ'gretfəli] ['ædɪd] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" Upon what happens then , " he as drily as regretfully added , " I shall have
" 之上 什么 发生 然后 , " 他 作为 干巴巴地 作为 遗憾的是 额外 , " 我 将 有
[nəʊ]['paʊə(r)] .
no power .
不 力量 .

"到那时会发生什么呢？"他语气冷淡却又带着遗憾地补充道，"我将无能为力。"

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ['sɜːtʃɪŋ] [preə(r)] , [ðə; ði] [praʊd] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" But to the quick searching prayer , the proud eloquence of the woman , the governor ,
" 但 到 这 快的 搜索 祷告 , 这 自豪的 口才 的 这 女士 , 这 州长 ,

“但是对于那位女士和州长的快速而虔诚的祈祷、骄傲的雄辩，

[baʊnd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ædəmənt] .
bound though he was to secresy , could not be adamant .
边界 尽管 他 曾是 到 保密 , 可以 不是 是 坚定不移 .

虽然他必须保守秘密，但他无法坚决反对。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" There is but one thing I can do for you , " he said at last .
" 那里 是 但 一 事物 我 能 做 为了 你 , " 他 说 在 最后的 .

“我只能为你做一件事，”他最后说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ]
" You know
" 你 知道

“你知道

['fɑːðə(r)] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] ?
Father Dollier de Casson ?
父亲 多利尔 德 卡森 ?

多利埃·德·卡松神父?

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðen] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
" To her assent , he added : " Then go to him .
" 到 她 同意 , 他 额外 : " 然后 去 到 他 .

“在她同意后，他又补充道：‘那就去找他。’”

[ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .
Ask no questions .
问 不 问题 .

不要问问题。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
If anything can be done , he may do it for you ;
如果 任何事物 能 是 完毕 , 他 可能 做 它 为了 你 ;

如果有什么事他能做，他或许会为你去做；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
that he will I do not know .
那 他 将要 我 做 不是 知道 .

我不知道他会不会。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" She could not solve the riddle , but she must work it out .
" 她 可以 不是 解决 这 谜语 , 但 她 必须 工作 它 出去 .

她解不开这个谜题，但她必须想办法解开它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fækt] : [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
There was the one great fact : her husband had escaped .
那里 曾是 这 一 伟大的 事实 : 她 丈夫 有 逃脱 .

还有一个重要的事实：她的丈夫逃走了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ?
" You will do all you can do , your excellency ?
" 你 将要 做 全部 你 能 做 , 你的 阁下 ?

“您会尽您所能吗，阁下？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Indeed , madame , I have done all I can , " he said .
" 的确 , 夫人 , 我 有 完毕 全部 我 能 , " 他 说 .

"夫人，我确实已经尽力了。"他说。

[wɪð] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
With impulse she caught his hand and kissed it .
和 冲动 她 捕捉 他的 手 和 亲吻 它 .

她情不自禁地抓住他的手，吻了吻。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] ['mɒrɪs] ,
A minute afterwards she was gone with Maurice Joval ,
一个 分钟 然后 她 曾是 已消失 和 莫里斯 乔瓦尔 ,

一分钟后，她就和莫里斯·乔瓦尔一起离开了。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] — [ðæt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɔː(r)] .
who had orders to bring her to the abbe's house — that , and no more .
WHO 有 订单 到 带来 她 到 这 - 房子 — 那 , 和 不 更多的 .

奉命将她带到修道院院长家的人——仅此而已。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [left] [ə'ləʊn] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ænd; ənd] [sed] :
The governor , left alone , looked at the hand that she had kissed and said :
这 州长 , 左边 独自的 , 看起来 在 这 手 那 她 有 亲吻 和 说 :

州长独自一人留下，看着她亲吻过的那只手，说道：

" [wel] , [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [stɪl] .
" Well , well , I am but a fool still .
" 出色地 , 出色地 , 我 是 但 一个 傻子 仍然 .

"唉，唉，我还真是个傻瓜。"

[jet] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] !
Yet — a woman in a million !
然而 — 一个 女士 在 一个 百万 !

然而——百万分之一的女人！

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He took out his watch .
" 他 采取 出去 他的 手表 .

他掏出了手表。

" [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Too late , " he added .
" 也 晚的 , " 他 额外 .

"太迟了，"他补充道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] !
" Poor lady !
" 贫穷的 女士 !

"可怜的女士！"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ['dʒesɪkə] [met] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːstep] .
" A few minutes afterwards Jessica met the abbe on his own doorstep .
" 一个 很少 分钟 然后 杰西卡 遇见 这 阿贝 在 他的 自己的 家门口 .

几分钟后，杰西卡在神父家门口见到了他。

['mɒrɪs] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn]
Maurice Joval disappeared , and the priest and the woman were alone
莫里斯 乔瓦尔 消失 ， 和 这 牧师 和 这 女士 是 独自的
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

莫里斯·乔瓦尔消失了，只剩下神父和那个女人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .
She told him what had just happened .
她 讲述 他 什么 有 只是 发生 .

她把刚才发生的事情告诉了他。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There is some mystery , " she said , pain in her voice .
" 那里 是 一些 神秘 ， " 她 说 ， 疼痛 在 她 嗓音 .

“这里面有些谜团，”她说道，声音里带着痛苦。

" [tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][maɪ] ['hʌzbənd] [biːn] [ˌriː'teɪkən] ? "
" Tell me , has my husband been retaken ? "
" 告诉 我 ， 有 我的 丈夫 到过 重新夺回 ？ "

“告诉我，我丈夫被抓回去了吗？”

" ['mædəm] , [hiː; hi][hæz; həz] . "
" Madame , he has . "
" 夫人 ， 他 有 . "

“夫人，他有。”

" [ɪz][hiː; hi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ?
" Is he in danger ?
" 是 他 在 危险 ？

他有危险吗？

" [ðə; ði] [priːst] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['prez(ə)ntli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
" The priest hesitated , then presently inclined his head in assent .
" 这 牧师 犹豫了一下 ， 然后 目前 倾斜 他的 头 在 同意 .

“牧师犹豫了一下，然后点头表示同意。”

" [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɔːkt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [spəʊk] [gʊd] [θɪŋz] .
" Once before I talked with you , " she said , " and you spoke good things .
" 一次 前 我 谈话 和 你 ， " 她 说 ， " 和 你 辐 好的 事物 .

“我以前跟你谈过一次，”她说，“你说了些好话。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [gɒd] .
You are a priest of God .
你 是 一个 牧师 的 上帝 .

你是上帝的祭司。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː]
I know that you can help me , or Count Frontenac would not have sent me
我 知道 那 你 能 帮助 我 ， 或者 数数 弗龙特纳克 会 不是 有 发送 我
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我知道你能帮帮我，否则弗龙特纳克伯爵不会派我来找你。

[əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
Oh , will you take me to my husband ?
哦 ， 将要 你 拿 我 到 我的 丈夫 ？

哦，你能带我去见我丈夫吗？

" [ɪf] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] .
" If Count Frontenac had had a struggle , here was a greater .
" 如果 数数 弗龙特纳克 有 有 一个 斗争 , 这里 曾是 一个 更大的 .

“如果弗龙特纳克伯爵经历过一场斗争，那么这场斗争的规模更大。”

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ]
the man was a priest in the days when the Huguenots were scattering
这 男人 曾是 一个 牧师 在 这 天 什么时候 这 胡格诺派教徒 是 散射
[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
to the four ends of the earth .
到 这 四 结束 的 这 地球 .

这个人是胡格诺派教徒流散到世界各地时的一位神父。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['herətɪks] , [ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)]
The woman and her husband were heretics , and what better
这 女士 和 她 丈夫 是 异端 , 和 什么 更好的
[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
were they than thousands of others ?
是 他们 比 数千 的 其他的 ?

这名女子和她的丈夫是异端，他们又能比成千上万的其他异端好到哪里去呢?

[ðen] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - [priːsts] ['pjuːp(ə)l] .
Then , Sainte - Helene had been the soldier - priest's pupil .
然后 , 圣特 - 海伦 有 到过 这 士兵 - 牧师的 瞳孔 .

当时，圣海伦娜是那位士兵兼牧师的学生。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪbərˌvɪl] ,
Last of all , there was Iberville ,
最后的 的 全部 , 那里 曾是 伊伯维尔 ,

最后是伊贝尔维尔。

['əʊvə(r)] [huːm] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɑːst] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ['perələs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
over whom this woman had cast a charm perilous to his soul's salvation .
超过 谁 这 女士 有 投掷 一个 魅力 危险的 到 他的 灵魂的 救恩 .

这个女人对他施了魔法，使他的灵魂面临救赎的危险。

[hiː; hi] [lʌvd] ['aɪbərˌvɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
He loved Iberville as his own son .
他 喜爱 伊伯维尔 作为 他的 自己的 儿子 .

他视伊伯维尔如己出。

[ðə; ði] [priːst] [ɪn] [hɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
The priest in him decided against the woman ;
这 牧师 在 他 决定 反对 这 女士 ;

他内心的神职人员决定不让这个女人出场;

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [wɪð] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [rɪ'vendʒ]
the soldier in him was with Iberville in this event — for a soldier's revenge
这 士兵 在 他 曾是 和 伊伯维尔 在 这 事件 — 为了 一个 士兵的 复仇
[wɒz; wəz] [ɪts] ['meɪnsprɪŋ] .
was its mainspring .
曾是 它是 主发条 .

在这件事上，他身上的军人精神与伊贝尔维尔不谋而合——因为军人的复仇是这件事的主要动力。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪn'tɒlərəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːp] , [ænd; ənd]
But beneath all was a kindly soul which intolerance could not warp , and
但 下面 全部 曾是 一个 亲切地 灵魂 哪个 不容忍 可以 不是 经 , 和
[ðɪs] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'spɒndɪd] .
this at last responded .
这 在 最后的 回应 .

但这一切之下，他有一颗善良的心，不容偏见扭曲，而这颗善良的心最终也做出了回应。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊp] .
His first words gave her a touch of hope .
他的 第一的 字 给予 她 一个 触碰 的 希望 .

他的第一句话让她燃起了一丝希望。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ɔːt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [kʌm] .
" Madame , " he said , " I know not that aught can be done , but come .
" 夫人 , " 他 说 , " 我 知道 不是 那 零 能 是 完毕 , 但 来 .

“夫人，”他说，“我不知道还能做什么，但请您过来。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[frɒm; frəm] ['taɪgərz] [klɔː] [tuː; tə] ['laɪənz] [maʊθ]
FROM TIGER'S CLAW TO LION'S MOUTH
从 老虎的 爪 到 狮子的 嘴

从虎爪到狮口

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] ['treitə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['renɪgeɪd] ['səʊldʒə(r)]
Every nation has its traitors , and there was an English renegade soldier
每一个 国家 有 它是 叛徒 , 和 那里 曾是 一个 英语 叛逆者 士兵
[æt; ət] [kwɪ'bek] .
at Quebec .
在 魁北克 .

每个国家都有叛徒，魁北克也曾出现过一名英国叛军士兵。

[æt; ət] [aɪbɝvɪlz] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
At Iberville's suggestion he was made one of the guards of the prison .
在 伊伯维尔的 建议 他 曾是 制成 一 的 这 守卫 的 这 监狱 .

在伊贝尔维尔的建议下，他成为了监狱的一名狱警。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [let] ['gɛrɪŋ] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
It was he that , pretending to let Gering win his confidence ,
它 曾是 他 那 , 假装 到 让 格林 赢 他的 信心 ,

正是他，假装让格林赢得他的信任，

[æt; ət] [lɑːst] ['eɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːnə(r)] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] .
at last aided him to escape through the narrow corner - door of his cell .
在 最后的 协助 他 到 逃脱 通过 这 狭窄的 角落 - 门 的 他的 细胞 .

最后，他帮助他从牢房狭窄的角落门逃了出来。

['gɛrɪŋ] [gɒt] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] — [mɪ'rækjələsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ]
Gering got free of the citadel — miraculously , as he thought ; and , striking
格林 得到 自由的 的 这 堡垒 — 奇迹般地 , 作为 他 想法 ; 和 , 引人注目
[ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
off from the road ,
离开 从 这 路 ,

格林奇迹般地逃出了城堡——他自己是这么认为的；然后，他离开了大路，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] ,
began to make his way by a roundabout to the St . Charles River ,
开始 到 制作 他的 方式 经过 一个 迂回 到 这 英石 . 查尔斯 河 ,

他开始绕道圣查尔斯河，

[weə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɒt][hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ][bəʊt] .
where at some lonely spot he might find a boat .
在哪里 在 一些 孤独 点 他 可能 寻找 一个 船 .

他或许会在某个偏僻的地方找到一艘船。

[nəʊ][ə'lɑːm][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [siːmd] ['grəʊɪŋ] ,
No alarm had been given , and as time passed his chances seemed growing ,
不 警报 有 到过 给定 , 和 作为 时间 通过了 他的 机会 似乎 生长 ,

没有发出任何警报，随着时间的推移，他的机会似乎越来越大。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːs] [raʊnd] [hɪm] [ɑːmd] [men] , [huː] [kləʊzd][ɪn] ,
when suddenly there sprang from the grass round him armed men , who closed in ,
什么时候 突然 那里 弹簧 从 这 草 圆形的 他 武装 男人 , WHO 关闭 在 ,

突然，他周围的草丛里窜出几个全副武装的人，他们向他逼近。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['reɪpiə(r)] [siːzd] [hɪm] .
and at the points of swords and rapiers seized him .
和 在 这 积分 的 剑 和 细剑 查获 他 .

他们用剑和细剑抓住了他。

['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Scarcely a word was spoken by his captors , and he did not know who they were ,
几乎 一个 单词 曾是 说 经过 他的 俘虏者 , 和 他 做过 不是 知道 WHO 他们 是 ,

俘虏他的人几乎没跟他说话，他也不知道他们是谁。

[ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['mænə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
until , after a long detour , he was brought inside a manor - house , and there ,
直到 , 后 一个 长的 車輛改道 , 他 曾是 带来 里面 一个 庄园 - 房子 , 和 那里 ,

直到几番周折之后，他才被带进一座庄园，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['fleərɪŋ] ['kænd(ə)ls] , [feɪst] [pɛ'roʊ] [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] .
in the light of flaring candles , faced Perrot and Iberville .
在 这 光 的 燃烧 蜡烛 , 面对 佩罗 和 伊伯维尔 .

在摇曳的烛光下，佩罗和伊贝尔维尔面对面站着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɛ'roʊ] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] .
It was Perrot who had seized him .
它 曾是 佩罗 WHO 有 查获 他 .

是佩罗抓住了他。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [pɛ'roʊ] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , " [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kləuzə(r)]['prɪz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] .
" Monsieur , " said Perrot , saluting , " be sure this is a closer prison than that on the heights .
" 先生 , " 说 佩罗 , 敬礼 , " 是 当然 这 是 一个 更近 监狱 比 那 在 这 高度 .

“先生，”佩罗敬了个礼说道，“请相信，这比山顶上的监狱要近得多。”

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" This said , he wheeled and left the room .
" 这 说 , 他 带轮子的 和 左边 这 房间 .

说完，他转身离开了房间。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
The two gentlemen were left alone .
这 二 先生们 是 左边 独自的 .

两位先生被单独留下了。

['gɛrɪŋ] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] [dɪ'faɪənt] .
Gering folded his arms and stood defiant .
格林 折叠 他的 武器 和 站立 桀骜不驯 .

格林抱起双臂，摆出一副挑衅的姿态。

" [mə'sjɜː] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [miːt] [səʊ] [æt; ət][lɑːst] . "
" Monsieur , " said Iberville , in a low voice , " we are fortunate to meet so at last . "
" 先生 , " 说 伊伯维尔 , 在 一个 低的 嗓音 , " 我们 是 幸运 到 见面 所以 在 最后的 . "

“先生，”伊贝尔维尔低声说道，“我们终于有机会见面，真是幸运。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I do not understand you , " was the reply .
" 我 做 不是 理解 你 , " 曾是 这 回复 .

“我不明白你的意思。”对方回答道。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .
" Then let me speak of that which was unfortunate .
" 然后 让 我 说话 的 那 哪个 曾是 不幸 .

那么，请允许我谈谈那件不幸的事。

[wʌns] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
Once you called me a fool and a liar .
一次 你 称为 我 一个 傻子 和 一个 说谎者 .

你曾骂我是傻瓜和骗子。

[wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
We fought and were interrupted .
我们 战斗 和 是 中断 .

我们打了起来，但被打断了。

[wiː; wi] [met] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [bʌklɑː] .
We met again , with the same ending , and I was wounded by the man Bucklaw .
我们 遇见 再次 , 和 这 相同的 结束 , 和 我 曾是 受伤 经过 这 男人 巴克劳 .

我们再次相遇，结局依旧，我被巴克劳这个人伤到了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [hiːld] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] .
Before the wound was healed I had to leave for Quebec .
前 这 伤口 曾是 已治愈 我 有 到 离开 为了 魁北克 .

伤口还没愈合，我就得去魁北克了。

[j'iəz] [pɑːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [haʊ] .
Years passed , you know well how .
年 通过了 , 你 知道 出色地 如何 .

岁月流逝，你也知道是怎么回事。

[wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['spænjədz] - ['kʌntri] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [fɔːt] ['ruːpət] ,
We met in the Spaniards ' country , where you killed my servant ; and again at Fort Rupert ,
我们 遇见 在 这 西班牙人 - 国家 , 在哪里 你 被杀 我的 仆人 ; 和 再次 在 堡 鲁珀特 ,

我们在西班牙人的领地相遇，你在那里杀死了我的仆人；后来在鲁珀特堡再次相遇。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .
you remember .
你 记住 .

你记得。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [juː; jʊ] [sə'rendəd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] .
At the fort you surrendered before we had a chance to fight .
在 这 堡 你 投降 前 我们 有 一个 机会 到 斗争 .

在堡垒里，你们在我们有机会战斗之前就投降了。

[ə'gen] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .
Again , we were on the hunt for treasure .
再次 , 我们 是 在 这 打猎 为了 宝藏 .

我们又一次踏上了寻宝之旅。

[juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɑːbə(r)] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
You got it ; and almost in your own harbour I found you ,
你 得到 它 ; 和 几乎 在 你的 自己的 港口 我 成立 你 ,

你明白了；我几乎就在你的港湾里找到了你，

[ænd; ənd] [fɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ræn][juː; jʊ] [daʊn] .
and fought you and a greater ship with you , and ran you down .
和 战斗 你 和 一个 更大的 船 和 你 , 和 跑 你 向下 .

他们与你和一艘更大的船交战，最终将你击沉。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [sæŋk][juː; jʊ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ʃɪp] — [ə; eɪ]['splendɪd] [liːp] .
As your ship sank you sprang from it to my own ship — a splendid leap .
作为 你的 船 沉没 你 弹簧 从 它 到 我的 自己的 船 — 一个 灿烂 飞跃 .

当你的船沉没时，你从船上跳到我的船上——真是精彩的一跃。

[ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [gest] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] ; [ɔːl] — [ɔːl] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Then you were my guest , and we could not fight ; all — all unfortunate .
然后 你 是 我的 客人 , 和 我们 可以 不是 斗争 ; 全部 — 全部 不幸 .

那时你是我的客人，我们不能打架；一切都——一切都很不幸。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] ; [hiː; hi] [sɔː] [aɪbɝvɪlz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Gering was cool ; he saw Iberville's purpose , and he was ready to respond to it .
格林 曾是 凉爽的 ; 他 锯 伊伯维尔的 目的 , 和 他 曾是 准备好 到 回应 到 它 .

格林很冷静；他看清了伊伯维尔的目的，并且准备做出回应。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ɑːskt] ['gɛrɪŋ] .
" And then ? " asked Gering .
" 和 然后 ? " 问 格林 .

“然后呢？”格林问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [lɒŋ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?
" Your charge is long — is it finished ?
" 你的 收费 是 长的 — 是 它 完成的 ?

你的指控很长——结束了吗？

" [ə; eɪ][hɑːd] [lait] [keɪm] ['ɪntuː] [aɪbɝvɪlz] [aɪz] .
" A hard light came into Iberville's eyes .
" 一个 难的 光 来了 进入 伊伯维尔的 眼睛 .

伊伯维尔的眼中闪过一道刺眼的光芒。

" [ænd; ənd] [ðen] , [mə'sjɜ:] , [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri]
" And then , monsieur , you did me the honour to come to my own country
" 和 然后 , 先生 , 你 做过 我 这 荣誉 到 来 到 我的 自己的 国家
.
:
.

“然后，先生，您让我有幸来到自己的祖国。”

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [maɪ]['brʌðə(r)] .
We did not meet in the fighting , and you killed my brother .
我们 做过 不是 见面 在 这 斗争 , 和 你 被杀 我的 兄弟 .

我们并非在战场上相遇，而你却杀死了我的兄弟。

" ['aɪbərˌvɪl] [krɒst] [hɪm'self] .
" Iberville crossed himself .
" 伊伯维尔 交叉 他自己 .

伊贝尔维尔划了个十字。

" [ðen] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] — " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ; [nəʊ]
" Then " — his voice was hard and bitter — " you were captured ; no
" 然后 " — 他的 嗓音 曾是 难的 和 苦的 — " 你 是 捕获 ; 不
[lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
longer a prisoner of war ,
更长 一个 囚犯 的 战争 ,

“然后,”他的声音变得生硬而苦涩，“你被俘虏了；不再是战俘了。”

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][pə'rəʊl] .
but one who had broken his parole .
但 一 WHO 有 破碎的 他的 言语 .

但其中一人违反了假释规定。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
You were thrown into prison , were tried and condemned to death .
你 是 抛掷 进入 监狱 , 是 尝试 和 谴责 到 死亡 .

你被投入监狱，接受审判并被判处死刑。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː] [θɪŋz] : [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə] [hæŋ] ,
There remained two things : that you should be left to hang ,
那里 剩余 二 事物 : 那 你 应该 是 左边 到 悬挂 ,

还剩下两件事：一是让你自生自灭，二是……

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪp] — [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] . "
or an escape — that we should meet here and now . "
或者 一个 逃脱 — 那 我们 应该 见面 这里 和 现在 . "

或者说，是一种逃离——我们应该在此刻此地相遇。

" [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['betə(r)] [wei] , [mə'sjɜ:] . "
" You chose the better way , monsieur . "
" 你 选择 这 更好的 方式 , 先生 . "

“先生，您选择了更好的方法。”

" [ai] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [həʊp] , [mə'sjɜ:] .
" I treat you with consideration , I hope , monsieur .
" 我 对待 你 和 考虑 , 我 希望 , 先生 .

“我希望我能体谅您，先生。”

" ['gɛrɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] ['wepənz] [duː; də][juː; jʊ]
" Gering waved his hand in acknowledgment , and said : " What weapons do you
" 格林 挥手 他的 手 在 致谢 , 和 说 : " 什么 武器 做 你
[tʃuːz] ?
choose ?
选择 ?

格林挥手示意，说道：“你选择什么武器？”

" ['aɪbərˌvɪl] ['kwaɪətli][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] .

" Iberville quietly laid on the table a number of swords .

" 伊伯维尔 悄悄 铺设 在 这 桌子 一个 数字 的 剑 .

伊贝尔维尔静静地把几把剑放在桌子上。

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [ðɪs] ['djuːəl] , [mə'sjɜː] , " ['kwestʃənd] ['gɛrɪŋ] , " [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [friː] ? "

" If I should survive this duel , monsieur , " questioned Gering , " shall I be free ? "

" 如果 我 应该 存活 这 决斗 , 先生 , " 被质问 格林 , " 将 我 是 自由的 ? "

“先生，如果我能在这场决斗中活下来，”格林问道，“我就能获得自由吗？”

" [mə'sjɜː] , [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . "

" Monsieur , escape will be unnecessary . "

" 先生 , 逃脱 将要 是 不必要 . "

“先生，您无需逃跑。”

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [deθ] . "

" Before we engage , let me say that I regret your brother's death . "

" 前 我们 从事 , 让 我 说 那 我 后悔 你的 兄弟 死亡 . "

“在正式开始之前，请允许我表达对你哥哥去世的惋惜之情。”

" [mə'sjɜː] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['diːpən] [ðæt] [rɪ'gret] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪbərˌvɪl] ['kwaɪətli] .

" Monsieur , I hope to deepen that regret , " answered Iberville quietly .

" 先生 , 我 希望 到 深化 那 后悔 , " 回答 伊伯维尔 悄悄 .

“先生，我希望加深您的遗憾，”伊贝尔维尔平静地回答道。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

Then they took up their swords .

然后 他们 采取 向上 他们的 剑 .

然后他们拔出了剑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

AT THE GATES OF MISFORTUNE

在 这 大门 的 不幸

在厄运之门

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd]['dʒesɪkə][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Meanwhile the abbe and Jessica were making their way swiftly towards the

同时 这 阿贝 和 杰西卡 是 制作 他们的 方式 迅速地 向 这

['mænə(r)] - [haʊs] .

manor - house .

庄园 - 房子 .

与此同时，院长和杰西卡正迅速向庄园走去。

[ðeɪ] ['skeəsli] [spəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒɛsɪkəz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['hɒrə(r)] .

They scarcely spoke as they went , but in Jessica's mind was a vague horror .

他们 几乎 辐 作为 他们 去 , 但 在 杰西卡的 头脑 曾是 一个 模糊的 恐怖 .

他们一路几乎没说话，但杰西卡心中却隐隐感到恐惧。

[laɪts] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði]['kres(ə)nt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [bəu'pɔː] ,

Lights sparkled on the crescent shore of Beauport ,

灯 闪闪发光 在 这 新月 支撑 的 博波特 ,

博波特新月形的海岸线上灯火闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [fleəd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] .

and the torches of fishermen flared upon the St . Charles .

和 这 火炬 的 渔民 喇叭口 之上 这 英石 . 查尔斯 .

渔民们的火把在圣查尔斯河上熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]
She looked back once towards the heights of Quebec and saw the fires of
她 看起来 后退 一次 向 这 高度 的 魁北克 和 锯 这 火灾 的
['meni] [hoʊmz] — [ðeɪ] [skɔːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
many homes — they scorched her eyes .
许多 房屋 — 他们 烧焦的 她 眼睛 .

她回头望向魁北克的高地，看到许多房屋燃起熊熊大火——火光灼伤了她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
She asked no questions .
她 问 不 问题 .

她没有问任何问题。

[ðə; ði] [priːst] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
The priest beside her was silent , not looking at her at all .
这 牧师 旁 她 曾是 沉默的 , 不是 寻找 在 她 在 全部 .

她身旁的牧师沉默不语，完全没有看她一眼。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :
At last he turned and said :
在 最后的 他 转向 和 说 :

最后他转过身来说：

" ['mædəm] , [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
" Madame , whatever has happened , whatever may happen , I trust you will be
" 夫人 , 任何 有 发生 , 任何 可能 发生 , 我 相信 你 将要 是
[breɪv] . "
brave . "
勇敢的 . "

“夫人，无论过去发生了什么，无论将来会发生什么，我相信您都会勇敢。”

" [mə'sjɜː] - " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][hæv; həv] ['trævld] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [hɪə(r)] — [kæn; kən]
" Monsieur l'Abbe " she answered , " I have travelled from Boston here — can
" 先生 - " 她 回答 , " 我 有 旅行 从 波士顿 这里 — 能
[juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
you doubt it ?
你 怀疑 它 ?

“神父先生,”她回答说，“我从波士顿来到这里——您能怀疑吗？”

" [ðə; ði] [priːst] [saɪd] .
" The priest sighed .
" 这 牧师 叹了口气 .

牧师叹了口气。

" [meɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [rɪ'meɪn] , ['mædəm] !
" May the hope that gave you strength remain , madame !
" 可能 这 希望 那 给予 你 力量 保持 , 夫人 !

愿给予您力量的希望永存，夫人！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [θɪk] [wɪð] [plɑːnts][ænd; ənd]
" A little longer and then they stood within a garden thick with plants and
" 一个 小的 更长 和 然后 他们 站立 之内 一个 花园 厚的 和 植物 和
[triːz] .
trees .
树木 .

又过了一会儿，他们就置身于一个植物和树木茂密的花园中。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
As they passed through it ,
作为 他们 通过了 通过 它 ,

当他们穿过那里时，

['dʒesɪkə][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jessica was vaguely aware of the rich fragrance of fallen leaves and the
杰西卡 曾是 依稀 意识到的 的 这 富有的 香味 的 倒下 树叶 和 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [weɪvz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
sound of waves washing the foot of the cliffs .
声音 的 波浪 洗涤 这 脚 的 这 悬崖 .

杰西卡隐约感觉到落叶的浓郁香气和海浪拍打悬崖底部的声音。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [pɛ'roʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
The abbe gave a low call , and almost instantly Perrot stood before them .
这 阿贝 给予 一个 低的 称呼 , 和 几乎 即刻 佩罗 站立 前 他们 .

神父低声喊了一声，佩罗几乎立刻就站在了他们面前。

['dʒesɪkə] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] .
Jessica recognised him .
杰西卡 已确认 他 .

杰西卡认出了他。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn]
With a little cry she stepped to him quickly and placed her hand upon
和 一个 小的 哭 她 步 到 他 迅速地 和 放置 她 手 之上
[hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

她轻声哭了一声，快步走到他跟前，把手放在他的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['enəmi] : [hɜː(r); hə(r)]
She did not seem conscious that he was her husband's enemy : her
她 做过 不是 似乎 有意识的 那 他 曾是 她 丈夫的 敌人 : 她
['hʌzbəndz] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
husband's life was in danger ,
丈夫的 生活 曾是 在 危险 ,

她似乎没有意识到他是她丈夫的仇人：她丈夫的生命正处于危险之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
and it must be saved at any cost .
和 它 必须 是 已保存 在 任何 成本 .

必须不惜一切代价保住它。

" [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ?
" Monsieur , " she said , " where is my husband ?
" 先生 , " 她 说 , " 在哪里 是 我的 丈夫 ?

“先生,”她说，“我的丈夫在哪里？”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" [pɛ'roʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm]['dʒentli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst]
" Perrot put her hand from his arm gently , and looked at the priest
" 佩罗 放 她 手 从 他的 手臂 轻轻地 , 和 看起来 在 这 牧师
[ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
in doubt and surprise .
在 怀疑 和 惊喜 .

佩罗特轻轻地把手从他的胳膊上拿开，疑惑而惊讶地看着这位神父。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
The abbe said not a word , but stood gazing off into the night .
这 阿贝 说 不是 一个 单词 , 但 站立 凝视 离开 进入 这 夜晚 .

院长一言不发，只是伫立着，凝视着夜空。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ?
" Will you not tell me of my husband ?
" 将要 你 不是 告诉 我 的 我的 丈夫 ?

你难道不肯告诉我关于我丈夫的事吗?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [haʊs] ?
" He is within that house ?
" 他 是 之内 那 房子 ?

“他就在那栋房子里吗? ”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] .
" She pointed to the manor - house .
" 她 尖 到 这 庄园 - 房子 .

她指着庄园宅邸。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][hɪm] .
" He is in danger , I will go to him .
" 他 是 在 危险 , 我 将要 去 到 他 .

“他有危险，我要去救他。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stept] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
" She made as if to go to the door , but he stepped before her .
" 她 制成 作为 如果 到 去 到 这 门 , 但 他 步 前 她 .

她假装要走向门口，但他却挡在了她前面。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)] .
" Madame , " he said , " you cannot enter .
" 夫人 , " 他 说 , " 你 不能 进入 .

“夫人,”他说，“您不能进去。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)]['feɪsɪz][kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] .
" Just then the moon shot from behind a cloud , and all their faces could be seen .
" 只是 然后 这 月亮 射击 从 在后面 一个 云 , 和 全部 他们的 面孔 可以 是 已见 .

“就在这时，月亮从云层后面探了出来，所有人的脸都看清了。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] ['dʒɛsɪkəz] [aɪz] [wɪtʃ] [pɛ'roʊ] [kʊd; kəd][nɒt][stænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
There was a flame in Jessica's eyes which Perrot could not stand , and he turned away .
那里 曾是 一个 火焰 在 杰西卡的 眼睛 哪个 佩罗 可以 不是 站立 , 和 他 转向 离开 .

杰西卡的眼中燃起一股令佩罗无法忍受的怒火，他转过身去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [pli:d] ['wi:kli] .
She was too much the woman to plead weakly .
她 曾是 也 很多 这 女士 到 恳求 弱 .

她是个很有魄力的女人，绝不会软弱地求饶。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huːz] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] . "
" Tell me , " she said , " whose house this is . "
" 告诉 我 , " 她 说 , " 谁 房子 这 是 . "

"告诉我,"她说,"这是谁的房子。"

" [ˈmædəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [məˈsjɜː]
" Madame , it is Monsieur
" 夫人 , 它 是 先生

"夫人，是先生

[aɪbɝvɪlz] .
Iberville's .
伊伯维尔的 .

伊伯维尔的。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃek] [ə; eɪ][gɑːsp] ,
" She could not check a gasp ,
" 她 可以 不是 查看 一个 喘气 ,

她无法控制自己的喘息，

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdzmən] [sɔː] [haʊ] [ɪnˈtrepɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn]
but both the priest and the woodsman saw how intrepid was the struggle in
但 两个都 这 牧师 和 这 樵夫 锯 如何 强悍 曾是 这 斗争 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但牧师和樵夫都看到了她顽强的斗志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈpiti] .
and they both pitied .
和 他们 两个都 可怜的 .

他们俩都感到怜悯。

" [naʊ] [ai] [ˌʌndəˈstænd] !
" Now I understand !
" 现在 我 理解 !

"我现在明白了！"

[əʊ] , [naʊ] [ai] [ˌʌndəˈstænd] !
Oh , now I understand !
哦 , 现在 我 理解 !

哦，现在我明白了！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ə; eɪ][plɒt][wɒz; wəz][leɪd] .
" A plot was laid .
" 一个 阴谋 曾是 铺设 .

"阴谋已经埋下。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][let] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˈkɔːnəd] [hɪə(r)] — [wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][mæn] [əˈgenst]
He was let escape that he might be cornered here — one single man against
他 曾是 让 逃脱 那 他 可能 是 被逼到绝境 这里 — 一 单身的 男人 反对
[ə; eɪ] [həʊl] [ˈkʌntri] .
a whole country .
一个 所有的 国家 .

他被放走，是为了避免被困在这里——孤身一人对抗整个国家。

[əʊ] , ['kauəd] , ['kauəd] ! "
Oh , cowards , cowards ! "
哦 , 懦夫 , 懦夫 ! "

哦，懦夫，懦夫！

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [pɛ'roʊ] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] , " [nɒt] ['kauəd] .
" Pardon me , madame , " said Perrot , bristling up , " not cowards .
" 赦免 我 , 夫人 , " 说 佩罗 , 竖起的 向上 , " 不是 懦夫 .

"恕我直言，夫人,"佩罗特怒气冲冲地说，"我们不是懦夫。"

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
Your husband has a chance for his life .
你的 丈夫 有 一个 机会 为了 他的 生活 .

你丈夫还有一线生机。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔːl] ['ɒnə(r)] .
You know Monsieur Iberville — he is a man all honour .
你 知道 先生 伊伯维尔 — 他 是 一个 男人 全部 荣誉 .

您认识伊贝尔维尔先生——他是一位非常正直的人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv]
More than once he might have had your husband's life , but he gave
更多的 比 一次 他 可能 有 有 你的 丈夫的 生活 , 但 他 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
it to him .
它 到 他 .

他可能不止一次地夺走了你丈夫的生命，但他却把生命给了他。

" [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)]
" Her foot tapped the ground impatiently , her hands clasped before
" 她 脚 轻敲 这 地面 不耐烦地 , 她 双手 紧握 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她焦躁地用脚轻敲地面，双手交握在身前。

" [gəʊ][ɒn] , [əʊ] , [gəʊ][ɒn] !
" Go on , oh , go on !
" 去 在 , 哦 , 去 在 !

"继续，哦，继续！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] ?
why is he here ?
为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里？

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] , [nəʊ] [hɑːt] ?
Have you no pity , no heart ?
有 你 不 遗憾 , 不 心 ?

你难道没有怜悯之心，没有同情心吗？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [priːst] .
" She turned towards the priest .
" 她 转向 向 这 牧师 .

她转向神父。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][gɒd] .
" You are a man of God .
" 你 是 一个 男人 的 上帝 .

“你是上帝的仆人。”

[juː; jʊ] [sed] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help][ˌem 'iː] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
You said once that you would help me make peace between my husband and
你 说 一次 那 你 会 帮助 我 制作 和平 之间 我的 丈夫 和
[mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] ,
Monsieur Iberville ,
先生 伊伯维尔 ,

你曾说过你会帮助我调解我丈夫和伊贝尔维尔先生之间的矛盾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒɔɪn][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] . "
but you join here with his enemies . "
但 你 加入 这里 和 他的 敌人 . "

但你却在这里与他的敌人为伍。

" ['mædəm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" Madame , believe me , you are wrong .
" 夫人 , 相信 我 , 你 是 错误的 .

夫人，请相信我，您错了。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] : [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
I have done all I could : I have brought you here . "
我 有 完毕 全部 我 可以 : 我 有 带来 你 这里 . "

我已经尽力了：是我把你带到这里来的。

" [jes] , [jes] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , yes ; forgive me , " she replied .
" 是的 , 是的 ; 原谅 我 , " 她 回复 .

“是的，是的，请原谅我，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɛ'roʊ] [ə'gen] .
She turned to Perrot again .
她 转向 到 佩罗 再次 .

她再次转向佩罗特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] .
" It is with you , then .
" 它 是 和 你 , 然后 .

“那么，它就在你那里。”

[juː; jʊ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][wʌns] — [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
You helped to save my life once — what right have you to destroy it now ?
你 帮助 到 节省 我的 生活 一次 — 什么 正确的 有 你 到 破坏 它 现在 ?

你曾经救过我的命——现在你有什么权利毁掉它？

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə]
You and Monsieur Iberville gave me the world when it were easy to
你 和 先生 伊伯维尔 给予 我 这 世界 什么时候 它 是 简单的 到
[hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ;
have lost it ;
有 丢失的 它 ;

你和伊贝尔维尔先生给了我整个世界，而我当时很容易就会失去它；

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['hʌzbənd] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
now when the world is everything to me because my husband lives in it ,
现在 什么时候 这 世界 是 一切 到 我 因为 我的 丈夫 生活 在 它 ,

现在，因为我的丈夫生活在这个世界上，所以这个世界对我来说就是一切。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [breɪk] [maɪn] .
you would take his life and break mine .
你 会 拿 他的 生活 和 休息 矿 .

你会夺走他的生命，也会毁掉我的生命。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" Suddenly a thought flashed into her mind .
" 突然 一个 想法 闪光灯 进入 她 头脑 .

“突然，一个念头闪入她的脑海。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [tə'wɔːdz] [pɛ'roʊ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] .
Her eyes brightened , her hand trembled towards Perrot , and touched him .
她 眼睛 明亮 , 她 手 颤抖 向 佩罗 , 和 感动 他 .

她的眼睛亮了起来，她的手颤抖着伸向佩罗特，摸了他一下。

" [wʌns] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [mə'sjɜː] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['bʊzəm] .
" Once I gave you something , monsieur , which I had worn on my own bosom .
" 一次 我 给予 你 某物 , 先生 , 哪个 我 有 磨损 在 我的 自己的 怀 .

“先生，我曾经送给您一件东西，那是我自己戴在胸前的。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɪft] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][gɜːl] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ?
That little gift — of a grateful girl , tell me , have you it still ?
那 小的 礼物 — 的 一个 感激的 女孩 , 告诉 我 , 有 你 它 仍然 ?

那份来自一位心怀感激的女孩的小礼物，告诉我，你还留着吗？

" [pɛ'roʊ] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ðə; ði] [mə'dæliən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd]
" Perrot drew from his doublet the medallion she had given him , and
" 佩罗 画 从 他的 双联体 这 奖章 她 有 给定 他 , 和
['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːtnli] .
fingered it uncertainly .
用手指 它 不确定性 .

佩罗特从他的紧身衣里掏出她送给他的奖章，犹豫地摩挲着。

" [ðen] [juː; jʊ]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Then you value it , " she added .
" 然后 你 价值 它 , " 她 额外 .

“那么你就会珍惜它，”她补充道。

" [juː; jʊ]['væljuː][maɪ][gɪft] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
" You value my gift , and yet when my husband is a prisoner ,
" 你 价值 我的 礼物 , 和 然而 什么时候 我的 丈夫 是 一个 囚犯 ,

“你珍视我的礼物，然而当我的丈夫身陷囹圄时，

[tuː; tə] [wɒt] ['perələs] [endz] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] , [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .
to what perilous ends God only knows , you deny me to him .
到 什么 危险的 结束 上帝 仅有的 知道 , 你 否定 我 到 他 .

只有上帝才知道，你竟将我拒之门外，让我与他分离，这会给你带来怎样的危险后果。

[ai] [wɪl] [nɒt] [pliːd] ; [ai][ɑːsk][æz; əz][maɪ] [raɪt] ; [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] ;
I will not plead ; I ask as my right ; I have come from Count Frontenac ;
我 将要 不是 恳求 ; 我 问 作为 我的 正确的 ; 我 有 来 从 数数 弗龙特纳克 ;

我不会乞求；我要求这是我的权利；我来自弗龙特纳克伯爵领地；

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [priːst] [hɪə(r)] .
he sent me to this good priest here .
他 发送 我 到 这 好的 牧师 这里 .

他把我介绍给了这位善良的神父。

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədəl] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
Were my husband in the citadel now I should be admitted .
是 我的 丈夫 在 这 堡垒 现在 我 应该 是 承认 .

如果我丈夫现在身处城堡，我也应该被接纳。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌns] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
He is here with the man who , you know , once said he loved me .
他 是 这里 和 这 男人 WHO , 你 知道 , 一次 说 他 喜爱 我 .

他和那个曾经对我说过爱的人在一起。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wɪkɪdli] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][hɪm] .
My husband is wickedly held a prisoner ; I ask for entrance to him .
我的 丈夫 是 邪恶地 握住 一个 囚犯 ; 我 问 为了 入口 到 他 .

我的丈夫被残忍地囚禁着；我请求能见到他。

" ['pliːdɪŋ] , [ˌæprɪ'henʃn] , [siːmd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]
" Pleading , apprehension , seemed gone from her ; she stood superior to
" 恳求 , 忧虑 , 似乎 已消失 从 她 ; 她 站立 优越的 到
[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
her fear and sorrow .
她 害怕 和 悲哀 .

"恳求和忧虑似乎从她身上消失了；她战胜了恐惧和悲伤。"

[ðə; ði] [priːst] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [pə'sweɪsɪvli] [tə'wɔːdz] [pɛ'roʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
The priest reached a hand persuasively towards Perrot , and he was about
这 牧师 达到 一个 手 令人信服地 向 佩罗 , 和 他 曾是 关于
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

神父颇具劝说地向佩罗特伸出手，正要开口说话。

[bʌt; bət] [pɛ'roʊ] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [waɪf] , [sed] : " [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] ; [ðeɪ]
but Perrot , coming close to the troubled wife , said : " The door is locked ; they
但 佩罗 , 未来 关闭 到 这 麻烦 妻子 , 说 : " 这 门 是 已锁定 ; 他们
[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
are there alone .
是 那里 独自的 .

但佩罗特走近这位忧心忡忡的妻子，说道："门锁着；他们就在那里。"

[ai] ['kænɒt] [let][juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I cannot let you in , but come with me .
我 不能 让 你 在 , 但 来 和 我 .

我不能让你进去，但你跟我来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] .
You have a voice — it may be heard .
你 有 一个 嗓音 — 它 可能 是 听到 .

你有发言权——你的声音可能会被听到。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['hɔːlweɪ] .
" Presently all three were admitted into the dim hallway .
" 目前 全部 三 是 承认 进入 这 暗淡 门厅 .

"随后，三人被带进了昏暗的走廊。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɪz] [ʃi:ðd]
IN WHICH THE SWORD IS SHEATHED
在 哪个 这 剑 是 鞘

剑鞘内

[haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [gɒn] [wɪð] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] ?
How had it gone with Iberville and Gering ?
如何 有 它 已消失 和 伊伯维尔 和 格林 ?

伊伯维尔和格林那边进展如何?

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , ['skæntəli] , [ðəʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['fɜ:nɪʃt] .
The room was large , scantily , though comfortably , furnished .
这 房间 曾是 大的 , 稀疏地 , 尽管 舒适地 , 提供 .

房间很大，虽然家具不多，但很舒适。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ðeɪ] [aɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kɑ:mli] .
For a moment after they took up their swords they eyed each other calmly .
为了 一个 片刻 后 他们 采取 向上 他们的 剑 他们 眼睛 每个 其他 平静地 .

他们拔出剑后，平静地对视了一会儿。

['aɪbərˌvɪl] ['prez(ə)ntli] [smaɪld] : [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Iberville presently smiled : he was recalling that night , years ago ,
伊伯维尔 目前 微笑 : 他 曾是 回忆 那 夜晚 , 年 前 ,

伊贝尔维尔此刻露出了笑容：他正在回忆多年前的那个夜晚。

[wen] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dʌtʃ] ['læntən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
when by the light of the old Dutch lantern they had fallen upon each other ,
什么时候 经过 这 光 的 这 老的 荷兰语 灯笼 他们 有 倒下 之上 每个 其他 ,

借着老式荷兰灯笼的光亮，他们相遇了。

['sɔ:dzmən] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ['merɪt] .
swordsmen , even in those days , of more than usual merit .
剑士 , 甚至 在 那些 天 , 的 更多的 比 通常 优点 .

即使在那个年代，他们也是技艺超群的剑客。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] ['greɪtli] [sɪns] .
They had practised greatly since .
他们 有 已实践 非常 自从 .

此后他们进行了大量的练习。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɔ:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] , ['gɛrɪŋ] [ðə; ði] ['staʊtə(r)] .
Iberville was the taller of the two , Gering the stouter .
伊伯维尔 曾是 这 更高 的 这 二 , 格林 这 更粗壮 .

伊伯维尔个子较高，格林体格较壮。

[aɪbɝvɪlz] [aɪ] [wɒz; wəz] [sləʊ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['penətreɪtɪŋ] ; - [wɒz; wəz] [swɪft] , ['streɪndʒli] ['vɪdʒɪlənt] .
Iberville's eye was slow , calculating , penetrating ; Gering's was swift , strangely vigilant .
伊伯维尔的 眼睛 曾是 慢的 , 计算 , 渗透 ; - 曾是 迅速 , 奇怪的 警惕的 .

伊伯维尔的目光缓慢、精于算计、洞察一切；格林的目光则迅捷、异常警觉。

[aɪbɝvɪlz] [hænd] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ; - [smɔ:l] [ænd; ənd] [fɜ:m] .
Iberville's hand was large , compact , and supple ; Gering's small and firm .
伊伯维尔的 手 曾是 大的 , 袖珍的 , 和 柔软 ; - 小的 和 公司 .

伊伯维尔的手大而紧凑，富有弹性；格林的手小而结实。

[ðeɪ] [dru:] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [gɑ:d] .
They drew and fell on guard .
他们 画 和 跌倒 在 警卫 .

他们拔枪并摆出防御姿态。

[iːtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [pleɪd] ['weərəli] .
Each at first played warily .
每个 在 第一的 玩 谨慎地 .

起初，双方都表现得十分谨慎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [skɪl] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['djuːəl] ,
They were keen to know how much of skill was likely to enter into this duel ,
他们 是 敏锐的 到 知道 如何 很多 的 技能 曾是 可能 到 进入 进入 这 决斗 ，

他们很想知道这场决斗中究竟会运用多少技巧。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedli] .
for each meant that it should be deadly .
为了 每个 意思是 那 它 应该 是 致命 .

对于每一种情况来说，这意味着它应该是致命的。

[ɪn] [ðə; ði] [truː] ['sɔːdzmən] [ðeə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['kjʊəriəs] [sɪksθ] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
In the true swordsman there is found that curious sixth sense , which is a combination of touch ,
在 这 真的 剑客 那里 是 成立 那 好奇的 第六 感觉 ， 哪个 是 一个 组合 的 触碰 ，

真正的剑客拥有那种奇特的第六感，它是触觉、直觉和本能的结合。

[saɪt] , [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
sight , apprehension , divination .
视线 ， 忧虑 ， 占卜 .

视觉、预感、占卜。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [meɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] — [æn; ən] [ɑːt] ['pɑːtli] [lɒst] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['betə(r)] [lʌvz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [sɔːdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They had scarcely made half a dozen passes before each knew that he was pitted against a master of the art — an art partly lost in an age which better loves the talk of swords than the handling of them .
他们 有 几乎 制成 一半 一个 打 通过 前 每个 知道 那 他 曾是 凹坑 反对 一个 掌握 的 这 艺术 — 一个 艺术 部分 丢失的 在 一个 年龄 哪个 更好的 爱 这 讲话 的 剑 比 这 处理 的 他们 .

他们还没来得及交手六次，就都意识到自己面对的是一位武艺高强的对手——在这个时代，人们更喜欢谈论刀剑而不是实际使用刀剑，而武艺却已部分失传。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['aɪbərˌvɪl] , [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['præktɪs] ,
But the advantage was with Iberville , not merely because of more practice ,
但 这 优势 曾是 和 伊伯维尔 ， 不是 仅仅 因为 的 更多的 实践 ，

但伊贝尔维尔的优势不仅仅在于他练习得更多。

— ['gɛrɪŋ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [nɜːv] ,
— Gering made up for that by a fine certainty of nerve ,
— 格林 制成 向上 为了 那 经过 一个 美好的 肯定 的 神经 ，

格林凭借着沉着冷静的自信弥补了这一点。

— [bʌt; bət] [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['presiənt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [maɪnd] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['geɪmstə(r)] .
— but because he had a prescient quality of mind , joined to the calculation of the perfect gamester .
— 但 因为 他 有 一个 先见之明 质量 的 头脑 ， 加入 到 这 计算 的 这 完美的 赌棍 .

——但因为他具有先见之明的头脑，再加上完美赌徒的算计。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['aɪbərˌvɪl] [pleɪd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .
From the first Iberville played a waiting game .
从 这 第一的 伊伯维尔 玩 一个 等待 游戏 .

从一开始，伊贝尔维尔就采取了等待的策略。

[hiː; hi] [njuː] - [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm][ɒn] , [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] ,
He knew Gering's impulsive nature , and he wished to draw him on , to irritate him ,
他 知道 - 冲动 自然 , 和 他 希望 到 画 他 在 , 到 刺激 他 ,

他了解格林的冲动性格，他想激怒他，让他更加生气。

[æz; əz]['əʊnli][wʌn] ['sɔːdzmən] [kæn; kən] ['ɪrɪteɪt] [ə'nʌðə(r)] .
as only one swordsman can irritate another .
作为 仅有的 一 剑客 能 刺激 其他 .

只有一名剑士才能激怒另一名剑士。

['gɛrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [led] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [laɪn]['ɪntuː] [tɪəs] ,
Gering suddenly led off with a disengage from the carte line into tierce ,
格林 突然 引领 离开 和 一个 脱离接触 从 这 卡片 线 进入 三 ,

Gering突然率先脱离了carte line，转而使用tierce，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [met] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pæri] [ænd; ənd] [rɪ'pɒst] .
and , as he expected , met the short parry and riposte .
和 , 作为 他 预期的 , 遇见 这 短的 招架 和 反驳 .

不出所料，他遭遇了对方的简短招架和反击。

['gɛrɪŋ] [traɪd] [baɪ] ['meni] [miːnz] [tuː; tə] [drɔː] [aɪbɝvɪlz] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Gering tried by many means to draw Iberville's attack , and , failing to do so ,
格林 尝试 经过 许多 方法 到 画 伊伯维尔的 攻击 , 和 , 失败 到 做 所以 ,

格林尝试了多种方法来引诱伊贝尔维尔发动进攻，但都失败了。

[pleɪd] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['aɪbərˌvɪl] [wɪʃt] .
played more rapidly than he ought , which was what Iberville wished .
玩 更多的 快速 比 他 应该 , 哪个 曾是 什么 伊伯维尔 希望 .

他的演奏速度比他应该的要快，这正是伊贝尔维尔所希望的。

['prez(ə)ntli] [aɪbɝvɪlz] [tʃɑːns] [keɪm] .
Presently Iberville's chance came .
目前 伊伯维尔的 机会 来了 .

现在，伊贝尔维尔的机会来了。

[ɪn][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , ['gɛrɪŋ] [left] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɑːm] [ʌn'kʌvəd] ,
In the carelessness of annoyance , Gering left part of his sword arm uncovered ,
在 这 疏忽 的 烦恼 , 格林 左边 部分 的 他的 剑 手臂 裸露 ,

恼怒之下，格林疏忽大意，使他持剑的手臂部分暴露在外。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [ə'tæk] ,
while he was meditating a complex attack ,
尽管 他 曾是 冥想 一个 复杂的 攻击 ,

当他正在冥想一次复杂的攻击时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [prɪk] [frɒm; frəm] [aɪbɝvɪlz] [sɒːd] - [pɔɪnt] .
and he paid the penalty by getting a sharp prick from Iberville's sword - point .
和 他 有薪酬的 这 惩罚 经过 获得 一个 锋利的 刺 从 伊伯维尔的 剑 - 观点 .

他为此付出了代价，被伊贝尔维尔的剑尖狠狠刺了一刀。

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɡɛrɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

The warning came to Gering in time .

这 警告 来了 到 格林 在 时间 .

格林及时收到了警告。

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [sɔːrdz] [əˈɡen] , [ˈaɪbərˌvɪl] , [ˈweðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [baɪ] [ˈməʊmənt(ə)ri] [wɒnt]

When they crossed swords again , Iberville , whether by chance or by momentary want

什么时候 他们 交叉 剑 再次 ， 伊伯维尔 ， 无论 经过 机会 或者 经过 瞬间 想

[ɒv; əv] [skɪl] ,

of skill ,

的 技能 ，

当他们再次交锋时，伊贝尔维尔，无论是出于偶然还是由于一时技艺不精，

[ˈpæri] - [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒ] [frɒm; frəm] [tɪəs] [tuː; tə] [kɑːt] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [left] [ˈʃəʊldə(r)] .

parried Gering's disengage from tierce to carte on to his own left shoulder .

招架 - 脱离接触 从 三 到 卡片 在 到 他的 自己的 左边 肩膀 .

挡住了格林从第三步到第四步的脱离动作，并把球顶到了自己的左肩上。

[bəʊθ] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɒt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Both had now got a taste of blood ,

两个都 有 现在 得到 一个 品尝 的 血 ，

他们两人都尝到了鲜血的滋味。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ˈkɒmbæt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] .

and there is nothing like that to put the lust of combat into a man .

和 那里 是 没有什么 喜欢 那 到 放 这 欲望 的 战斗 进入 一个 男人 .

没有什么比这更能激发男人的战斗欲望了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn] [wɪð] [nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [fiːt] ,

For a moment or two the fight went on with no special feat ,

为了 一个 片刻 或者 二 这 斗争 去 在 和 不 特别的 特技 ，

战斗持续了一两分钟，期间并没有什么特别的场面。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˈhɑːti] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaɪbərˌvɪl] , [ˈsiːɪŋ] [ˈɡɛrɪŋ] [flæɡ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

but so hearty became the action that Iberville , seeing Gering flag a little ,

但 所以 爽朗 成为 这 行动 那 伊伯维尔 ， 看到 格林 旗帜 一个 小的 ，

但行动如此热烈，以至于伊贝尔维尔看到格林稍稍疲软，

— [djuː] [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

— due somewhat to loss of blood ,

— 到期的 有些 到 损失 的 血 ，

—由于失血过多，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈɡɛrɪŋ]

suddenly opened such a rapid attack on the advance that it was all Gering

突然 打开 这样的 一个 迅速的 攻击 在 这 进步 那 它 曾是 全部 格林

[kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ˈpæri] ,

could do to parry ,

可以 做 到 招架 ，

突然间，对方发动了如此迅猛的反击，以至于格林只能勉强招架。

[wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈpɒst] , [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [lʌndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [bleɪd] .

without thought of riposte , the successive lunges of the swift blade .

没有 想法 的 反驳 ， 这 连续 弓步 的 这 迅速 刀刃 .

不假思索地，迅捷的刀锋接连袭来。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] , [ˈɡɛrɪŋ] [felt] , [æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] [ɡraʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nˈɪəɹɪŋ]

As he retreated , Gering felt , as he broke ground , that he was nearing

作为 他 撤退 ， 格林 毛毡 ， 作为 他 打破 地面 ， 那 他 曾是 临近

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the wall ,

这 墙 ，

格林在撤退的过程中，每走一步都感到自己离墙越来越近了。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['pæri] , [ɪn'kɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] - [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and , even as he parried , incautiously threw a half - glance over his
和 ， 甚至 作为 他 招架 ， 不谨慎地 扔 一个 一半 - 瞥一眼 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] .
shoulder to see how near .
肩膀 到 看 如何 靠近 .

即使在格挡的同时，他也不小心回头瞥了一眼，看看对方离他有多近。

['aɪbərˌvɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [lʌndʒ] ,
Iberville saw his chance , his finger was shaping a fatal lunge ,
伊伯维尔 锯 他的 机会 ， 他的 手指 曾是 成型 一个 致命的 弓步 ，

伊贝尔维尔看到了机会，他的手指勾勒出一个致命的扑击。

[wen] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
when there suddenly came from the hallway a woman's voice .
什么时候 那里 突然 来了 从 这 门厅 一个 女性的 嗓音 .

突然，走廊里传来一个女人的声音。

[səʊ] [wɪəd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bəʊθ] ['sɔːdzmən] [druː] [bæk] ,
So weird was it that both swordsmen drew back ,
所以 诡异的 曾是 它 那 两个都 剑士 画 后退 ，

事情太奇怪了，两个剑客都退缩了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] - [laɪf][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæzəd] .
and once more Gering's life was waiting in the hazard .
和 一次 更多的 - 生活 曾是 等待 在 这 冒险 .

格林的生命再次面临危险。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['aɪbərˌvɪl] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɜːst] .
Strange to say , Iberville recognised the voice first .
奇怪的 到 说 ， 伊伯维尔 已确认 这 嗓音 第一的 .

说来奇怪，伊伯维尔最先认出了这个声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgəd] [wɪð] [hɪm'self] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌndʒ]
He was angered with himself now that he had paused upon the lunge
他 曾是 愤怒 和 他自己 现在 那 他 有 暂停 之上 这 弓步
[ænd; ənd] [seɪvd] ['gɛrɪŋ] .
and saved Gering .
和 已保存 格林 .

他现在对自己感到愤怒，因为他当时停了下来，救了格林。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['raiət] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [j'iəz] .
Suddenly there rioted in him the disappointed vengeance of years .
突然 那里 暴乱 在 他 这 失望的 复仇 的 年 .

突然间，他心中涌起多年失望和复仇的怒火。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][baɪ] ['speərɪŋ] [ðɪs] [mænz] [laɪf] .
He had lost her once by sparing this man's life .
他 有 丢失的 她 一次 经过 节省 这 男人的 生活 .

他曾因为饶过这个人的命而失去过她。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ?
Should he lose her again ?
应该 他 失去 她 再次 ?

他会再次失去她吗?

[hɪz; ɪz] [sɔːd] [flæʃt] ['ʌpwəd] .
His sword flashed upward .
他的 剑 闪光灯 向上 .

他的剑光一闪，直冲云霄。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['gɛrɪŋ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] .
At that moment Gering recognised his wife's voice , and he turned pale .
在 那 片刻 格林 已确认 他的 妻子的 嗓音 ， 和 他 转向 苍白 .

这时，格林认出了妻子的声音，脸色顿时变得苍白。

" [maɪ][waɪf] !
" My wife !
" 我的 妻子 !

“我的妻子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðeɪ] [kləʊzd] [ə'gen] .
They closed again .
他们 关闭 再次 .

他们又关门了。

['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['ɑːd(ə)nt] ,
Gering was now as cold as he had before been ardent ,
格林 曾是 现在 作为 寒冷的 作为 他 有 前 到过 热心 ，

格林现在冷若冰霜，与他之前热情似火的态度截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] .
and he played with malicious strength and persistency .
和 他 玩 和 恶意 力量 和 持久性 .

他玩弄手段极其狠毒，而且坚持不懈。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [siːmd] [ɒv; əv]['aɪən] .
His nerves seemed of iron .
他的 神经 似乎 的 铁 .

他神经紧绷，仿佛钢铁一般。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪbər,vɪl] [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] [dʒɔɪ][ɒv; əv][wʌn] [huː] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)]
But there had come to Iberville the sardonic joy of one who plays for
但 那里 有 来 到 伊伯维尔 这 讽刺的 喜悦 的 一 WHO 演出 为了
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['hæzəd] ,
the final hazard ,
这 最终的 冒险 ，

但伊贝尔维尔却从中体会到了那种为最后一击而战的讽刺式喜悦。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn] .
knowing that he shall win .
会心 那 他 将 赢 .

他知道自己一定会赢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [muːv] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .
There was one great move he had reserved for the last .
那里 曾是 一 伟大的 移动 他 有 预订的 为了 这 最后的 .

他把一个惊天大招留到了最后。

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [ə'pɒn]
With the woman's voice at the door beseeching , her fingers trembling upon
和 这 女性的 嗓音 在 这 门 恳求 ， 她 手指 发抖 之上
[ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
the panel ,
这 控制板 ，

女人在门口发出哀求的声音，她的手指颤抖着搭在门板上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [faɪt] .
they could not prolong the fight .
他们 可以 不是 延长 这 斗争 .

他们无法延长战斗。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] ['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['aɪbərˌvɪl] [hɑːd] , [ðə; ði] ['frentʃmən] ['sʌd(ə)nli] ,
Therefore , at the moment when Gering was pressing Iberville hard , the Frenchman suddenly ,
所以 , 在 这 片刻 什么时候 格林 曾是 紧迫 伊伯维尔 难的 , 这 法国人 突然 ,

因此，就在格林全力压制伊贝尔维尔的时候，这位法国人突然……

[wɪð] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [ɪn] [ˌæ'rɪɛr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ,
with a trick of the Italian school , threw his left leg en arriere and made a lunge ,
和 一个 诡计 的 这 意大利语 学校 , 扔 他的 左边 腿 英文 后方 和 制成 一个 弓步 ,

他使出意大利流派的招式，左腿向后伸出，然后猛扑过去。

[wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [spɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
which ordinarily would have spitted his enemy ,
哪个 按说 会 有 吐了出来 他的 敌人 ,

这通常会让他的敌人感到愤怒，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [wʌn] [wɜːd] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .
but at the critical moment one word came ringing clearly through the locked door .
但 在 这 批判的 片刻 一 单词 来了 铃声 清楚地 通过 这 已锁定 门 .

但在关键时刻，一个词清晰地穿透了紧锁的房门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [nɒt] ['aɪbərˌvɪl] , [bʌt; bət] — " [pjeə] !
It was his own name , not Iberville , but — " Pierre !
它 曾是 他的 自己的 姓名 , 不是 伊伯维尔 , 但 — " 皮埃尔 !

那是他自己的名字，不是伊贝尔维尔，而是——“皮埃尔！

[pjeə] !
Pierre !
皮埃尔 !

皮埃尔！

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [spiːk] [ðæt] [neɪm] .
" He had never heard the voice speak that name .
" 他 有 绝不 听到 这 嗓音 说话 那 姓名 .

他从未听过这个声音说出这个名字。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ,
It put out his judgment ,
它 放 出去 他的 判断 ,

它公布了他的判决，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
and instead of his sword passing through Gering's body it only grazed his ribs .
和 反而 的 他的 剑 通过 通过 - 身体 它 仅有的 放牧 他的 肋骨 .

他的剑并没有穿透格林的身体，而是擦伤了他的肋骨。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['feɪtəlɪzəm] ,
Perhaps there was in him some ancient touch of superstition , some sense of fatalism ,
也许 那里 曾是 在 他 一些 古老的 触碰 的 迷信 , 一些 感觉 的 宿命论 ,

或许他身上还残留着一些古老的迷信色彩，一些宿命论的观念。

[wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [hɪm] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
which now made him rise to his feet and throw his sword upon the table .
哪个 现在 制成 他 上升 到 他的 脚 和 扔 他的 剑 之上 这 桌子 .

这让他猛地站起身，将剑扔在桌子上。

" [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪnɪkli] , " [ə'gen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .
" Monsieur , " he said cynically , " again we are unfortunate .
" 先生 , " 他 说 愤世嫉俗地 , " 再次 我们 是 不幸 .

“先生，”他冷嘲热讽地说，“我们又一次遭遇不幸了。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ə'pɒn] ['dʒesɪkə] .
" Then he went to the door , unlocked it , and threw it open upon Jessica .
" 然后 他 去 到 这 门 , 已解锁 它 , 和 扔 它 打开 之上 杰西卡 .

然后他走到门口，打开门，猛地推开，杰西卡就站在门口。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tremblɪŋ] , [peɪl] , [jet] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] .
She came in upon them trembling , pale , yet glowing with her anxiety .
她 来了 在 之上 他们 发抖 , 苍白 , 然而 发光 和 她 焦虑 .

她走进来时浑身颤抖，脸色苍白，但脸上却闪烁着焦虑的光芒。

['ɪnstəntli] ['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kɜːtəsi] .
Instantly Iberville was all courtesy .
即刻 伊伯维尔 曾是 全部 礼貌 .

伊伯维尔立刻表现得彬彬有礼。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] ['kɒnflɪkt] .
One could not have guessed that he had just been engaged in a deadly conflict .
一 可以 不是 有 猜对了 那 他 有 只是 到过 已订婚的 在 一个 致命 冲突 .

谁也想不到他刚刚经历了一场生死搏斗。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['entəd] , ['gɛrɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'saɪd] .
As his wife entered , Gering put his sword aside .
作为 他的 妻子 进入 , 格林 放 他的 剑 旁边 .

妻子进来时，格林把剑放在一边。

['aɪbərˌvɪl] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Iberville closed the door , and the three stood looking at each other for a moment .
伊伯维尔 关闭 这 门 , 和 这 三 站立 寻找 在 每个 其他 为了 一个 片刻 .

伊伯维尔关上了门，三人站在那里互相看了一会儿。

['dʒesɪkə] [dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] .
Jessica did not throw herself into her husband's arms .
杰西卡 做过 不是 扔 她自己 进入 她 丈夫的 武器 .

杰西卡并没有扑进丈夫的怀里。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] , [tuː] ['trædʒɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
The position was too painful , too tragic , for even the great emotion in her heart .
这 位置 曾是 也 痛苦 , 也 悲惨 , 为了 甚至 这 伟大的 情感 在 她 心 .

即使是她心中那份强烈的情感，也无法承受这种痛苦和悲惨的处境。

[bɪ'haɪnd] [aɪbɝvɪlz] ['kɜːtəsi] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪstʃɪf] .
Behind Iberville's courtesy she read the deadly mischief .
在后面 伊伯维尔的 礼貌 她 读 这 致命 恶作剧 .

她从伊贝尔维尔的礼貌背后读出了致命的阴谋。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɪnənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
But she had a power born for imminent circumstances ,
但 她 有 一个 力量 出生 为了 迫在眉睫 情况 ,

但她天生拥有应对迫在眉睫的危机的能力。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
and her mind was made up as to her course .
和 她 头脑 曾是 制成 向上 作为 到 她 课程 .

她已经下定决心要走这条路。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [aɪbɝvɪlz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
It had been made up when , at the critical moment , she had called out Iberville's Christian name .
它 有 到过 制成 向上 什么时候 , 在 这 批判的 片刻 , 她 有 称为 出去 伊伯维尔的 基督教 姓名 .

那是在关键时刻，她喊出伊伯维尔的教名时编造出来的。

[ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] ,
She rightly judged that this had saved her husband's life ,
她 没错 评判 那 这 有 已保存 她 丈夫的 生活 ,

她正确地判断出，正是这件事救了她丈夫的命。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['betə(r)] ['sɔːdzmən] .
for she guessed that Iberville was the better swordsman .
为了 她 猜对了 那 伊伯维尔 曾是 这 更好的 剑客 .

因为她猜测伊贝尔维尔的剑术更胜一筹。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She placed her hands with slight resistance on the arms of her husband ,
她 放置 她 双手 和 轻微 反抗 在 这 武器 的 她 丈夫 ,

她略带抗拒地将双手放在丈夫的手臂上，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,
who was about to clasp her to his breast , and said : " I am glad to find you ,
WHO 曾是 关于 到 搭扣 她 到 他的 胸部 , 和 说 : " 我 是 高兴的 到 寻找 你 ,

他正要将她搂在怀里，说道：“我很高兴找到你，

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] , " [pjeə] ,
He also had heard that cry , " Pierre ,
他 还 有 听到 那 哭 , " 皮埃尔 ,

他也听到了那声呼喊：“皮埃尔，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi]
" and he felt shamed that his life was spared because of it — he
" 和 他 毛毡 羞愧 那 他的 生活 曾是 幸存 因为 的 它 — 他
[njuː] [wel] [waɪ] [ðə; ði] [sɔːd] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
knew well why the sword had not gone through his body .
知道 出色地 为什么 这 剑 有 不是 已消失 通过 他的 身体 .

他为此感到羞愧，因为他的性命因此得以保全——他很清楚为什么那把剑没有刺穿他的身体。

[ʃiː; ʃi] [felt] [les] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She felt less humiliation , because , as it seemed to her ,
她 毛毡 较少的 屈辱 , 因为 , 作为 它 似乎 到 她 ,

她感到羞辱感减轻了，因为，在她看来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] [ˈaɪbərˌvɪl] [wɒt] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈwʊmən][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
she had a right to ask of Iberville what no other woman could ask for
她 有 一个 正确的 到 问 的 伊伯维尔 什么 不 其他 女士 可以 问 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她有权向伊贝尔维尔提出其他任何女人都不能向丈夫提出的要求。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)] , [æt; ət] [aɪbɝvɪlz] [rɪˈkwest] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsiːtɪd] .
A moment after , at Iberville's request , they were all seated .
一个 片刻 后 , 在 伊伯维尔的 要求 , 他们 是 全部 坐着 .

片刻之后，应伊贝尔维尔的要求，他们都坐了下来。

[ˈaɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈflʌtə] [təˈwɔːdz]
Iberville had pretended not to notice the fingers which had fluttered towards
伊伯维尔 有 假装 不是 到 注意 这 手指 哪个 有 飘动 向
[hɪm] .
him .
他 .

伊贝尔维尔假装没注意到向他伸过来的手指。

[æz; əz] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdjuːəl] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] .
As yet nothing had been said about the duel , as if by tacit consent .
作为 然而 没有什么 有 到过 说 关于 这 决斗 , 作为 如果 经过 默契 同意 .

关于决斗的事至今无人提及，仿佛是默认了决斗的意愿。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈdʒesɪkə][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
So far as Jessica was concerned it might never have happened .
所以 远的 作为 杰西卡 曾是 担心的 它 可能 绝不 有 发生 .

在杰西卡看来，这件事或许从未发生过。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wet] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ]
As for the men , the swords were there , wet with the blood they
作为 为了 这 男人 , 这 剑 是 那里 , 湿的 和 这 血 他们
[hæd; həd] [drɔːn] ,
had drawn ,
有 绘制 ,

至于那些男人，他们的剑还在那里，被他们夺取的鲜血浸透了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .
but they made no sign .
但 他们 制成 不 符号 .

但他们没有做出任何反应。

['aɪbərˌvɪl] [pʊt] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [fruːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [prest] ['dʒesɪkə]
Iberville put meat and wine and fruit upon the table , and pressed Jessica
伊伯维尔 放 肉 和 葡萄酒 和 水果 之上 这 桌子 ， 和 按下 杰西卡
[tuː; tə] [teɪk] [rɪ'freʃmənt] .
to take refreshment .
到 拿 清爽 .

伊伯维尔把肉、酒和水果摆在桌上，并劝杰西卡吃点东西。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
She responded , for it was in keeping with her purpose .
她 回应 ， 为了 它 曾是 在 保持 和 她 目的 .

她做出了回应，因为这符合她的目的。

['prez(ə)ntli] ['aɪbərˌvɪl] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] : "
Presently Iberville said , as he poured a glass of wine for her : "
目前 伊伯维尔 说 ， 作为 他 倾倒 一个 玻璃 的 葡萄酒 为了 她 ： "
[hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
Had you been expected ,
有 你 到过 预期的 ，

这时，伊贝尔维尔一边给她倒了一杯酒，一边说道：“如果你是应邀前来，

['mædəm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] . "
madame , there were better entertainment . "
夫人 ， 那里 是 更好的 娱乐 . "

夫人，还有更好的娱乐方式。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz] [tuː] [saɪdz] , " — [ʃiː; ʃi]
" Your entertainment , monsieur , " she replied , " has two sides , " — she
" 你的 娱乐 ， 先生 ， " 她 回复 ， " 有 二 侧面 ， " — 她
[glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrdz] ,
glanced at the swords ,
瞥了一眼 在 这 剑 ，

“先生，您的娱乐活动，”她回答说，“有两面性，”——她瞥了一眼那些剑，

— " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] . "
— " and this is the better . "
— " 和 这 是 这 更好的 . "

“这样更好。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mædəm] . "
" If it pleases you , madame . "
" 如果 它 请 你 ， 夫人 . "

“如果您愿意的话，夫人。”

" [ai] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , " [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd]
" I dare not say , " she returned , " that my coming was either pleasant or expected
" 我 敢 不是 说 ， " 她 返回 ， " 那 我的 未来 曾是 任何一个 令人愉快的 或者 预期的
.
.
.

“我不敢说，”她回答道，“我的到来是令人愉快的还是意料之中的。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] : " ['mædəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [pledʒ] [juː; jʊ]
" He raised his glass towards her : " Madame , I am proud to pledge you
" 他 提高 他的 玻璃 向 她 ： " 夫人 ， 我 是 自豪的 到 保证 你
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

他举起酒杯对她说：“夫人，我很荣幸再次向您宣誓效忠。”

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [met] .
I recall the first time that we met .
我 记起 这 第一的 时间 那 我们 遇见 .

我还记得我们第一次见面的情景。

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] .
" Her reply was instant .
" 她 回复 曾是 立即的 .

她的回复立竿见影。

" [juː; jʊ] [keɪm] , [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
" You came , an ambassador of peace to the governor of New York .
" 你 来了 , 一个 大使 的 和平 到 这 州长 的 新的 约克 .

"你来了，你是纽约州州长的和平使者。"

[mə'sjɜː] , [ai] [kʌm] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Monsieur , I come an ambassador of peace to you . "
先生 , 我 来 一个 大使 的 和平 到 你 . "

先生，我是来向您传递和平信息的。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .

"是的，我记得。"

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] , ['breɪvɪst] [θɪŋ]
You asked me then what was the greatest , bravest thing
你 问 我 然后 什么 曾是 这 最 , 最勇敢的 事物

你当时问我，最伟大、最勇敢的事是什么。

[ai] ['evə(r)] [dɪd] .
I ever did .
我 曾经 做过 .

我从来没做过。

[juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] , ['mædəm] . "
You ever had a buoyant spirit , madame . "
你 曾经 有 一个 浮力 精神 , 夫人 . "

夫人，您一直都乐观开朗。

" [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən]
" Monsieur , " she rejoined , with feeling , " will you let me answer that question
" 先生 , " 她 重新加入 , 和 感觉 , " 将要 你 让 我 回答 那 问题
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ?
for you now ?
为了 你 现在 ?

"先生，"她动情地回答道，"现在您可以让我回答您的问题吗？"

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bæk]
The bravest and greatest thing you ever did was to give a woman back
这 最勇敢的 和 最 事物 你 曾经 做过 曾是 到 给 一个 女士 后退
[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] . "
her happiness . "
她 幸福 . "

你做过的最勇敢、最伟大的事就是让一个女人重获幸福。

" [hæv; həv] [ai] [dʌn] [səʊ] ? "
" Have I done so ? "
" 有 我 完毕 所以 ? "

"我做到了吗？"

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [jes] , [ai] [bɪ'liːv] .
" In your heart , yes , I believe .
" 在 你的 心 , 是的 , 我 相信 .

“我相信，在你内心深处。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] —
A little while ago my husband's life and freedom were in your hands —
一个 小的 尽管 前 我的 丈夫的 生活 和 自由 是 在 你的 双手 —
[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][maɪn] [naʊ] ,
you will place them in mine now ,
你 将要 地方 他们 在 矿 现在 ,

不久前，我丈夫的生命和自由还掌握在你手中——现在，你将把它们交到我手中。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

" ['aɪbərˌvɪl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [də'rektli] .
" Iberville did not reply directly .
" 伊伯维尔 做过 不是 回复 直接地 .

伊贝尔维尔没有直接回复。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪnglɑːs] [raʊnd] , [sip] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] , [ænd; ənd] [sed] : "
He twisted his wineglass round , sipped from it pleasantly , and said : "
他 扭曲 他的 酒杯 圆形的 , 啜饮 从 它 愉快 , 和 说 : "
['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
Pardon me ,
赦免 我 ,

他转动了一下酒杯，愉快地抿了一口，然后说道：“对不起，

['mædəm] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [hɪə(r)] ?
madame , how were you admitted here ?
夫人 , 如何 是 你 承认 这里 ?

夫人，您是如何被允许进入这里的?

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" She told him .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" ['sɪŋgjələ(r)] , ['sɪŋgjələ(r)] !
" Singular , singular !
" 单数 , 单数 !

“独一无二，独一无二！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ai]['nevə(r)] [njuː] [pɛ'roʊ] [feɪl][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .
" he replied ; " I never knew Perrot fail me before .
" 他 回复 ; " 我 绝不 知道 佩罗 失败 我 前 .

他回答说：“我以前从未遇到过佩罗特让我失望的情况。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['eləkwəns] , ['mædəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [nəʊ] [daʊt] ,
But you have eloquence , madame , and he knew , no doubt ,
但 你 有 口才 , 夫人 , 和 他 知道 , 不 怀疑 ,

但夫人，您能言善辩，而且他无疑也明白这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之轨迹，第4卷(The Trail of the Sword, Volume 4)

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] .
that you would always be welcome to my home .
那 你 会 总是 是 欢迎 到 我的 家 .

我家永远欢迎你来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['stɪŋɪŋ] [θruː] - [veɪns] .
" There was that in his voice which sent the blood stinging through Gering's veins .
" 那里 曾是 那 在 他的 嗓音 哪个 发送 这 血 刺痛 通过 - 静脉 .

"他声音里的那种感觉让格林的血液都沸腾了。"

[hiː; hi] [hɑːf] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['wɔːnɪŋ] ,
He half came to his feet , but his wife's warning ,
他 一半 来了 到 他的 脚 , 但 他的 妻子的 警告 ,

他勉强站了起来，但妻子的警告让他动弹不得。

['pliːdɪŋ] [glɑːns] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'gen] .
pleading glance brought him to his chair again .
恳求 瞥一眼 带来 他 到 他的 椅子 再次 .

他那恳求的眼神让他重新坐回了椅子上。

" [mə'sjɜː] , [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ? "
" Monsieur , tell me , " she said , " will you give my husband his freedom ? "
" 先生 , 告诉 我 , " 她 说 , " 将要 你 给 我的 丈夫 他的 自由 ? "

"先生，请告诉我,"她说道，"您愿意释放我的丈夫吗？"

" ['mædəm] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [steɪts] . "
" Madame , his life is the State's . "
" 夫人 , 他的 生活 是 这 州的 . "

"夫人，他的生命属于国家。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [naʊ] .
" But he is in your hands now .
" 但 他 是 在 你的 双手 现在 .

但他现在掌握在你们手中了。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [set] [hɪm] [friː] ?
Will you not set him free ?
将要 你 不是 放 他 自由的 ?

你难道不打算放了他吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] [ɪz] [fɔːls] — [fɔːls] .
You know that the charge against him is false — false .
你 知道 那 这 收费 反对 他 是 错误的 — 错误的 .

你知道对他的指控是虚假的——是虚假的。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [spaɪ] .
He is no spy .
他 是 不 间谍 .

他不是间谍。

[əʊ] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] ['enəmɪz] ,
Oh , monsieur , you and he have been enemies ,
哦 , 先生 , 你 和 他 有 到过 敌人 ,

哦，先生，您和他一直是仇敌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] [θɪŋ] . "
but you know that he could not do a dishonourable thing . "
但 你 知道 那 他 可以 不是 做 一个 不光彩的 事物 . "

但你知道他不可能做出不光彩的事。

" ['mædəm] , [maɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] [truː] . "
" Madame , my charges against him are true . "
" 夫人 , 我的 收费 反对 他 是 真的 . "

“夫人，我对他的指控属实。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [straɪf] [ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
" I know what they are , " she said earnestly , " but this strife is not worthy of you ,
" 我 知道 什么 他们 是 , " 她 说 切实 , " 但 这 冲突 是 不是 值得 的 你 ,

“我知道他们是什么，”她恳切地说，“但这种争斗配不上你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmɪŋ] [ˌem 'iː] .
and it is shaming me .
和 它 是 羞辱 我 .

这让我感到羞愧。

[mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [spiːk] ['truːli] .
Monsieur , you know I speak truly .
先生 , 你 知道 我 说话 真的 .

先生，您知道我说的都是实话。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [pjeə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [naʊ] ?
" You called me Pierre a little while ago , " he said ; " will you not now ?
" 你 称为 我 皮埃尔 一个 小的 尽管 前 , " 他 说 ; " 将要 你 不是 现在 ?

“你刚才叫我皮埃尔，”他说；“现在不会了吧？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , ['evri] [wɜːd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʌtərəns] .
" His voice was deliberate , every word hanging in its utterance .
" 他的 嗓音 曾是 商榷 , 每一个 单词 绞刑 在 它是 发声 .

“他的声音很沉稳，每个字都仿佛在缓缓吐出。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [smaɪl] , [æn; ən] [ə'pærənt] [ə'bændən][ɒv; əv]['mænə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dev(ə)lrɪ][bɪ'haɪnd][ɔːl] ,
He had a courteous smile , an apparent abandon of manner , but there was devilry behind all ,
他 有 一个 有礼貌 微笑 , 一个 明显 放弃 的 方式 , 但 那里 曾是 魔鬼 在后面 全部 ,

他面带礼貌的微笑，举止看似漫不经心，但这一切背后却隐藏着邪恶。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['wʊmən] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [lɒst] ,
for here , for the first time , he saw this woman , fought for and lost ,
为了 这里 , 为了 这 第一的 时间 , 他 锯 这 女士 , 战斗 为了 和 丢失的 ,

因为在这里，他第一次见到了这个女人，他曾为之奋斗，却最终失败了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['begɪŋ] [ðæt] ['hʌzbəndz] [laɪf][ɒv; əv][hɪm] .
in his presence with her husband , begging that husband's life of him .
在 他的 在场 和 她 丈夫 , 乞讨 那 丈夫的 生活 的 他 .

当着她丈夫的面，恳求他饶她丈夫一命。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [pjeə] ?
Why had she called him Pierre ?
为什么 有 她 称为 他 皮埃尔 ?

她为什么叫他皮埃尔？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
Was it because she knew it would touch a tender corner of his heart ?
曾是 它 因为 她 知道 它 会 触碰 一个 投标 角落 的 他的 心 ?

是因为她知道这会触动他内心深处最柔软的地方吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi][səʊ] — [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .
Should that be so — well , he would wait .
应该 那 是 所以 — 出色地 , 他 会 等待 .

如果真是那样——他会等待。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" Will you listen to me ? " she asked , in a low gentle voice .
" 将要 你 听 到 我 ? " 她 问 , 在 一个 低的 温和的 嗓音 .

"你们愿意听我说吗?"她用低沉温柔的声音问道。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
" I love to hear you speak , " was his reply ,
" 我 爱 到 听到 你 说话 , " 曾是 他的 回复 ,

"我喜欢听你说话,"他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['bəʊldli] [lʊkt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and he looked into her eyes as he had boldly looked years before ,
和 他 看起来 进入 她 眼睛 作为 他 有 大胆地 看起来 年 前 ,

他像多年前那样,大胆地凝视着她的眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [meɪd] [hɜːz] [drɒp] .
but his gaze made hers drop .
但 他的 目光 制成 她的 降低 .

但他的目光却让她垂下了眼帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was revealed to her all that was in his mind .
那里 曾是 揭晓 到 她 全部 那 曾是 在 他的 头脑 .

她完全了解了他内心的想法。

" [ðen] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" Then , hear me now , " she said slowly .
" 然后 , 听到 我 现在 , " 她 说 缓慢地 .

"那么,现在听我说,"她缓缓说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðələs] [jʌŋ] [gɜːl] .
" There was a motherless young girl .
" 那里 曾是 一个 无母 年轻的 女孩 .

"有一个失去母亲的年轻女孩。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She had as fresh and cheerful a heart as any in the world .
她 有 作为 新鲜的 和 快乐 一个 心 作为 任何 在 这 世界 .

她拥有一颗世上最清新、最开朗的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] ,
She had not many playmates ,
她 有 不是 许多 玩伴 ,

她没有多少玩伴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [læd] [huː] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ,
but there was one young lad who shared her sports and pleasant hours ,
但 那里 曾是 一 年轻的 小伙子 WHO 共享 她 运动的 和 令人愉快的 小时 ,

但有一个年轻小伙子和她一起运动,一起度过愉快的时光。

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frend] .
who was her good friend .
WHO 曾是 她 好的 朋友 .

她的好朋友。

[j'iəz] [pɑːst] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['wʊmənhʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]
Years passed ; she was nearing womanhood , the young man was still her
年 通过了 ; 她 曾是 临近 女性 , 这 年轻的 男人 曾是 仍然 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

岁月流逝，她渐渐长大成人，而那个年轻人仍然是她的朋友。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] .
but in his mind there had come something deeper .
但 在 他的 头脑 那里 有 来 某物 更深 .

但在他的内心深处，却涌现出更深层次的想法。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)]['ɔːlsəʊ] [keɪm] , ['hænsəm] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
A young stranger also came , handsome , brave , and brilliant .
一个 年轻的 陌生人 还 来了 , 英俊的 , 勇敢的 , 和 杰出的 .

一位年轻的陌生人也来了，他英俊、勇敢、才华横溢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['eni][gɜːl][kʊd; kəd][laɪk][ænd; ənd]['eni][mæn][əd'maɪə(r)] .
He was such a man as any girl could like and any man admire .
他 曾是 这样的 一个 男人 作为 任何 女孩 可以 喜欢 和 任何 男人 钦佩 .

他就是这样一位任何女孩都会喜欢，任何男人都会敬佩的男人。

[ðə; ði][gɜːl] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɪm] .
The girl liked him , and she admired him .
这 女孩 喜欢 他 , 和 她 钦佩 他 .

女孩喜欢他，也很欣赏他。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['kwɒrəld] ; [ðeɪ] [fɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] .
The two young men quarreled ; they fought ; and the girl parted them .
这 二 年轻的 男人 争吵 ; 他们 战斗 ; 和 这 女孩 分手了 他们 .

两个年轻人吵了起来，打了起来，女孩从中把他们分开。

[ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrlz] - [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
Again they would have fought , but this time the girl's ' life was in danger .
再次 他们 会 有 战斗 , 但 这 时间 这 女孩们 - 生活 曾是 在 危险 .

他们本想再次打起来，但这一次女孩的生命受到了威胁。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
The stranger was wounded in saving her .
这 陌生人 曾是 受伤 在 保存 她 .

陌生人在救她时受了伤。

[ʃiː; ʃi] [əud] [hɪm][ə; eɪ] [det] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [fiːl] ;
She owed him a debt — such a debt as only a woman can feel ;
她 欠款 他 一个 债务 — 这样的 一个 债务 作为 仅有的 一个 女士 能 感觉 ;

她欠他一份人情——只有女人才能体会到的那种人情；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [ə; eɪ]
because a woman loves a noble deed more than she loves her life — a
因为 一个 女士 爱 一个 高贵 契据 更多的 比 她 爱 她 生活 — 一个
[gʊd] ['wʊmən] .
good woman .
好的 女士 .

因为一个好女人爱做一件高尚的事胜过爱自己的生命。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" She paused , and for an instant something shook in her throat .
" 她 暂停 , 和 为了 一个 立即的 某物 摇晃 在 她 喉 .

她停顿了一下，喉咙里仿佛有什么东西颤抖了一下。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['wʌndə(r)] .
Her husband looked at her with a deep wonder .
她 丈夫 看起来 在 她 和 一个 深的 想知道 .

她的丈夫满怀惊奇地看着她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪbɝvɪlz] [aɪz] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And although Iberville's eyes played with his glass of wine , they were
和 虽然 伊伯维尔的 眼睛 玩 和 他的 玻璃 的 葡萄酒 , 他们 是
['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
fascinated by her face ,
着迷 经过 她 脸 ,

尽管伊贝尔维尔的目光不时落在酒杯上，但他的注意力却完全被她的容貌吸引住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [tʃɑːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and his ear was strangely charmed by her voice .
和 他的 耳朵 曾是 奇怪的 迷住了 经过 她 嗓音 .

她的声音仿佛有一种奇异的魔力，让他着迷。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Will you go on ? " he said .
" 将要 你 去 在 ? " 他 说 .

"你还要继续吗？"他问道。

" [ðə; ði] [θriː] ['pɑːtɪd] .
" The three parted .
" 这 三 分手了 .

三人就此分别。

[ðə; ði][gɜːl]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
The girl never forgot the stranger .
这 女孩 绝不 忘了 这 陌生人 .

女孩始终没有忘记那个陌生人。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [kæn; kən]
What might have happened if he had always been near her , who can
什么 可能 有 发生 如果 他 有 总是 到过 靠近 她 , WHO 能
[tel] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
tell — who can tell ?
告诉 — WHO 能 告诉 ?

如果他一直待在她身边会发生什么呢？谁知道呢？谁知道呢？

[ə'gen] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [tuː] [men] [met] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [ə'gresə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [djuː]
Again in later years the two men met , the stranger the aggressor — without due
再次 在 之后 年 这 二 男人 遇见 , 这 陌生人 这 侵略者 — 没有 到期的
[kɔːz] . "
cause . "
原因 . "

多年后，两人再次相遇，这次是陌生人挑衅——而且没有任何正当理由。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ðə; ði] [dipɪst] [kɔːz] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ['miːnɪŋli] .
" Pardon me , madame , the deepest cause , " said Iberville meaningly .
" 赦免 我 , 夫人 , 这 最深处 原因 , " 说 伊伯维尔 有意义的 .

"请原谅，夫人，这是最深层的原因，"伊贝尔维尔意味深长地说。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði][gɜːl] ,
She pretended not to understand , and continued : " The girl ,
她 假装 不是 到 理解 , 和 持续 : " 这 女孩 ,

她假装没听懂，继续说道："那个女孩，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
believing that what she was expected to do would be best for her ,
相信 那 什么 她 曾是 预期的 到 做 会 是 最好的 为了 她 ,

她相信自己应该做的事情对她来说是最好的，

['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
promised her hand in marriage .
承诺 她 手 在 婚姻 .

已答应将她嫁给他。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] .
At this time the stranger came .
在 这 时间 这 陌生人 来了 .

这时，陌生人来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] .
She saw him but for a day , for an hour , then he passed away .
她 锯 他 但 为了 一个 天 , 为了 一个 小时 , 然后 他 通过了 离开 .

她只见了他一天，一个小时，然后他就去世了。

[taɪm] [went] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ɪn]['bæt(ə)l] — [men] [naʊ] , [nɒt] [bɔɪz] ;
Time went on again , and the two men met in battle — men now , not boys ;
时间 去 在 再次 , 和 这 二 男人 遇见 在 战斗 — 男人 现在 , 不是 男孩们 ;

时间再次流逝，两人在战场上相遇——如今他们已是成年人，不再是男孩了；

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] .
once more the stranger was the victor .
一次 更多的 这 陌生人 曾是 这 胜利者 .

陌生人再次取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [mæn] .
She married the defeated man .
她 已婚 这 战败 男人 .

她嫁给了战败的男人。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Perhaps she did not love him as much as he loved her ,
也许 她 做过 不是 爱 他 作为 很多 作为 他 喜爱 她 ,

或许她并不像他爱她那样爱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz]
but she knew that the other love , the love of the stranger , was
但 她 知道 那 这 其他 爱 , 这 爱 的 这 陌生人 , 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible — impossible .
不可能的 — 不可能的 .

但她知道，另一种爱，对陌生人的爱，是不可能的——绝对不可能。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
She came to care for her husband more and more — she came to
她 来了 到 关心 为了 她 丈夫 更多的 和 更多的 — 她 来了 到
[lʌv] [hɪm] .
love him .
爱 他 .

她越来越关心她的丈夫——她爱上了他。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
She might have loved the stranger — who can tell ?
她 可能 有 喜爱 这 陌生人 — WHO 能 告诉 ?

她或许爱上了那个陌生人——谁知道呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [taʊn] .
But a woman's heart cannot be seized as a ship or a town .
但 一个 女性的 心 不能 是 查获 作为 一个 船 或者 一个 镇 .

但是，女人的心不能像船或城镇一样被夺走。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
Believe me , monsieur , I speak the truth .
相信 我 , 先生 , 我 说话 这 真相 .

先生，请相信我，我说的都是实话。

[j'iəz] [ə'gen] [pɑːst] : [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz][hænd] .
Years again passed : her husband's life was in the stranger's hand .
年 再次 通过了 : 她 丈夫的 生活 曾是 在 这 陌生人的 手 .

又过了几年：她丈夫的性命掌握在陌生人手中。

[θruː] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] ['trævld] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] .
Through great danger she travelled to plead for her husband's life .
通过 伟大的 危险 她 旅行 到 恳求 为了 她 丈夫的 生活 .

她冒着极大的危险，跋山涉水去恳求饶恕丈夫的性命。

[mə'sjɜː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'wɜːði] [kɔːz] .
Monsieur , she does not plead for an unworthy cause .
先生 , 她 做 不是 恳求 为了 一个 不配 原因 .

先生，她不会为不值得的事情求情。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɔːfeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
She pleads for justice , in the name of honourable warfare , for the sake
她 恳求 为了 正义 , 在 这 姓名 的 光荣的 战争 , 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['mænhʊd] .
of all good manhood .
的 全部 好的 男子气概 .

她以光荣战争的名义，为了所有善良的男性，恳求伸张正义。

[wɪl] — [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ?
Will — will you refuse her ?
将要 — 将要 你 拒绝 她 ?

你会拒绝她吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

\- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] .
Gering's eyes were glistening .
\- 眼睛 是 闪闪发光 .

格林的眼睛闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] , [faɪn] ['eləkwəns] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm]
Her honesty , fine eloquence , and simple sincerity , showed her to him
她 诚实 , 美好的 口才 , 和 简单的 诚意 , 显示 她 到 他
[ɪn][ə; eɪ] [njuː] , [strɒŋ] [lait] .
in a new , strong light .
在 一个 新的 , 强的 光 .

她的诚实、优美的口才和朴实的真诚，让他对她有了全新的、深刻的认识。

[ə'pɒn] ['aɪbərˌvɪl] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] .
Upon Iberville , the greater of the two , it had a greater effect .
之上 伊伯维尔 , 这 更大的 的 这 二 , 它 有 一个 更大的 影响 .

对伊贝尔维尔（两人中体型较大的那一个）的影响更大。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He sat still for a moment ,
他 卫星 仍然 为了 一个 片刻 ,

他静静地坐了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [geɪz] [ɒv; əv][wʌn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
looking at the woman with the profound gaze of one moved to the soul .
寻找 在 这 女士 和 这 深刻的 目光 的 一 已搬 到 这 灵魂 .

用一种触动灵魂的深邃目光凝视着这位女子。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sləʊli] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['kɔːlɪŋ] [pɛ'roʊ] , ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] .
Then he got to his feet slowly , opened the door , and quietly calling Perrot , whispered to him .
然后 他 得到 到 他的 脚 缓慢地 , 打开 这 门 , 和 悄悄 呼叫 佩罗 , 低声说道 到 他 .

然后他慢慢站起身，打开门，轻轻地叫着佩罗特，低声对他说。

[pɛ'roʊ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
Perrot threw up his hands in surprise , and hurried away .
佩罗 扔 向上 他的 双手 在 惊喜 , 和 慌忙 离开 .

佩罗特惊讶地举起双手，匆匆离去。

[ðen] ['aɪbərˌvɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
Then Iberville shut the door , and came back .
然后 伊伯维尔 关闭 这 门 , 和 来了 后退 .

然后伊伯维尔关上门，走了回来。

['naɪðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wuːndz] .
Neither man had made any show of caring for their wounds .
两者都不 男人 有 制成 任何 展示 的 关怀 为了 他们的 伤口 .

两人都没有表现出对伤口的任何在意。

[stɪl] ['saɪlənt] , ['aɪbərˌvɪl] [druː] [fɔːθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Still silent , Iberville drew forth linen and laid it upon the table .
仍然 沉默的 , 伊伯维尔 画 前进 亚麻布 和 铺设 它 之上 这 桌子 .

伊伯维尔依然沉默不语，拿出亚麻布放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Then he went to the window ,
然后 他 去 到 这 窗户 ,

然后他走到窗边，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['kɜːtənz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] - [hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊldə(r)] .
and as he looked through the parted curtains out upon the water — the room hung over the edge of the cliff - he bound his own shoulder .
和 作为 他 看起来 通过 这 分手了 窗帘 出去 之上 这 水 — 这 房间 悬挂 超过 这 边缘 的 这 悬崖 - 他 边界 他的 自己的 肩膀 .

当他透过半掩的窗帘望向水面时——房间悬在悬崖边上——他包扎了自己的肩膀。

['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [lɒst] [blʌd] , [bʌt; bət] [wiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wel] .
Gering had lost blood , but weak as he was he carried himself well .
格林 有 丢失的 血 , 但 虚弱的 作为 他 曾是 他 携带 他自己 出色地 .

格林失血过多，但他虽然身体虚弱，却表现得很镇定。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['aɪbərˌvɪl] [stʊd] ['məʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wuːndz] .
For full half an hour Iberville stood motionless while the wife bound her husband's wounds .
为了 满的 一半 一个 小时 伊伯维尔 站立 静止不动 尽管 这 妻子 边界 她 丈夫的 伤口 .

整整半个小时，伊贝尔维尔一动不动地站在那里，看着妻子包扎丈夫的伤口。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] ['entəd] .
At length the door opened and Perrot entered .
在 长度 这 门 打开 和 佩罗 进入 .

门终于开了，佩罗走了进来。

['aɪbərˌvɪl] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
Iberville did not hear him at first , and Perrot came over to him .
伊伯维尔 做过 不是 听到 他 在 第一的 , 和 佩罗 来了 超过 到 他 .

伊贝尔维尔起初没有听到他的话，佩罗特走了过来。

" [ɔːl] [ɪz] ['redi] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] .
" All is ready , monsieur , " he said .
" 全部 是 准备好 , 先生 , " 他 说 .

“一切就绪，先生，”他说。

['aɪbərˌvɪl] , ['nɒdɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
Iberville , nodding , came to the table where stood the husband and wife ,
伊伯维尔 , 点头 , 来了 到 这 桌子 在哪里 站立 这 丈夫 和 妻子 ,
[ænd; ənd] [pɛ'roʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and Perrot left the room .
和 佩罗 左边 这 房间 .

伊贝尔维尔点点头，走到这对夫妇站着的桌子旁，佩罗离开了房间。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] ['gɛrɪŋ] , [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd]
He picked up a sword and laid it beside Gering , then waved his hand
他 挑选 向上 一个 剑 和 铺设 它 旁 格林 , 然后 挥手 他的 手
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
towards the door .
向 这 门 .

他拿起一把剑，放在格林旁边，然后朝门口挥了挥手。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [gəʊ] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are free to go , monsieur , " he said .
" 你 是 自由的 到 去 , 先生 , " 他 说 .

“先生，您可以走了。”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['eskɔːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
" You will have escort to your country .
" 你 将要 有 护送 到 你的 国家 .

你会被护送回你的国家。

[gəʊ] [naʊ] — [preɪ] , [gəʊ] ['kwɪkli] .
Go now — pray , go quickly .
去 现在 — 祈祷 , 去 迅速地 .

现在就走——祈祷，快走。

" [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He feared he might suddenly repent of his action , and going to the
" 他 害怕 他 可能 突然 悔改 的 他的 行动 , 和 去 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他害怕自己会突然后悔，于是走到门口，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːs] .
he held it open for them to pass .
他 握住 它 打开 为了 他们 到 经过 .

他把门打开让他们通过。

['gɛrɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɒːd] , [faʊnd] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ʃiːθ] ,
Gering picked up the sword , found the belt and sheath ,
格林 挑选 向上 这 剑 , 成立 这 腰带 和 鞘 ,

格林捡起剑，找到了剑带和剑鞘。

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and stepped to the doorway with his wife .
和 步 到 这 门口 和 他的 妻子 .

他和妻子一起走到门口。

[hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] [piːs] .

Here he paused as if he would speak to Iberville : he was ready now for final peace .

这里 他 暂停 作为 如果 他 会 说话 到 伊伯维尔 : 他 曾是 准备好 现在 为了 最终的 和平 .

他在这里停顿了一下，仿佛要对伊贝尔维尔说话：他现在已经准备好迎接最终的和平了。

[bʌt; bət] [aɪbɝvɪlz] [aɪz] [lʊkt] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [saɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

But Iberville's eyes looked resolutely away , and Gering sighed and passed into the hallway .

但 伊伯维尔的 眼睛 看起来 坚决地 离开 , 和 格林 叹了口气 和 通过了 进入 这 门厅 .

但伊伯维尔的目光坚定地移开了，格林叹了口气，走进了走廊。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['aɪbərˌvɪl] .

Now the wife stood beside Iberville .

现在 这 妻子 站立 旁 伊伯维尔 .

现在，妻子站在伊贝尔维尔旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

She looked at him steadily , but at first he would not meet her eye .

她 看起来 在 他 稳步 , 但 在 第一的 他 会 不是 见面 她 眼睛 .

她直直地看着他，但起初他不敢与她对视。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

Presently , however , he did so .

目前 , 然而 , 他 做过 所以 .

但目前，他确实这么做了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] , " [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] — ['ɔːlweɪz] .

" Good - bye , " she said brokenly , " I shall always remember — always .

" 好的 - 再见 , " 她 说 破碎地 , " 我 将 总是 记住 — 总是 .

“再见,”她哽咽着说，“我会永远记住——永远。”

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

" His reply was bitter .

" 他的 回复 曾是 苦的 .

他的回答充满怨恨。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mædəm] : [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] .

" Good - bye , madame : I shall forget .

" 好的 - 再见 , 夫人 : 我 将 忘记 .

“再见，夫人：我会忘记的。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [tɜːnd] ,

" She made a sad little gesture and passed on , but presently turned ,

" 她 制成 一个 伤心 小的 手势 和 通过了 在 , 但 目前 转向 ,

她做了一个悲伤的小动作，然后就走了，但随即又转过身来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz][tuː; tə][hɪm] .

as if she could not bear that kind of parting , and stretched out her hands to him .

作为 如果 她 可以 不是 熊 那 种类 的 离别 , 和 拉伸 出去 她 双手 到 他 .

仿佛她无法忍受这样的离别，向他伸出了双手。

" [mə'sjɜː] — [pjeə] !

" Monsieur — Pierre !

" 先生 — 皮埃尔 !

“先生——皮埃尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" she cried , in a weak , choking voice .
" 她 哭 , 在 一个 虚弱的 , 窒息 嗓音 .

她用虚弱、哽咽的声音哭喊道。

[wɪð] [hɒt] [fræŋk] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [kɔːt] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
With hot frank impulse he caught both her hands in his and kissed them .
和 热的 坦率 冲动 他 捕捉 两个都 她 双手 在 他的 和 亲吻 他们 .

他带着一股炽热而坦率的冲动，抓住她的双手，吻了上去。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] — [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] .
" I shall — remember , " he said , with great gentleness .
" 我 将 — 记住 , " 他 说 , 和 伟大的 温柔 .

"我会记住的，"他非常温柔地说。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
Then they passed from the hallway , and he was alone .
然后 他们 通过了 从 这 门厅 , 和 他 曾是 独自的 .

然后他们从走廊经过，他独自一人留了下来。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
He stood looking at the closed door , but after a moment went to the table ,
他 站立 寻找 在 这 关闭 门 , 但 后 一个 片刻 去 到 这 桌子 ,

他站在那里望着紧闭的房门，但过了一会儿，他还是走到桌边坐了下来。

[sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
sat down , and threw his head forward in his arms .
卫星 向下 , 和 扔 他的 头 向前 在 他的 武器 .

他坐了下来，把头埋进双臂里。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [wen] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] ['entəd] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
An hour afterwards , when Count Frontenac entered upon him , he was still in the same position .
一个 小时 然后 , 什么时候 数数 弗龙特纳克 进入 之上 他 , 他 曾是 仍然 在 这 相同的 位置 .

一小时后，当弗龙特纳克伯爵进去时，他仍然保持着原来的姿势。

[ˌfrɑːntə'næk] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] .
Frontenac touched him on the arm , and he rose .
弗龙特纳克 感动 他 在 这 手臂 , 和 他 玫瑰 .

弗龙特纳克碰了碰他的胳膊，他就站了起来。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ,
The governor did not speak , but caught him by the shoulders with both hands ,
这 州长 做过 不是 说话 , 但 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 两个都 双手 ,

州长没有说话，只是双手抓住他的肩膀。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɪm] .
and held him so for a moment , looking kindly at him .
和 握住 他 所以 为了 一个 片刻 , 寻找 亲切地 在 他 .

她就这样抱着他，温柔地看着他，过了一会儿。

['aɪbərˌvɪl] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :
Iberville picked up his sword from the table and said calmly :
伊伯维尔 挑选 向上 他的 剑 从 这 桌子 和 说 平静地 :

伊贝尔维尔从桌上拿起剑，平静地说：

" [wʌns] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] .
" Once , sir , you made it a choice between the woman and the sword .
" 一次 , 先生 , 你 制成 它 一个 选择 之间 这 女士 和 这 剑 .

“先生，您曾经让男人在女人和剑之间做出选择。”

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði][hɪlt] - [krɒs] .
" Then he raised the sword and solemnly pressed his lips against the hilt - cross .
" 然后 他 提高 这 剑 和 庄严地 按下 他的 嘴唇 反对 这 剑柄 - 叉 .

然后他举起剑，庄严地将嘴唇贴在剑柄上的十字架上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神